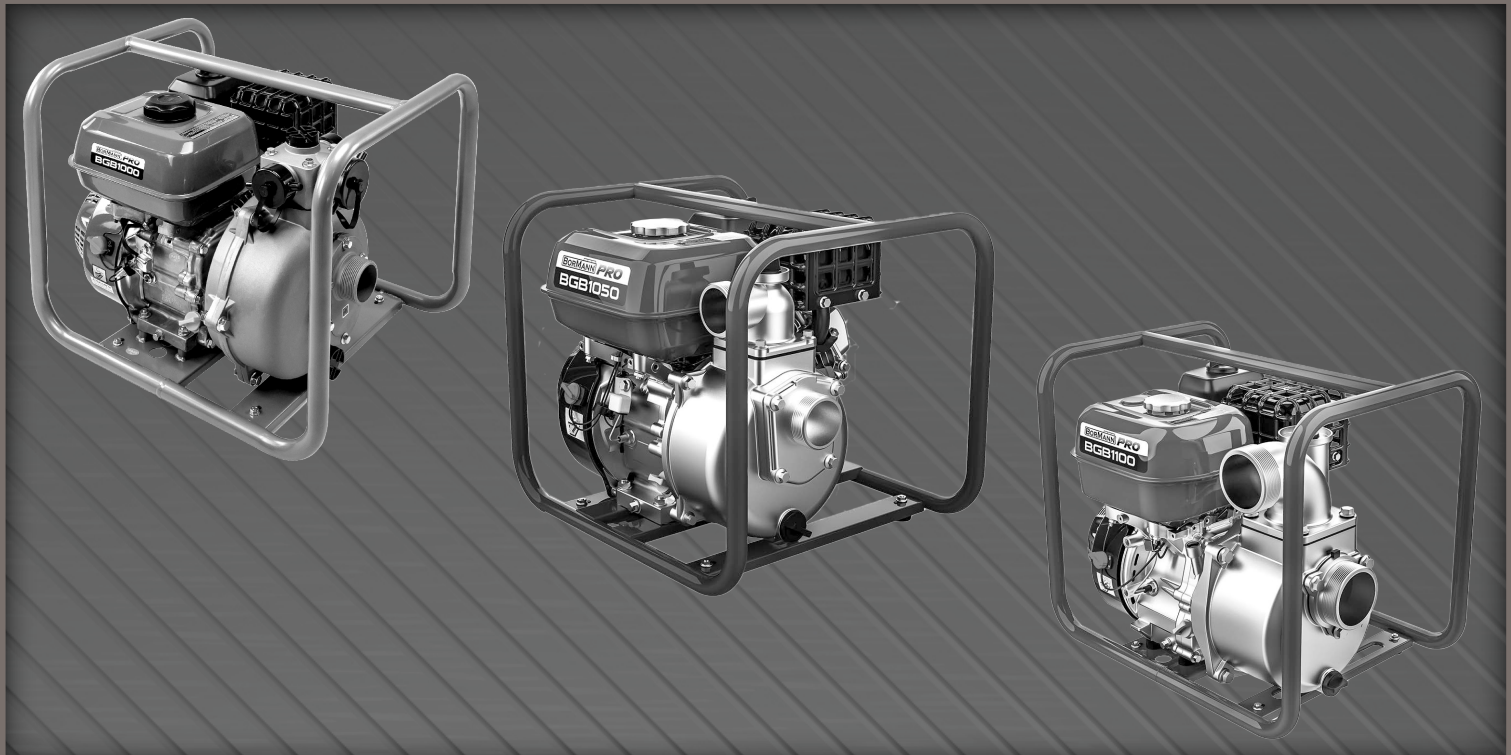


BORMANN[®] PRO

Built to last.



BGB1000
034476

BGB1050
034483

BGB1100
034490

BGB1080
068891

EN FR

IT EL

BG SL

RO HR

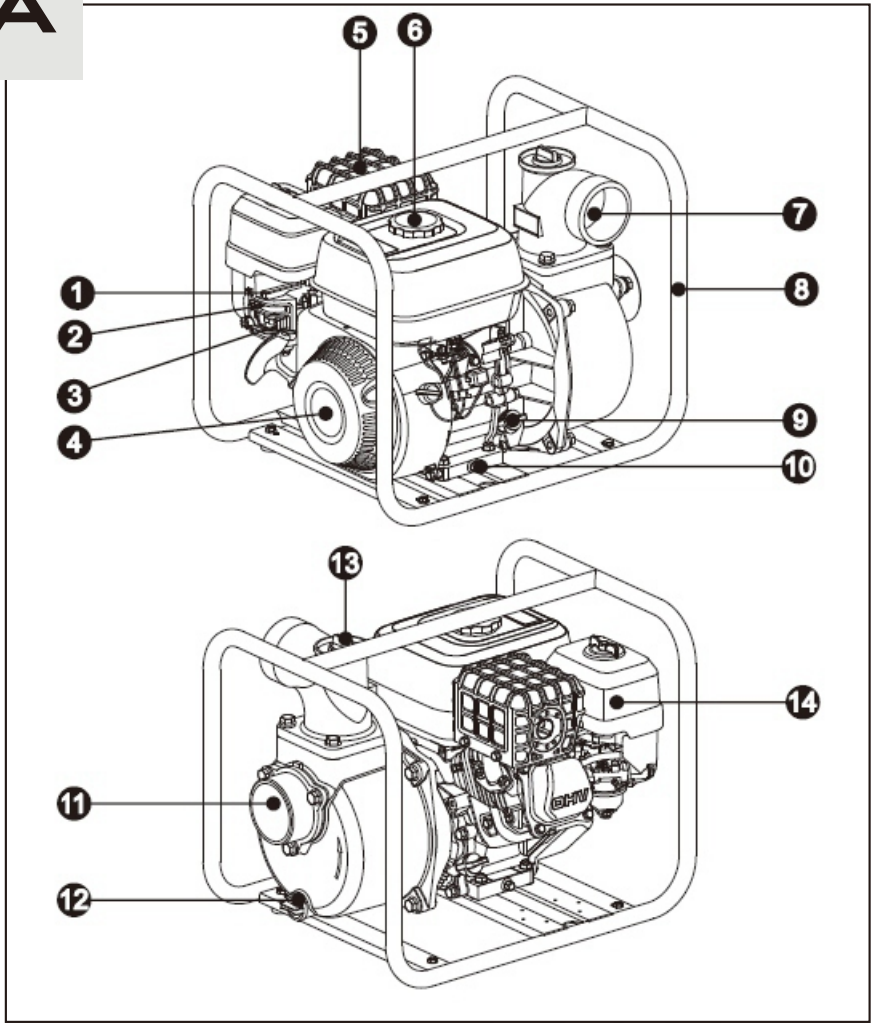
v2.2



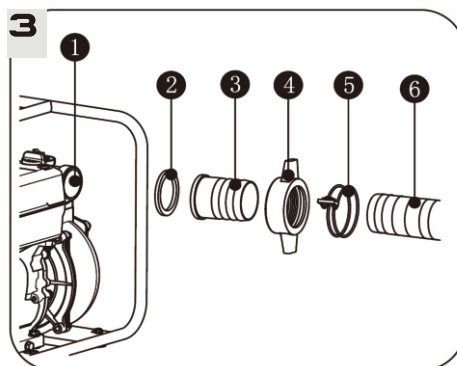
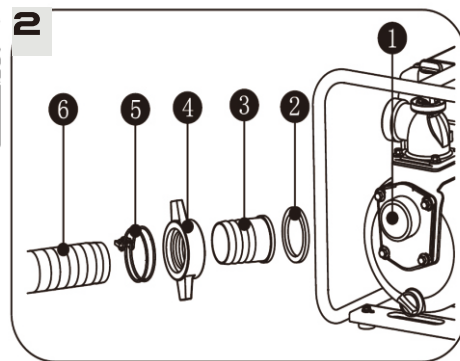
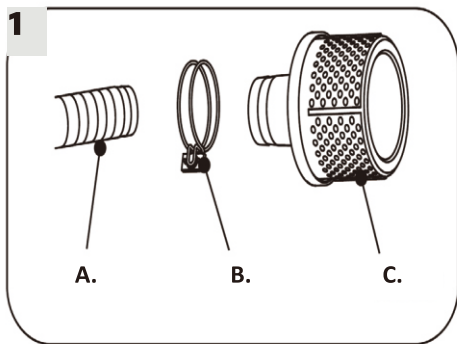
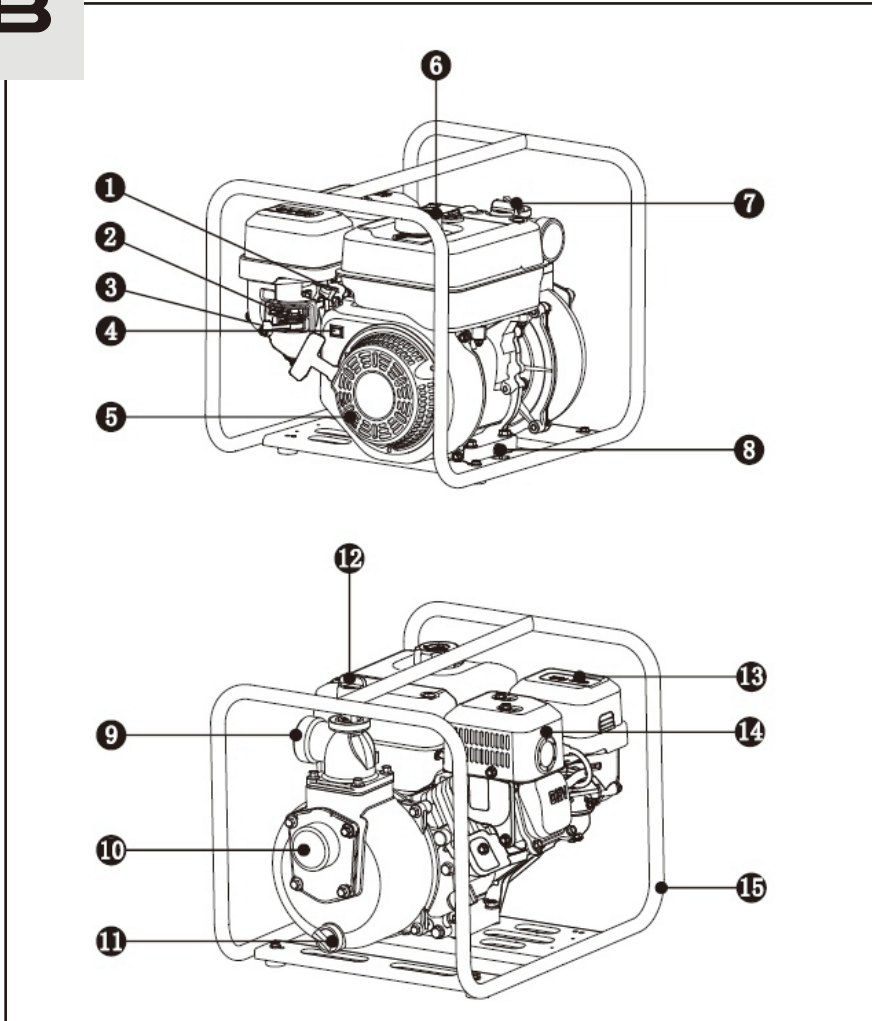
WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



A



B



Safety instructions

WARNING: Read this manual carefully before operation.
This manual includes important guidance for safety operation.

This Manual contains important safety information and instructions for operating this pump. PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY.
Failure to do so could result in property damage and/or personal INJURY/DEATH.

This manual should be considered as a permanent part of your pump and should remain with it when you sell it.

The pictures and figures provided herein are only for typical expression of the series of production. The pictures and figures may differ from the material object and are only used for reference.

All information in this publication is based on the latest product information available at the time of printing.

We reserve the right to change, alter and/or improve the product and this document at any time without notice and without incurring any obligation.

No part of this publication shall be copied or reproduced without any written permission.

Write down the engine's serial number and purchase information. Keep this manual and the receipt for future reference.

1. Operating safety

Pay attention to this safety alert symbol. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible property damage, INJURY or DEATH.
Each safety message is preceded by a safety alert symbol and one of three words, DANGER, WARNING, or CAUTION.

DANGER: Indicates a hazardous situation which, if not strictly complied with, will result in substantial property damage, serious injury or DEATH.

WARNING: Indicates a hazardous situation which, if not strictly complied with, may result in property damage, serious injury or DEATH.

CAUTION: Indicates a hazardous situation which, if not strictly complied with, could result in property damage or injury.



WARNING: READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING.

DO NOT operate this water pump until you have read ALL safety, operation, and maintenance Instructions listed in this manual.

Failure to follow the Instructions may result in property damage, INJURY or DEATH.



The warnings and precautions discussed in this manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors which cannot be built into this product, but must be possessed by the operator.

WARNING: Do not tamper with the pump engine governed speed. High operating speed is dangerous, and it increases the risk of personal injury or damage to the equipment. Operating at low speed with heavy load may shorten the pump life.

DANGER: FIRE OR EXPLOSION

Gasoline is highly flammable and extremely explosive.

Fire or explosion can cause severe burns or death.

Keep flammable items away while handling gasoline.

Fill fuel tank outdoors and in a well-ventilated area with the pump stopped.

Always wipe off spilled fuel and wait until the fuel has dried before starting the pump.

DO NOT operate the engine with known leaks in the fuel system.

Use proper fuel storage and handling procedures. DO NOT store fuel or other flammable materials nearby.

Empty the fuel tank before storing or transporting this engine.

Keep fire extinguisher handy and be prepared if a fire starts.

DANGER: TOXIC FUMES

The exhaust of the pump engine contains carbon monoxide, an odourless, colourless, poison gas. Using pump indoors CAN KILL YOU!

NEVER use inside any building or any kind of enclosure, EVEN IF doors and windows are open.

Place the pump in a well-ventilated area and carefully consider wind and air currents when positioning the pump.

WARNING: KICKBACK

Rapid retraction of the starter cord will pull hand and arm towards the engine faster than you can let go.

Unintentional start-up can result in accident.

WARNING: FIRE

Operation of this pump engine may create sparks that can start fires around dry vegetation.

This pump engine may not be equipped with a spark arresting muffler. If the engine will be used around flammable materials, or on land covered with materials such as agricultural crops, forest, brush grass, or other similar items, then an approved spark arrester must be installed.

In some area, a spark arrester is required by law. Please contact local fire agencies for laws or regulations relating to fire prevention requirements.

WARNING: Do not modify the pump or use for a purpose which is not intended.

DANGER: MOVING PARTS

Moving parts can cause severe injury. Keep hands and feet away.

NEVER place fingers, hands, or body near the engine when it is running.

DO NOT operate pump with covers, shrouds, or guards removed.

DO NOT wear loose-fitting clothing, dangling drawstrings or items that could become caught. Tie up long hair and remove jewelry.

WARNING: Do not use the pump for flammable or corrosion liquids, chemical solvent, or alkali liquids transport, such as gasoline, alcohol, seawater, oil wine or milk production. Keep the rubber or plastic material far away from oil kinds of stuff. Keep hands and body far away from discharge of the pump. Fix the transport pipe the pump so that it can stable during operation. Never put hand or body into the operation pump or transport pipe.

WARNING: Fix the pump in case moving or being caught in mud or water, especially when it settles down to the pond or ditches nearby. Never drive to run over the transportation pipe. If the pipe must across the road, use plate to hole the pipe over sides to protect from block or press drove by the car. Keep the connecting sealing and use explosion-proof pipe for output. Never block the input and output pipe, or it will damage the pump. Never start the pump without impurities filter in the input pipe. Keep enough water in the pump before operate it, do not run it without water in it. Make sure users are acquired the knowledge of how to stop the pump quickly and operate all the related devices. No body without enough general understanding of how to operate the pump is allowed to run it. All those man who are juvenile, old man, disabled, the ones after insert alcohol, cordial, anaesthetic cannot operate the pump.

WARNING: HOT SURFACE

Running pump produce heat. Severe burns can occur on contact. Avoid contact with hot exhaust gases. DO NOT touch pump while operating or just after stopping. Avoid contact with hot exhaust gases. Maintain at least three feet of clearance on all sides to ensure adequate cooling. Combustible material can catch fire on contact. Maintain at least five feet of clearance from combustible materials.

- This manual applies to the series of the pumps which designed for transfer water with a temperature under 40°C.
- Always place the pump at a level ground to avoid fuel leak.
- Operate pump at a ventilative place and keep 1m away from the wall or other equipment.
- Do not use the pump underground or in potentially explosive atmosphere.

Technical Data				
Model	BGB1000	BGB1050	BGB1100	BGB1080
Displacement (cc)	196	196	196	196
Oil capacity (L)	0.6	0.6	0.6	0.6
Max flow (m ³ /H)	30	35	55	18/15/15
Max fuel tank size (L)	4,2	4,2	4,2	4,2
Total head lift (m)	55	30	30	80
Suction port diameter (inches)	2"	2"	3"	1,5"
Discharge port diameter (inches)	2"	2"	3"	1,5"
Engine type	OHV/Air- cooled/4-stroke			
Measured sound pressure level (dB(A))	≤96	≤92	≤95	≤96
Measurement uncertainty (dB(A))	≤1.5	≤1.5	≤1.5	≤1.5
Guaranteed sound power level (dB(A))	≤108	≤108	≤108	≤108
Weight (kg)	27	24	26	27

Description of main parts (Pictures A and B)

TYPE A

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Throttle control | 8. Frame |
| 2. Choke lever | 9. Oil dipstick |
| 3. Fuel switch | 10. Oil drain |
| 4. Recoil starter | 11. Inlet |
| 5. Muffler | 12. Outlet drain plug |
| 6. Fuel cap | 13. Inlet water plug |
| 7. Outlet | 14. Air filter |

TYPE B

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. Throttle control | 9. Water outlet |
| 2. Choke lever | 10. Water inlet |
| 3. Fuel switch | 11. Water outlet plug |
| 4. Flameout switch | 12. Dipstick |
| 5. Starter | 13. Air filter |
| 6. Fuel cap | 14. Muffler |
| 7. Water inlet plug | 15. Rack |
| 8. Oil drain | |

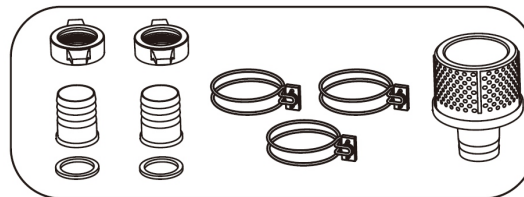
Operating instructions

1. Water pump connecting

Check all the following parts after unpack then connect them as follows.

Connecting the strainer (Picture 1)

- A. Suction hose
- B. Clamp
- C. Strainer



Suction hose installation (Picture 2)

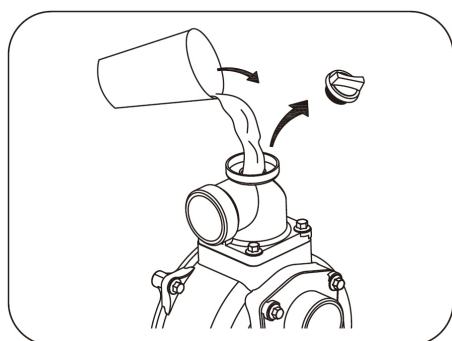
- 1. Suction port
- 2. Hose coupling packing
- 3. Hose coupler
- 4. Hose clamp ring
- 5. Hose clamp
- 6. Suction hose

Discharge hose installation (Picture 3)

- 1. Discharge port
- 2. Hose coupling packing
- 3. Hose coupler
- 4. Hose clamp ring
- 5. Hose clamp
- 6. Discharge hose

Pump water

Fill the pump before starting it.



CAUTION: Suction hose must be the unfolded hard pipe but not too long, length should be the direct proportion with the input time.

Water hose selection is based on the run condition and purchase model, the discharge hose pressure capacity must meet the requirements for safe.

Fasten the clamp so that it cannot loosen under the high pressure on suction or discharge.

Large diameter and short length hose is recommended for discharge hose. If keep discharge hose too long or too small diameter, it will increase the flow resistance, which may decrease the pump output.

WARNING: Running water pump without water in it may damage sealing system and void your warranty.

2. Check items before operating

Operating area

For outdoor use only and always keep clean around the water pump.

Place the pump in a well-vented area and carefully note the wind and air currents.

Place the water pump in a hard horizontal surface before running it, and the pump setting location and its water lift should not over the limited, or it will damage the sealing caused by overheated.

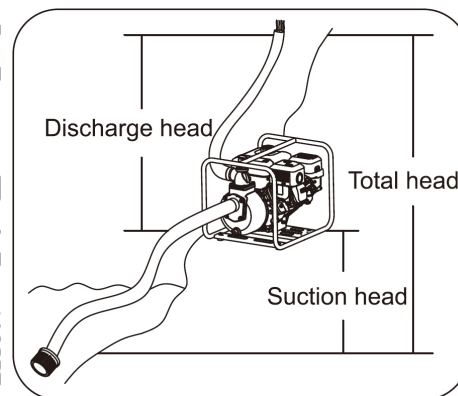
DANGER: TOXIC FUMES

The exhaust of the pump engine contains carbon monoxide, an odourless, colourless, poison gas.

Using pump indoors CAN KILL YOU!

NEVER use inside any building or any kind of enclosure, EVEN IF doors and windows are open.

Place the pump in a well-ventilated area and carefully consider wind and air currents when positioning the pump.



High altitude

This pump engine may require a high altitude carburettor kit to ensure correct operation at high altitudes. Consult your local dealer for high altitude kit information if you always operate your engine at altitudes above 5,000 feet (1,500 meters).

CAUTION: Even with carburettor modification, pump horsepower will decrease about 3.5% for each 1,000 feet(300 meters) increase in altitude. The effect of altitude on horsepower will be greater than this if no carburettor modification is made.

CAUTION: Operation the pump at altitude below 5,000 feet (1,500 meters) with modified carburettor may cause the pump to overheat and result in serious pump damage. Ask the authorized local dealer for setting the carburettor status back to factory if pump should be used In altitude.

Operating Condition

Check for loose or damaged parts, signs of oil or fuel leaks, and any other condition that may affect proper operation.

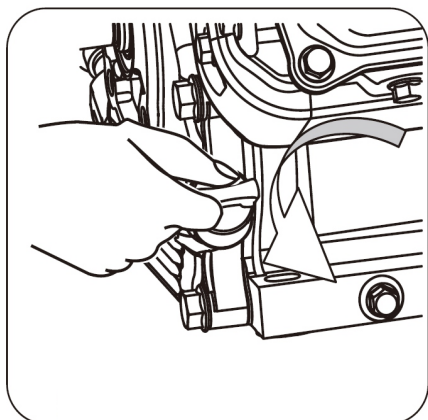
Repair or replace all damaged or defective parts immediately.

WARNING: Failing to correct problem(s) before operation could result in property damage, serious injury or DEATH.

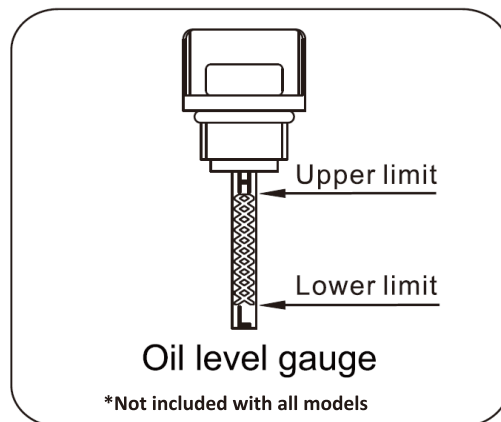
Remove any excessive dirt or debris, especially around the muffler and recoil starter.

Engine oil

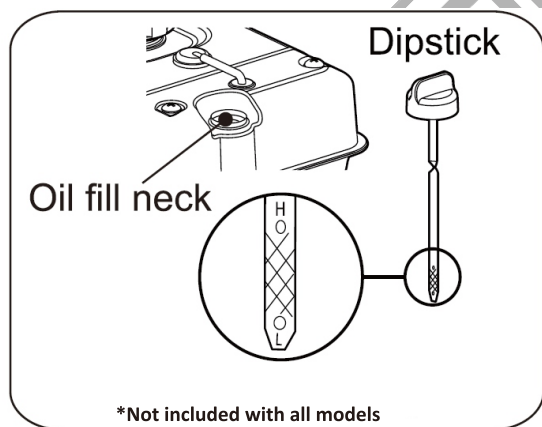
Place the engine on a level surface with engine stopped.
Remove the dipstick and wipe it clean.



Insert the dipstick in the dipstick hole, but do not screw it in.



Remove the dipstick again and check oil level, which should be in between the upper and lower limit.



Fill to the upper limit (marked with "H") of the dipstick with the recommended oil if the oil level is low.

Reinstall and fully tighten the dipstick.
Refer to add oil instruction in MAINTENANCE section for more information.

Engine fuel

With the engine stopped, check the fuel level gauge. Refill the fuel tank if necessary.

CAUTION: Pressure can build up in the fuel tank. Allow the engine to cool for at least two minutes before removing fuel cap.
Loosen the fuel cap slowly to relieve any pressure in the tank.

Use clean, fresh, regular unleaded gasoline.
DO NOT mix oil with gasoline.

Be sure not to fill above the upper limit mark, always fill to regulated level like level indicator shows, or fill to 25mm left from fuel tank, lower the fuel level according to engine start condition and allow room for fuel expansion.

DANGER: Do not fill the fuel tank above the upper limit. Over fill will results in engine die or damage the carbon canister (if equipped) and void your warranty.

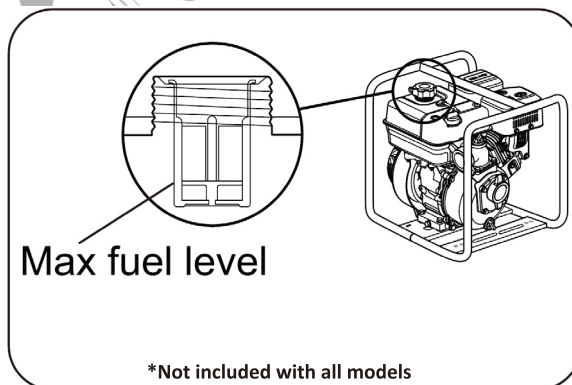
DANGER: FIRE OR EXPLOSION

Gasoline is highly flammable and extremely explosive.
Fire or explosion can cause severe burns or death.
Keep flammable items away while handling gasoline.
Fill fuel tank outdoors and in a well-ventilated area with the engine stopped.
Always wipe off spilled fuel and wait until the fuel has dried before starting the engine.
DO NOT operate the engine with known leaks in the fuel system.

WARNING: Oil is a major factor affecting performance and service life. Use 4-stroke automotive detergent oil SAE 10W-30 recommended in the Maintenance section of this manual.

WARNING: Run unit only in the horizontal surface. If the engine equipped with oil sensor, it will shut off when oil level lower the limit. To avoid unexpected stopping, please fill oil to upper limit and check the oil level regularly.

WARNING: This pump engine is not filled with oil at the factory. Any attempt to crank or start the engine before it has been properly filled with the recommended type and amount of oil may result in engine damage and void your warranty.



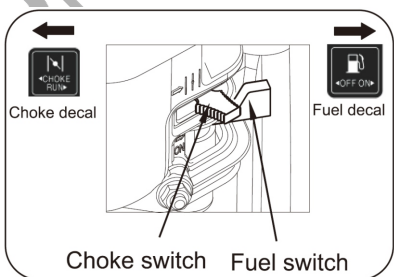
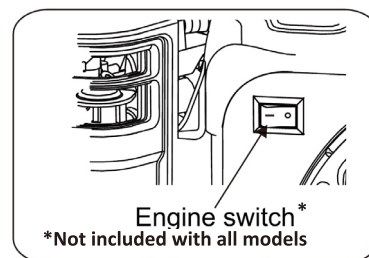
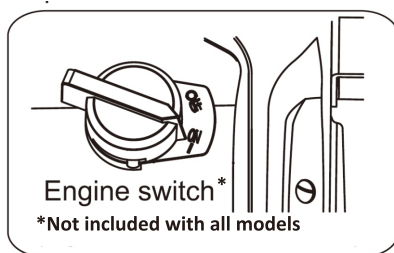
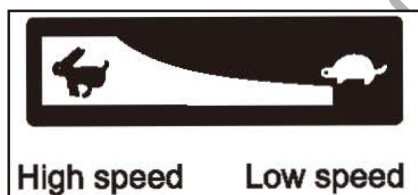
Use proper fuel storage and handling procedures. DO NOT store fuel or other flammable materials nearby. Empty the fuel tank before storing or transporting this engine. Keep fire extinguisher handy and be prepared if a fire starts.

NEVER use engine or carburettor cleaner products in the fuel tank or permanent damage may occur. It is important to prevent gum deposits from forming in essential fuel system parts, such as the carburettor, fuel filter, fuel hose or tank during storage. Also, experience indicates that alcohol-blended fuels (called gasohol, ethanol or methanol) can attract moisture, which leads to separation and formation of acids during storage. Acidic fuel can damage the fuel system of an engine while in storage. Be sure to review the instructions given in "Storage". Effects of old, stale or contaminated fuel are not warranted.

CAUTION: To minimize gum deposits in your fuel system and to ensure easy starting, do not use gasoline left over from the previous season.

3. Starting the pump

- Check the item before operating the pump.
- Turn engine switch to "ON" or "I" position.
- Turn off the choke level and fuel switch on the throttle lever.
- Turn the throttle lever 1/3 from low speed to high speed.



CAUTION: Whether choke open or not may be varied with temperature or other factors, for instance, if heat engine re-started above 20°C, the choke should be open, while re-started below 20°C, the choke should be closed.

WARNING: Check recoil rope before start. If rope got abrasion severely, please exchange in local authorized dealers.

Recoil Start

Pull the starter handle until a slight resistance can be felt, and then pull briskly to start the engine. Switch on the choke lever right after engine started successfully. Do not run engine for long time with choke lever off.

WARNING: KICKBACK

Rapid retraction of the starter cord will pull hand and arm towards the engine faster than you can let it go. Unintentional start-up can result in accident.

- Turn the throttle lever to high speed to run the engine under standard speed.

4. Stopping the pump

- Turn the throttle lever to low speed to run engines more 1-2 minutes.
- Turn the switch to OFF position or 0 position to stop the pump (not for all models).
- Turn off the fuel switch.

Maintenance

It is owner's/operator's responsibility to complete all scheduled maintenance in a timely manner. Correct any issue before operating the pump. Always follow the inspection and maintenance recommendations and schedule in this manual.

DANGER: Accidental starts can cause severe injury or death. Remove and ground spark plug wire before performing any service.

Maintenance schedule

Service the pump in a clean, dry and flat area. Follow the service intervals indicated in the chart below. Service your pump more frequently when operating in adverse conditions. Contact your local service dealer for your pump maintenance needs.

WARNING: Improper maintenance or failure to correct a problem before operation can cause a malfunction and result in property damage, serious injury or DEATH. Improper maintenance will void your warranty.

CAUTION: The filter element may contains PAHs, PAHs are harmful for your health. Please wear gloves for protection during air filter maintenance.

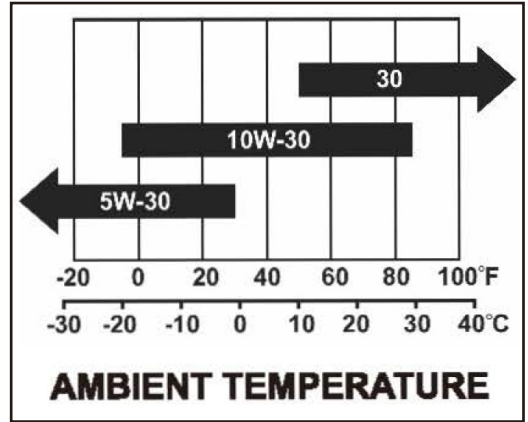
Item(check as order shows)		Maintain period	Each time before and after use	First month or the 20 hours	Every three months or 50 hours	Every 6 months or 100 hours	Every year or 300 hours
Fasten parts	check		✓				
Oil	Oil level check		✓				
	Oil change			✓	✓		
Air filter	Check		✓				
	Clean ^{Note1}				✓		
	Change ^{Note1}						✓
Spark plug	Check and Adjust					✓	
	Change						✓
Idle speed	Check and Adjust ^{Note2}					✓	
Valve gap	Check and Adjust ^{Note2}					✓	
Combustion chamber	Clean ^{Note1}	Clean Every 200 hours					
Fuel tank	Clean ^{Note1}					✓	
Fuel pipe system	Clean ^{Note1}	Clean Every 2 years (change new one if needed)					
Pump	Clean ^{Note1}						✓
Cooling fan	Check						✓
Pump water intake valve	Check						✓

Note 1: More frequent maintaining is required when engine run in the multi-dust or severe condition.
 Note 2: All maintaining should be done by experienced users or local authorized dealer.

General maintenance

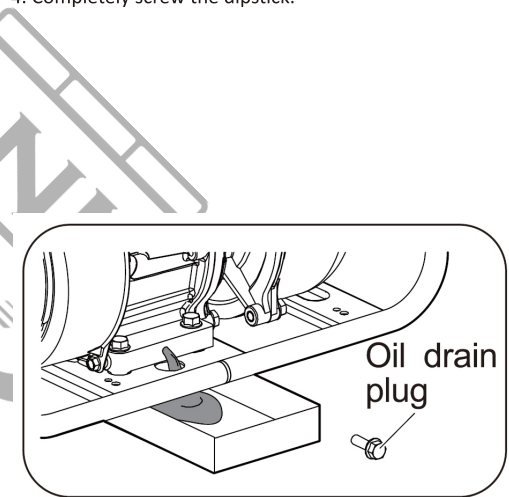
Engine oil

SAE 1 OW-30 is recommended for general, all-temperature use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.



Adding oil

1. Place the engine on a level surface.
2. Remove the dipstick and wipe it clean.
3. Add the oil of the recommended type to the upper limit of the dipstick.
4. Completely screw the dipstick.

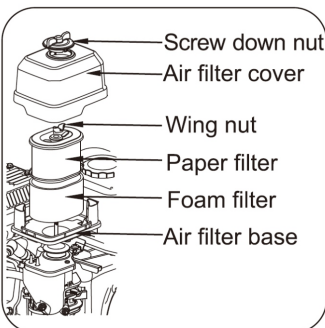


CAUTION: Change oil when the engine is warm from operation.

Changing the oil

1. Place the engine on a level surface.
2. Clean area around dipstick and drain plug.
3. Remove oil dipstick.
4. Remove the oil drain plug and allow the oil to drain completely.
5. Replace and fully tighten the drain plug.
6. Add recommended oil to the upper limit (see add oil instruction above).
7. Reinstall and fully tighten the dipstick.
8. Dispose of used oil at an approved waste management facility.

WARNING: This pump engine is not filled with oil at the factory. Any attempt to crank or start the engine before it has been properly filled with the recommended type and amount of oil may result in engine damage and void your warranty.



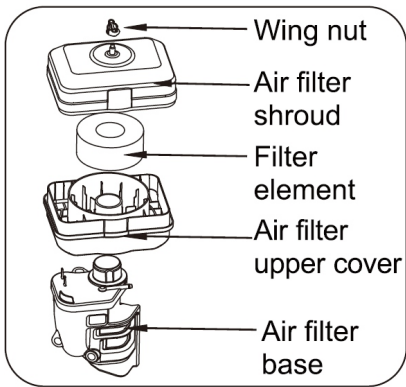
Double filter

1. Loosen the nut to remove the filter cover.
2. Loosen the wing nut to remove the filter.
3. Clean up the filter.

Foam filter: Put the foam element into hot water with detergent, to throughout dry the element, wrap and press it in the clean and water sucking fabric. After cleaning soak it in the clean oil for a while before wrap and press it in the clean and water sucking fabric again.

Paper filter: Tap lightly to soft the hard filter from its inside to outside so that the dirt can fall off. Never brush the dirt, which may make the dirt into paper filter. Change a new paper filter if it is too dirty.

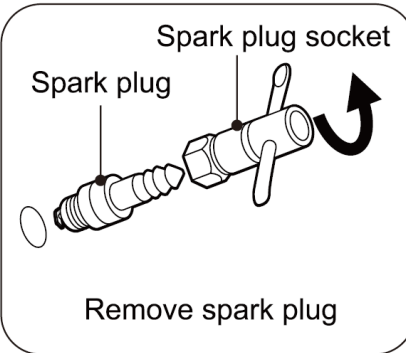
4. Reassemble the filter back to the units.
5. Fasten cover with the screw down nut.



Oil bath filter

1. Loosen wing nut and remove the air filter shroud, take out the air filter to check, exchange a new one if damage badly.
2. Filter element clean-up: use a special mild detergent to clean the filter and dry it. Then, soak it in clean oil and dry it again.
3. Pour out oil in the filter upper side covers, and then clean it with the filter elements detergent and dry it.
4. Fill clean oil in the upper cover up to the marked level.
5. Reassemble the filter elements, shroud and nuts.

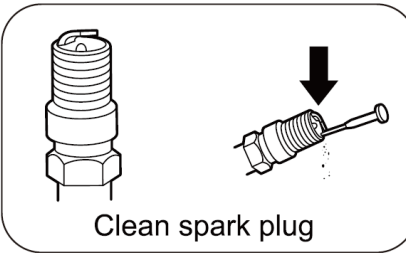
WARNING: DO NOT run the engine without the air filter, serious danger can result.



Spark plug

1. Clean any dirt from the spark plug cap and spark plug base.
 2. Remove the spark plug cap.
 3. Using socket wrench to loose and remove the spark plug.
 4. Inspect the spark plug and spark plug washer, if it's damaged or worn, replace with new one. Clean the spark plug with wire brush if reuse it.
 5. Check the spark plug gap.
- Carefully bend side electrode to adjust the gap if necessary. **Spark plug gap: 0.6mm - 0.8mm**
6. Carefully thread the plug into the engine by hand.
 7. After the spark plug seated, use spark plug wrench to tighten it. **Spark Plug tighten Torque: 20-25Nm**
 8. Attach the spark plug boot to the plug.

WARNING: Only use recommended spark plug or equivalent. DO NOT use spark plugs that have improper heat range.

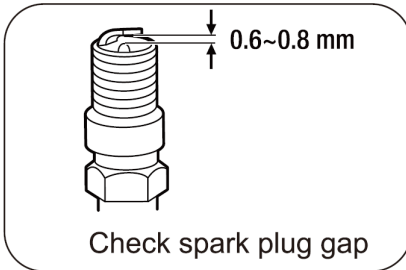


Spark arrester (Applicable types)

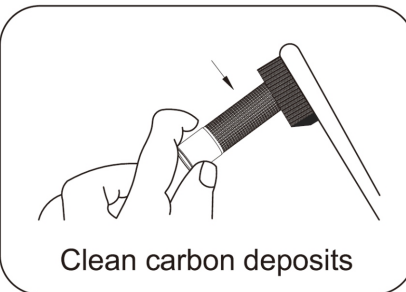
1. Allow the engine to cool completely before servicing the spark arrester.
2. Remove the two screws holding the cover plate which retains the end of the spark arrester to the muffler.
3. Remove the spark arrester screen.
4. Carefully remove the carbon deposits from the spark arrester screen with a wire brush.

Adjustment

There's no other service and/or adjustment needed for your engine. Unapproved adjustments or tampering can damage your engine and your electrical devices and will void your warranty. Contact your local dealer for such needs.



WARNING: Tampering with the factory set governor will damage your engine and void your warranty.



Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
Engine can hardly start or cannot start	Throttle closed	Open the throttle governor
	Stop switch closed	Turn the switch to ON or - position
	Choke opened	Close the choke
	Carbon store in spark plug	Remove the carbon accumulation
	Spark plug and ignition gap large or small	Adjust the gap to standard value
	Spark plug damage	Replace it with a new one
	Inferior oil or fuel is used	Change new fuel or oil
	Engine works overloaded or overheated	Check the engine working condition
	Insufficient oil	Add oil to standard level
Pump cannot work or works with low pressure after the engine starts	Impurities filter is blocked	Check and remove the impurities
	Insufficient water in pump	Unscrew the rubber plug to fill enough water
	Problem on water pipe like block, loosen, leak and pipe length too long or diameter too narrow	Check the water pipe and adjust
	Input pipe is not in the water	Check and put it into water
	Input pipe leak	Check the connection
	Pump mounting too high	Lower the mounting height
	Engine works at speeds that are too low	Turn the throttle governor to high speed

If problems are still not solved after troubleshooting steps are followed or you encounter any other problem during operation that is not described in the above troubleshooting table, contact with your local authorized dealer for help. Unauthorized disassemble on the pump will void your warranty.

Storage and transportation

Storage

The pump should be started at least once every 2 weeks and allowed it run for at least 20 minutes. Follow the instructions below for a long term storage if the pump will be out of service for 2 more months or more longer.

DANGER: Fire or explosion

Gasoline is highly flammable and extremely explosive.

Empty the fuel tank and shut off fuel valve before storing or transporting this pump.

1. Remove oil as maintenance and service chapter indicate when pump engine is hot after running.
2. Allow the pump to cool completely.
3. Drain all fuel completely from the fuel tank, fuel hose and carburettor.
4. Remove spark plug and pour about 1 oz. of engine oil into cylinder. Reinstall spark plug. Crank pump slowly to distribute oil and lubricate cylinder.
5. Pull the recoil till resistance is felt.
6. Remove the water outlet plug, and clean the pump with pure water, and then drain all the water before reattach the plug.
7. Clean the appearance of the pump and shield the pump in case of dusty accumulation.
8. Store the unit in a clean, dry area, and out of direct sunlight.

Transportation

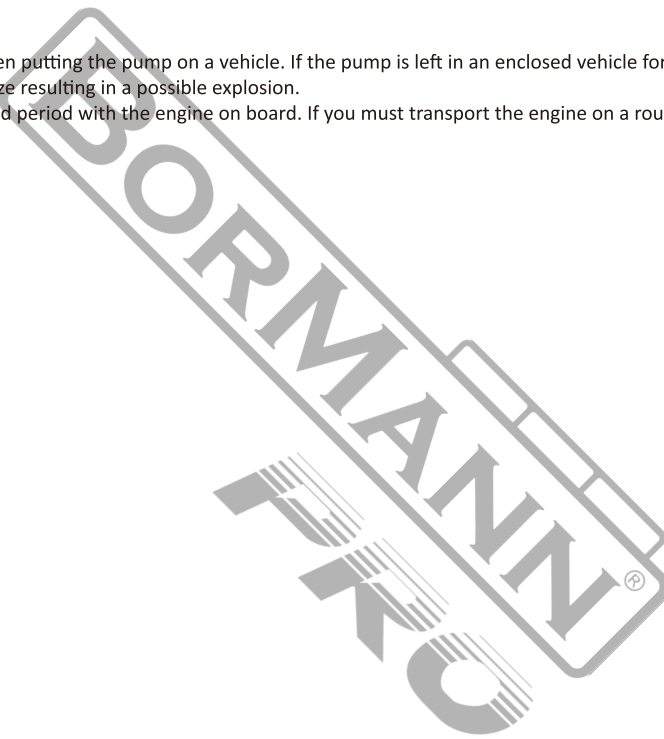
To prevent fuel spillage when transporting or during temporary storage, the pump should be secured upright in its normal operating position, with the switches OFF.

DANGER: Before transportation

Do not over fill the tank.

Avoid a place exposed to direct sunlight when putting the pump on a vehicle. If the pump is left in an enclosed vehicle for many hours, high temperature inside the vehicle could cause fuel to vaporize resulting in a possible explosion.

Do not drive on a rough road for an extended period with the engine on board. If you must transport the engine on a rough road, drain the fuel from the engine beforehand.



* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

Instructions de sécurité

AVERTISSEMENT : Lisez attentivement ce manuel avant de l'utiliser.

Ce manuel contient des conseils importants pour une utilisation en toute sécurité.

Ce manuel contient des informations importantes sur la sécurité et des instructions pour l'utilisation de cette pompe. VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels et/ou des blessures ou la mort.

Ce manuel doit être considéré comme une partie permanente de votre pompe et doit rester avec elle lorsque vous la vendez.

Les images et les figures fournies dans ce document ne sont que l'expression typique de la série de production. Les images et les figures peuvent différer de l'objet matériel et ne sont utilisées qu'à titre de référence.

Toutes les informations contenues dans cette publication sont basées sur les dernières informations disponibles sur le produit au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit de modifier, d'altérer et/ou d'améliorer le produit et ce document à tout moment sans préavis et sans encourir aucune obligation. Aucune partie de cette publication ne peut être copiée ou reproduite sans autorisation écrite.

Notez le numéro de série du moteur et les informations relatives à l'achat. Conservez ce manuel et le reçu pour toute référence ultérieure.

1. Sécurité d'utilisation

Faites attention à ce symbole d'alerte de sécurité. Respectez tous les messages de sécurité qui suivent ce symbole pour éviter tout dommage matériel, toute blessure ou la mort.

Chaque message de sécurité est précédé d'un symbole d'alerte de sécurité et de l'un des trois mots suivants, DANGER, AVERTISSEMENT ou ATTENTION.

DANGER : indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas strictement respectée, entraînera des dommages matériels importants, des blessures graves ou la mort.

AVERTISSEMENT : indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas strictement respectée, peut entraîner des dommages matériels, des blessures graves ou la MORT.

ATTENTION : Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas strictement respectée, peut entraîner des dommages matériels ou des blessures.



AVERTISSEMENT : LISEZ ENTIÈREMENT CE MANUEL AVANT DE L'UTILISER.

NE PAS faire fonctionner cette pompe à eau avant d'avoir lu TOUTES les instructions de sécurité, d'utilisation et d'entretien énumérées dans ce manuel.

Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages matériels, des BLESSURES ou la MORT.



Les avertissements et les précautions dont il est question dans ce manuel ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et les situations qui peuvent se produire. L'opérateur doit comprendre que le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être intégrés dans ce produit mais que l'opérateur doit posséder.

AVERTISSEMENT : Ne pas modifier le régime du moteur de la pompe. Une vitesse de fonctionnement élevée est dangereuse et augmente le risque de blessures ou de dommages à l'équipement. Le fonctionnement à faible vitesse avec une charge importante peut réduire la durée de vie de la pompe.

DANGER : INCENDIE OU EXPLOSION

L'essence est hautement inflammable et extrêmement explosive.

Un incendie ou une explosion peut provoquer de graves brûlures ou la mort.

Tenez les objets inflammables à l'écart lorsque vous manipulez de l'essence.

Remplissez le réservoir de carburant à l'extérieur et dans un endroit bien ventilé, la pompe étant arrêtée.

Essayez toujours le carburant renversé et attendez que le carburant ait séché avant de démarrer la pompe.

NE PAS faire fonctionner le moteur avec des fuites connues dans le système de carburant.

Utilisez les procédures appropriées de stockage et de manipulation du carburant. NE PAS stocker de carburant ou d'autres matériaux inflammables à proximité. Videz le réservoir de carburant avant de stocker ou de transporter ce moteur.

Gardez un extincteur à portée de main et soyez prêt si un incendie se déclare.

DANGER : FUMÉES TOXIQUES

L'échappement du moteur de la pompe contient du monoxyde de carbone, un gaz toxique inodore et incolore. L'utilisation de la pompe à l'intérieur peut vous tuer.

NE JAMAIS utiliser la pompe à l'intérieur d'un bâtiment ou d'une autre forme de structure, MÊME SI les portes et les fenêtres sont ouvertes.

Placez la pompe dans un endroit bien ventilé et tenez compte du vent et des courants d'air lorsque vous positionnez la pompe.

AVERTISSEMENT : EFFET DE REBOND

Une rétraction rapide du cordon du démarreur tire la main et le bras vers le moteur plus vite que vous ne pouvez les lâcher. Un démarrage involontaire peut entraîner un accident.

AVERTISSEMENT : INCENDIE

Le fonctionnement de ce moteur de pompe peut créer des étincelles qui peuvent déclencher des incendies autour de la végétation sèche.

Ce moteur de pompe peut ne pas être équipé d'un silencieux pare-étincelles. Si le moteur est utilisé à proximité de matériaux inflammables, ou sur un terrain couvert de matériaux tels que des cultures agricoles, des forêts, des broussailles ou d'autres éléments similaires, un pare-étincelles approuvé doit être installé. Dans certaines régions, un pare-étincelles est exigé par la loi. Veuillez contacter les services d'incendie locaux pour connaître les lois ou règlements relatifs aux exigences en matière de prévention des incendies.

AVERTISSEMENT : Ne modifiez pas la pompe et ne l'utilisez pas à d'autres fins que celles prévues.

DANGER : PIÈCES MOBILES

Les pièces en mouvement peuvent causer des blessures graves. Gardez les mains et les pieds à l'écart.

Ne JAMAIS placer les doigts, les mains ou le corps près du moteur lorsqu'il est en marche.

NE PAS faire fonctionner la pompe si les couvercles, carénages ou protections ont été enlevés.

NE PAS porter de vêtements amples, de cordons pendants ou d'articles qui pourraient se coincer. Attacher les cheveux longs et enlever les bijoux.

AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser la pompe pour le transport de liquides inflammables ou corrosifs, de solutions chimiques ou de liquides alcalins, tels que l'essence, l'alcool, l'eau de mer, le pétrole, le vin ou le lait. Maintenez le matériel en caoutchouc ou en plastique éloigné de tout type d'huile. Gardez les mains et le corps loin de la décharge de la pompe. Fixez le tuyau de transport à la pompe pour qu'elle soit stable pendant le fonctionnement. Ne jamais mettre les mains ou le corps dans la pompe ou le tuyau de transport.

AVERTISSEMENT : Fixez la pompe en cas de déplacement ou de prise dans la boue ou dans l'eau, notamment lorsqu'elle se dépose dans la fourrière ou les fossés à proximité.

Ne conduisez jamais pour dépasser le tuyau de transport. Si le tuyau doit traverser la route, utilisez une plaque pour maintenir le tuyau sur les côtés afin de le protéger du blocage ou de la pression exercée par la voiture.

la voiture. Maintenez l'étanchéité de la connexion et utilisez un tuyau antidéflagrant pour la sortie. Ne bloquez jamais les tuyaux d'entrée et de sortie, sinon cela endommagera la pompe.

Ne démarrez jamais la pompe sans filtre à impuretés dans le tuyau d'entrée.

Gardez suffisamment d'eau dans la pompe avant de la faire fonctionner, ne la faites pas fonctionner sans eau.

Assurez-vous que les utilisateurs ont acquis les connaissances nécessaires pour arrêter rapidement la pompe et faire fonctionner tous les périphériques associés. Aucune personne n'ayant pas une compréhension générale suffisante comment faire fonctionner la pompe n'est autorisée à la faire fonctionner. Tous les jeunes, les personnes âgées, les handicapés, les personnes qui ont consommé de l'alcool, du cordial ou des anesthésiques ne peuvent pas faire fonctionner la pompe.

ATTENTION : SURFACE CHAUDE

La pompe en fonctionnement produit de la chaleur.

Tout contact peut provoquer de graves brûlures.

Évitez tout contact avec les gaz d'échappement chauds.

NE PAS toucher la pompe pendant son fonctionnement ou immédiatement après son maximal pompe flow arrêt.

Évitez tout contact avec les gaz d'échappement chauds.

Maintenez un espace libre d'au moins trois mètres de tous les côtés pour assurer un refroidissement adéquat.

Les matériaux combustibles peuvent s'enflammer au contact. Maintenez une distance d'au moins cinq mètres avec les matériaux combustibles.

- Ce manuel s'applique à la série de pompes conçues pour transporter de l'eau dont la température est inférieure à 40°C.
- Toujours placer la pompe sur un terrain plat pour éviter les fuites de carburant.
- Utiliser la pompe dans un endroit ventilé et la maintenir à 1 m des murs ou d'autres équipements.
- N'utilisez pas la pompe sous terre ou dans une atmosphère potentiellement explosive.

Données techniques				
Modèle	BGB1000	BGB1050	BGB1100	BGB1080
Cylindrée (cc)	196	196	196	196
Capacité en huile (L)	0.6	0.6	0.6	0.6
Débit maximal (m ³ /H)	30	35	55	18/15/15
Taille maximale du réservoir de carburant (L)	4.2	4.2	4.2	4.2
Élévation totale de la tête (m)	55	30	30	80
Diamètre de l'orifice d'aspiration (pouces)	2"	2"	3"	1,5"
Diamètre de l'orifice de refoulement (pouces)	2"	2"	3"	1,5"
Type de moteur	OHV/Refroidissement par air/4 temps			
Niveau de pression acoustique mesuré (dB(A))	≤ 96	≤92	≤95	≤96
Incertitude de mesure (dB(A))	≤ 1.5	≤ 1.5	≤ 1.5	≤ 1.5
Niveau de puissance acoustique garanti (dB(A))	≤ 108	≤ 108	≤ 108	≤ 108
Poids (kg)	27	24	26	27

Description des pièces principales (Photos A et B)

TYPE A

1. Commande de l'accélérateur
2. Levier de starter
3. Interrupteur de carburant
4. Démarreur à corde
5. Échappement
6. Bouchon de carburant
7. Sortie d'eau
8. Cadre
9. Jauge d'huile
10. Vidange d'huile
11. Entrée d'eau
12. Bouchon de vidange de la sortie
13. Orifice d'entrée d'eau
14. Filtre à air

TYPE B

1. Commande de l'accélérateur
2. Levier de starter
3. Interrupteur de carburant
4. Interrupteur d'allumage
5. Démarreur
6. Bouchon de carburant
7. Orifice d'entrée d'eau
8. Vidange d'huile
9. Sortie d'eau
10. Entrée d'eau
11. Bouchon de sortie d'eau
12. Jauge d'huile
13. Filtre à air
14. Échappement
15. Crémaillère

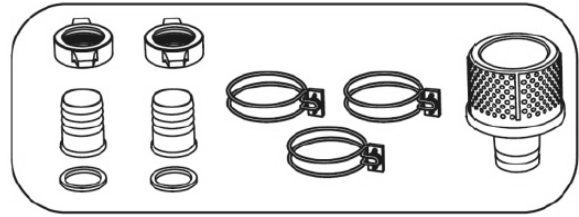
Instructions d'utilisation

1. Connexion de la pompe à eau

Inspectez toutes les pièces suivantes après les avoir déballées, puis raccordez-les comme suit.

Raccordement de la crépine (Image 1)

- A. Tuyau d'aspiration
- B. Collier de serrage
- C. Filtre à tamis

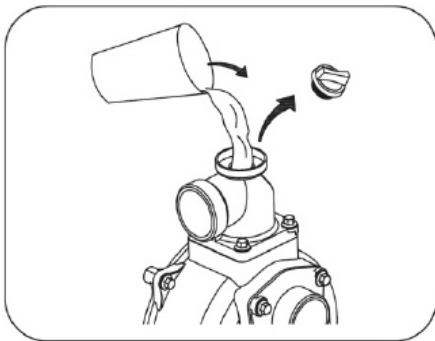


Installation du tuyau d'aspiration (Image 2)

- 1. Orifice d'aspiration
- 2. Emballage de l'accouplement du tuyau
- 3. Coupleur de tuyau
- 4. Bague de serrage du tuyau
- 5. Collier de serrage du tuyau
- 6. Tuyau de décharge

Pompe à eau

Remplissez la pompe avant de la mettre en marche.



ATTENTION : Le tuyau d'aspiration doit être un tuyau rigide, non plié mais pas trop long, la longueur doit être en proportion directe avec le temps d'admission.

Le choix du tuyau d'eau se fait en fonction des conditions d'utilisation et du modèle d'achat, le tuyau d'évacuation doit répondre aux exigences de sécurité.

Fixez le collier de serrage de manière à ce qu'il ne puisse pas se détacher en cas de pression d'aspiration ou de refoulement élevée.

Pour le tuyau d'échappement, nous recommandons un tuyau de grand diamètre et de courte longueur. Si le tuyau de refoulement est trop long ou d'un diamètre trop petit, il augmentera la résistance à l'écoulement, ce qui réduira les performances de la pompe.

AVERTISSEMENT : Faire fonctionner la pompe à eau sans eau peut endommager le système d'étanchéité et annuler la garantie.

2. Vérifier les éléments avant l'utilisation

Espace de fonctionnement

Ne l'utilisez qu'à l'extérieur et gardez toujours la zone autour de la pompe à eau propre. Placez la pompe dans un endroit bien ventilé et observez attentivement les courants d'air et de vent.

Placez la pompe à eau sur une surface dure et horizontale avant de la mettre en service.

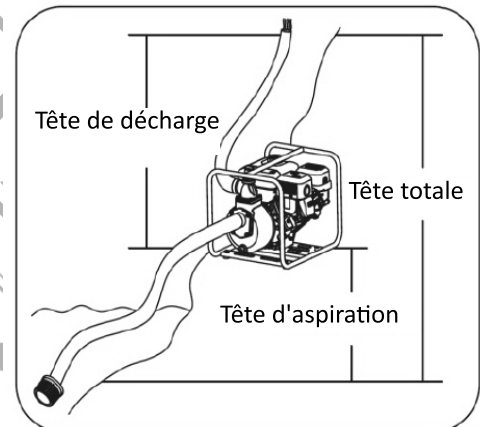
Son débit d'eau ne doit pas dépasser la limite, sinon les joints seront endommagés par la surchauffe.

DANGER : FUMÉES TOXIQUES

L'échappement du moteur de la pompe contient du monoxyde de carbone, un gaz toxique inodore et incolore. L'utilisation de la pompe à l'intérieur peut vous tuer.

NE JAMAIS utiliser la pompe à l'intérieur d'un bâtiment ou d'une autre forme de structure, **MÊME** si les portes et les fenêtres sont ouvertes.

Placez la pompe dans un endroit bien ventilé et tenez compte du vent et des courants d'air lorsque vous positionnez la pompe.



Haute altitude

Ce moteur de pompe peut nécessiter un kit carburateur haute altitude pour assurer un fonctionnement correct en haute altitude. Consultez votre revendeur local pour obtenir des informations sur le kit haute altitude si vous utilisez toujours votre moteur à des altitudes supérieures à 1 500 mètres (5 000 pieds).

ATTENTION : Même avec la modification du carburateur, la puissance de la pompe diminuera d'environ 3,5 % pour chaque augmentation d'altitude de 300 mètres (1 000 pieds). L'effet de l'altitude sur la puissance sera plus important que cela si aucune modification du carburateur n'est effectuée.

ATTENTION : Le fonctionnement de la pompe à une altitude inférieure à 1 500 mètres (5 000 pieds) avec un carburateur modifié peut provoquer une surchauffe de la pompe et l'endommager sérieusement.

Si la pompe doit être utilisée en altitude, demandez à votre revendeur local agréé de remettre le carburateur à son état d'origine.

État de fonctionnement

Vérifiez l'absence de pièces desserrées ou endommagées, de signes de fuites d'huile ou de carburant, et de toute autre condition pouvant affecter le bon fonctionnement.

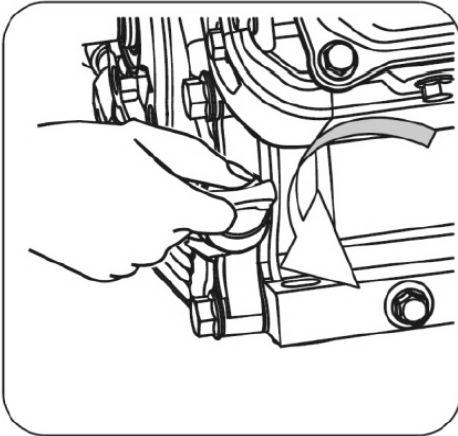
Réparez ou remplacez immédiatement toutes les pièces endommagées ou défectueuses.

AVERTISSEMENT : Si vous ne corrigez pas les problèmes avant de mettre l'appareil en service, vous risquez de provoquer des DOMMAGES MATÉRIELS, des blessures graves ou mortelles.

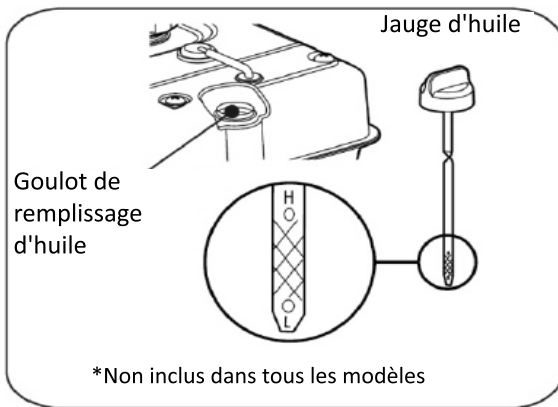
Retirez tout excès de saleté ou de débris, en particulier autour du silencieux et du démarreur à câble.

Huile du moteur

Placez le moteur sur une surface plane avec le moteur arrêté. Retirez la jauge d'huile et nettoyez-la.



Insérez la jauge dans le trou de la jauge, mais ne la vissez pas.



Si le niveau d'huile est bas, remplissez jusqu'à la limite supérieure (marquée "H") de la jauge avec l'huile recommandée.

Réinstallez et serrez la jauge d'huile.

Pour plus d'informations, consultez les instructions relatives à l'ajout d'huile dans la section ENTRETIEN.

Carburant pour le moteur

Le moteur étant arrêté, vérifiez l'indicateur de niveau de carburant.

Si nécessaire, remplissez le réservoir de carburant.

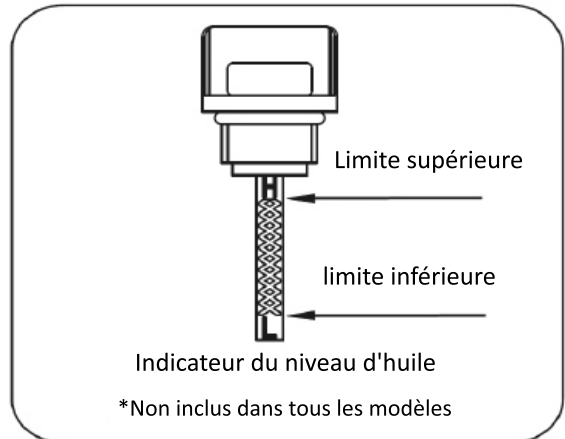
AVERTISSEMENT : Le réservoir de carburant peut être sous pression. Laissez le moteur refroidir pendant au moins deux minutes avant de retirer le bouchon du réservoir. Desserrez lentement le bouchon du réservoir de carburant pour libérer la pression dans le réservoir.

Utilisez de l'essence propre, fraîche et sans plomb.

NE PAS mélanger l'huile et l'essence.

Veillez à ne pas remplir le réservoir au-delà de la limite supérieure ; remplissez toujours jusqu'au niveau ajusté indiqué par l'indicateur de niveau, ou remplissez jusqu'à 25 mm à gauche du réservoir, abaissez le niveau de carburant en fonction des conditions de démarrage du moteur et laissez de la place pour l'expansion du carburant.

DANGER : Ne remplissez pas le réservoir de carburant au-delà de la limite supérieure. Un remplissage excessif entraînera la mort du moteur ou l'endommagement du filtre à charbon (le cas échéant) et annulera la garantie.

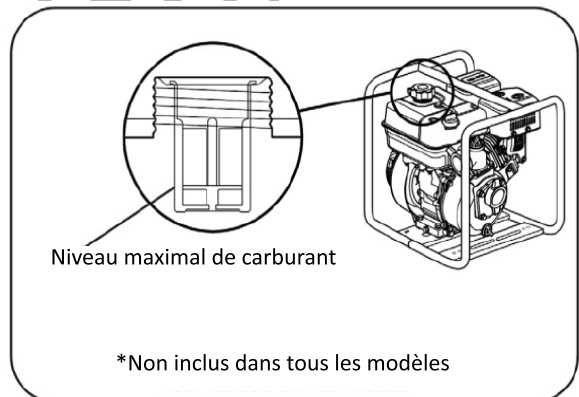


Retirez à nouveau la jauge et vérifiez le niveau d'huile, qui doit se situer entre les limites supérieure et inférieure.

AVERTISSEMENT : L'huile est un facteur important de performance et de durabilité. Utilisez une huile pour moteur 4 temps SAE IOW-30 recommandée dans la section Entretien de ce manuel.

AVERTISSEMENT : Ne faites fonctionner l'appareil qu'en position horizontale. Si le moteur est équipé d'un senseur d'huile, il s'arrêtera lorsque le niveau d'huile tombera en dessous de la limite. Pour éviter les arrêts imprévus, remplissez l'huile jusqu'à la limite supérieure et vérifiez régulièrement le niveau d'huile.

AVERTISSEMENT : Le moteur de cette pompe n'a pas été rempli d'huile à l'usine. Toute tentative de démarrage du moteur avant qu'il n'ait été correctement rempli avec le type et la quantité d'huile recommandés peut entraîner des dommages au moteur et annuler la garantie.



DANGER : INCENDIE OU EXPLOSION

L'essence est hautement inflammable et extrêmement explosive.

Un incendie ou une explosion peut provoquer de graves brûlures ou la mort.

Tenez les objets inflammables à l'écart lorsque vous manipulez de l'essence.

Remplissez le réservoir de carburant à l'extérieur et dans un endroit bien ventilé, la pompe étant arrêtée.

Essuyez toujours le carburant renversé et attendez que le carburant ait séché avant de démarrer la pompe.

NE PAS faire fonctionner le moteur avec des fuites connues dans le système de carburant.

Utilisez les procédures appropriées de stockage et de manipulation du carburant. NE PAS stocker de carburant ou d'autres matériaux inflammables à proximité. Videz le réservoir de carburant avant de stocker ou de transporter ce moteur.

Gardez un extincteur à portée de main et soyez prêt si un incendie se déclare.

N'utilisez JAMAIS de produits de nettoyage du moteur ou du carburateur dans le réservoir, sous peine de provoquer des dommages permanents.

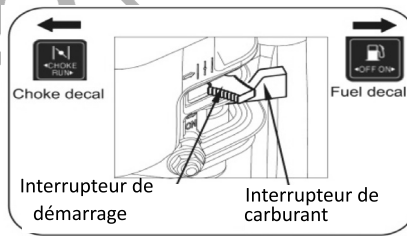
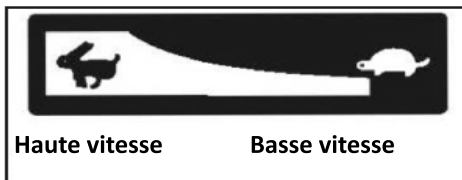
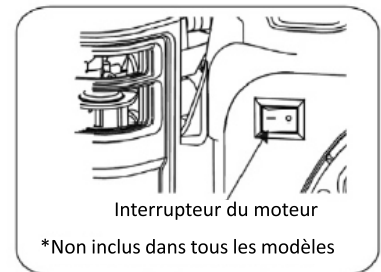
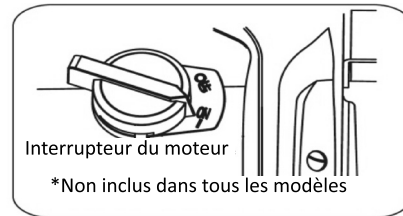
Il est important d'empêcher la formation de dépôts de gomme dans les parties essentielles du système d'alimentation en carburant, comme le carburateur, le filtre à carburant, le tuyau de carburant ou le réservoir, pendant le stockage. En outre, l'expérience indique que les carburants à base d'alcool (appelés diesel, éthanol ou méthanol) peuvent attirer l'humidité, ce qui entraîne une séparation et la formation d'acide pendant le stockage. Le carburant acide peut endommager le système d'alimentation du moteur pendant le stockage. Veillez à lire les instructions données dans la section "Stockage".

Les effets d'un carburant vieux, éventé ou contaminé ne sont pas garantis.

AVERTISSEMENT : Pour minimiser les dépôts de caoutchouc dans le système de carburant et pour assurer un démarrage en douceur, n'utilisez pas de l'essence laissée par la saison précédente.

3. Démarrage de la pompe

- Avant de démarrer la pompe, contrôlez-la.
- Placez l'interrupteur du moteur sur la position "ON" ou "-".
- Désactivez le niveau de l'étrangleur et l'interrupteur de carburant sur la manette de gaz.
- Tournez le levier d'accélérateur d'un tiers de la vitesse lente à la vitesse rapide.



AVERTISSEMENT : Que le starter s'ouvre ou non peut varier en fonction de la température ou d'autres facteurs. Par exemple, si le moteur est redémarré à des températures supérieures à 20 °C, le starter doit être ouvert alors que si le moteur est redémarré à des températures inférieures à 20 °C, le starter doit être fermé.

AVERTISSEMENT : Vérifiez la corde de recul avant de commencer. Si la corde a subi une abrasion sévère, veuillez la changer chez un revendeur local autorisé.

Démarrage à rappel

Tirez la poignée du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez une résistance pour démarrer le moteur, puis tirez plus rapidement pour le démarrer. Interrompez le levier du starter juste après le démarrage du moteur. Ne faites pas tourner le moteur pendant longtemps avec le levier de starter désactivé.

AVERTISSEMENT : Effet de rebond

Le recul rapide du câble du démarreur tire la main et le bras vers le moteur plus vite qu'il n'est possible de le faire. Un démarrage involontaire peut provoquer des accidents.

- Tournez la manette des gaz en position de haute vitesse pour faire tourner le moteur à vitesse normale.

4. Arrêt de la pompe

- Tournez la manette des gaz à basse vitesse pour faire tourner le moteur pendant encore 1 à 2 minutes.
- Mettez l'interrupteur sur la position OFF ou 0 pour arrêter la pompe (pas pour tous les modèles).
- Coupez l'interrupteur de carburant.

Entretien

Il est la responsabilité du propriétaire/exploitant d'effectuer tous les travaux d'entretien prévus en temps voulu. Corrigez tout problème avant de faire fonctionner la pompe. Suivez toujours les recommandations et le calendrier d'inspection et d'entretien de ce manuel.

DANGER : Un démarrage accidentel peut provoquer des blessures graves ou mortelles. Retirez et mettez à la terre le fil de la bougie d'allumage avant d'effectuer tout travail.

Programme d'entretien

Faites l'entretien de la pompe dans un endroit propre, sec et plat. Respectez les intervalles d'entretien indiqués dans le tableau ci-dessous. L'entretien de la pompe est plus fréquent lorsqu'elle fonctionne dans des conditions défavorables. Contactez votre revendeur local pour les besoins d'entretien de la pompe.

AVERTISSEMENT : Un entretien inadéquat ou l'absence de correction d'un problème avant l'utilisation peut entraîner un dysfonctionnement et provoquer des DOMMAGES MATÉRIELS, des blessures graves ou mortelles. Un entretien incorrect annule la garantie.

AVERTISSEMENT : Le filtre peut contenir des HAP, qui sont dangereux pour la santé. Portez des gants pour vous protéger lors de l'entretien du filtre à air.

Article (à contrôler selon la commande)		Fréquence d'entretien				
		Chaque fois avant et après l'utilisation	Premier mois ou 20 heures	Tous les 3 mois ou 50 heures	Tous les 6 mois ou 100 heures	Chaque année ou 300 heures
Pièces fixées	Contrôle	✓				
Huile	Contrôle du niveau d'huile	✓				
	Changement d'huile		✓	✓		
Filtre à air	Contrôle	✓				
	Nettoyer ¹			✓		
	Remplacement ¹					✓
Bougie d'allumage	Contrôle et réglementation ²				✓	
	Remplacement ¹					✓
Vitesse de ralenti	Contrôle et réglementation ²				✓	
écart des valves	Contrôle et réglementation ²				✓	
Chambre de combustion	Nettoyer ¹	Nettoyer toutes les 200 heures				
Réservoir de carburant	Nettoyer ¹				✓	
Système de tuyaux de carburant	Nettoyer ¹	Nettoyage tous les 2 ans (à échanger contre un nouveau si nécessaire)				
Pompe	Nettoyer ¹					✓
Ventilateur de refroidissement	Contrôle					✓
Soupape d'admission d'eau de la pompe.	Contrôle					✓

Changer l'huile

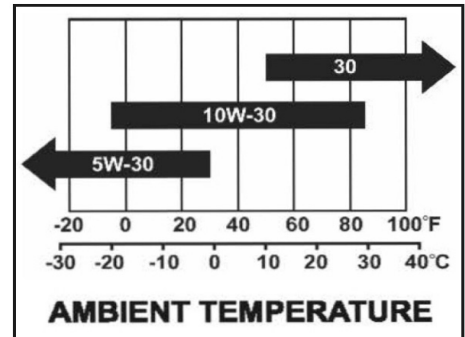
1. Placez le moteur sur une surface plane.
2. Nettoyez la jauge et le bouchon de vidange.
3. Retirez la jauge d'huile.
4. Retirez le bouchon de vidange d'huile et laissez l'huile se vider complètement.
5. Remettez et serrez complètement le bouchon de vidange.
6. Ajoutez l'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure (voir les instructions d'ajout d'huile ci-dessus).
7. Réinstallez et serrez complètement la jauge d'huile.
8. Jetez l'huile usagée dans un centre d'élimination agréé.

AVERTISSEMENT : Le moteur de cette pompe n'est pas rempli d'huile à l'usine. Toute tentative d'utiliser ou de démarrer le moteur avant qu'il n'ait été correctement rempli avec le type et la quantité d'huile recommandés peut causer des dommages au moteur et invalider la garantie.

Note 1 : Un entretien plus fréquent est nécessaire lorsque le moteur fonctionne dans des conditions de poussières multiples ou dans des conditions sévères.
Note 2 : Tous les entretiens doivent être effectués par des utilisateurs expérimentés ou par un distributeur local agréé.

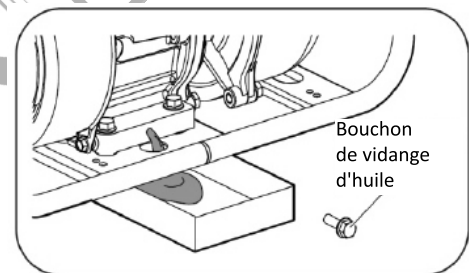
Entretien général

L'huile moteur SAE 1 OW-30 est recommandée pour une utilisation générale à toutes les températures. Vous pouvez utiliser les autres viscosités indiquées dans le tableau lorsque la température moyenne de votre région se situe dans la gamme indiquée.

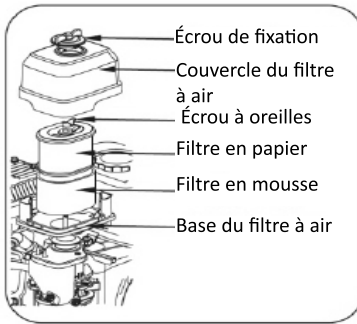


Ajout d'huile

1. Placez le moteur sur une surface plane.
2. Retirez la jauge d'huile et nettoyez-la.
3. Ajoutez de l'huile du type recommandé jusqu'à la limite supérieure de la jauge.
4. Serrez complètement la jauge d'huile.



ATTENTION : Changez l'huile lorsque le moteur est chaud.



Double filtre

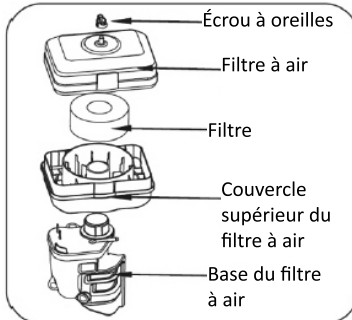
1. Desserrez l'écrou pour retirer le couvercle du filtre.
2. Desserrez l'écrou à oreilles pour retirer le filtre.
3. Nettoyez le filtre.

Filtre en mousse : placer l'élément en mousse dans de l'eau chaude avec du détergent, sécher complètement le filtre, l'envelopper et le presser dans le tissu propre et sous vide. Après le nettoyage, faites-le tremper dans de l'huile propre pendant un certain temps avant de l'emballer et de le repasser dans le tissu propre et vide.

Filtre en papier : Tapotez légèrement pour assouplir le filtre dur de l'intérieur vers l'extérieur afin que la saleté puisse tomber. Ne brossez jamais la saleté, ce qui pourrait la transformer en filtre en papier. Remplacez le filtre en papier s'il est trop sale.

4. Remontez le filtre sur les unités.
5. Fixez le couvercle à l'aide de l'écrou.

AVERTISSEMENT : NE PAS faire fonctionner le moteur sans le filtre à air, car cela pourrait entraîner des risques graves.



Filtre à bain d'huile

1. Desserrez l'écrou à oreilles et retirez le couvercle du filtre à air, sortez le filtre à air pour le contrôler et remplacez-le par un neuf s'il est très endommagé.
2. Nettoyage des éléments du filtre : Utilisez un détergent doux spécial pour nettoyer l'élément, attendez qu'il sèche complètement. Imprégnez ensuite d'huile propre et séchez à nouveau.
3. Versez de l'huile dans les couvercles latéraux supérieurs du filtre, puis nettoyez avec le nettoyant pour éléments filtrants et séchez.
4. Remplissez le couvercle supérieur d'huile propre jusqu'au niveau indiqué.
5. Remettez en place les éléments filtrants, le couvercle et les écrous.

AVERTISSEMENT : NE PAS faire tourner le moteur sans le filtre à air, vous pouvez encourir de graves dangers.

Bougie d'allumage

1. Nettoyez toute saleté du capuchon de la bougie et du culot de la bougie.
2. Retirer le capuchon de la bougie d'allumage.
3. Utiliser une clé à douille pour desserrer et retirer la bougie d'allumage.
4. Inspecter la bougie et la rondelle de la bougie, si elle est endommagée ou usée, la remplacer par une nouvelle. Nettoyez la bougie avec une brosse métallique si vous la réutilisez.
5. Vérifiez l'écartement de la bougie d'allumage. Pliez délicatement l'électrode latérale pour ajuster l'écartement si nécessaire. Ecart de la bougie d'allumage : 0,6mm- 0,8mm
6. Enfilez soigneusement la bougie dans le moteur à la main. Une fois la bougie en place, utilisez la clé à bougie pour la serrer. Couple de serrage de la bougie : 20-25Nm
8. Fixez le capuchon de la bougie à la bougie.

AVERTISSEMENT : N'utilisez que la bougie d'allumage recommandée ou un équivalent. NE PAS utiliser de bougies d'allumage dont la gamme de température est inappropriée.

Pare-étincelles (types applicables)

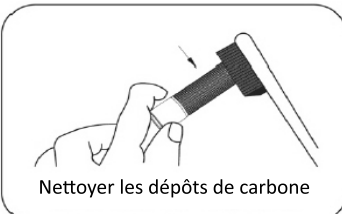
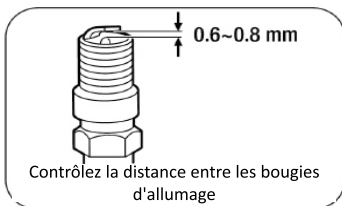
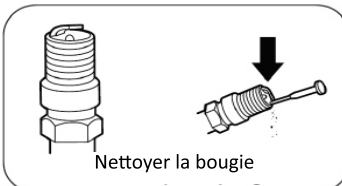
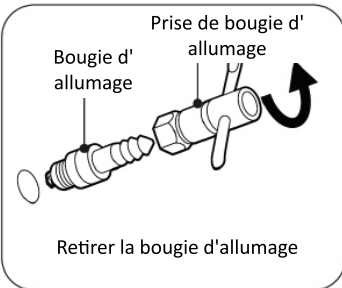
1. Laissez le moteur refroidir complètement avant de procéder à l'entretien du pare-étincelles.
2. Retirez les deux vis qui maintiennent la plaque de recouvrement qui fixe l'extrémité du pare-étincelles au silencieux.
3. Retirez l'écran du pare-étincelles.
4. Retirez soigneusement les dépôts de carbone de l'écran du pare-étincelles avec une brosse métallique.

Ajustement

Aucun autre entretien et/ou réglage n'est nécessaire pour le moteur.

Les réglages non autorisés ou les manipulations peuvent endommager le moteur et les dispositifs électriques et annuler la garantie. Contactez votre revendeur local pour de tels besoins.

AVERTISSEMENT : Toute modification du contrôleur réglé en usine endommagera le moteur et annulera la garantie.



Problème	Cause possible	Solution
Le moteur peut difficilement démarrer ou ne peut pas démarrer	L'accélérateur est fermé	Ouvrez le régulateur de vitesse
	Interrupteur d'arrêt fermé	Mettez l'interrupteur en position ON ou -.
	Étrangleur ouvert	Fermez l'étrangleur
	Carbone accumulé dans la bougie	Éliminer l'accumulation de carbone
	Bougie d'allumage et écart d'allumage grand ou petit	Régler l'écart à la valeur standard
	Dégâts de la bougie d'allumage	Remplacement par un nouveau modèle
	Utilisation d'une huile ou d'un carburant de qualité inférieure	Changement de combustible ou d'huile
	Le moteur fonctionne en surcharge ou en surchauffe	Vérifier l'état de fonctionnement du moteur
	Huile insuffisante	Ajouter de l'huile au niveau standard
La pompe ne fonctionne pas ou fonctionne à basse pression après le démarrage du moteur.	Les impuretés bloquent le filtre	Contrôler et éliminer les impuretés
	Eau insuffisante dans la pompe	Dévissez le bouchon en caoutchouc pour remplir suffisamment d'eau.
	Problème sur le tuyau d'eau comme un blocage, un desserrage, une fuite et une longueur de tuyau trop longue ou un diamètre trop étroit.	Examinez la conduite d'eau et ajustez-la.
	Le tuyau d'entrée n'est pas dans l'eau	Examinez et mettez-le dans l'eau
	Fuite du tuyau d'entrée	Examinez la connexion
	Montage de la pompe trop haut	Abaisser la hauteur de montage
	Le moteur fonctionne à basse vitesse	Tournez le régulateur d'accélérateur sur la haute vitesse.

Si les problèmes ne sont toujours pas résolus selon la méthode de résolution des problèmes ci-dessus ou si d'autres problèmes surviennent pendant le fonctionnement, contactez votre revendeur agréé local pour obtenir de l'aide. Le démontage non autorisé de la pompe annulera votre garantie.

Stockage et transport

Stockage

La pompe doit être mise en marche au moins une fois toutes les deux semaines et laissée fonctionner pendant au moins 20 minutes. Suivez les instructions ci-dessous pour un stockage à long terme si la pompe ne sera pas en service pendant 2 mois ou plus.

DANGER : incendie ou explosion

L'essence est hautement inflammable et extrêmement explosive.

Avant de ranger ou de transporter la pompe, videz le réservoir et fermez le bouchon du réservoir.

1. Retirez l'huile comme indiqué dans le chapitre sur l'entretien et le service lorsque le moteur de la pompe est chaud après le fonctionnement.
2. Laissez la pompe refroidir complètement.
3. Vidangez complètement le carburant du réservoir, du tuyau de carburant et du carburateur.
4. Retirez la bougie d'allumage et versez environ 1 oz. d'huile de moteur dans le cylindre. Réinstallez la bougie d'allumage. Faites fonctionner lentement la pompe pour distribuer l'huile et lubrifier le cylindre.
5. Tirez sur la bobine jusqu'à ce que vous sentiez une résistance.
6. Retirez le bouchon de sortie d'eau et nettoyez la pompe à l'eau pure, puis videz toute l'eau avant de remettre le bouchon.
7. Nettoyez la surface de la pompe et protégez-la en cas d'accumulation de poussière.
8. Rangez l'appareil dans un endroit propre et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

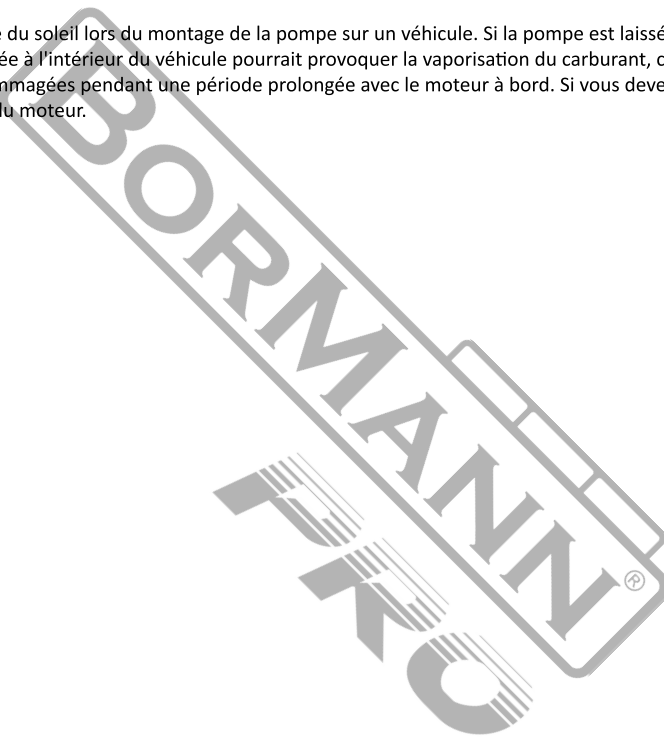
Transport

Pour éviter tout déversement de carburant pendant le transport ou le stockage temporaire, la pompe doit être fixée en position verticale dans sa position normale de fonctionnement avec les interrupteurs éteints.

DANGER : Avant le transport

Ne remplissez pas trop le réservoir.

Éviter un endroit exposé à la lumière directe du soleil lors du montage de la pompe sur un véhicule. Si la pompe est laissée dans un véhicule fermé pendant de nombreuses heures, la température élevée à l'intérieur du véhicule pourrait provoquer la vaporisation du carburant, ce qui pourrait entraîner une explosion. Ne conduisez pas sur des routes endommagées pendant une période prolongée avec le moteur à bord. Si vous devez transporter le moteur sur une route endommagée, vidangez le carburant du moteur.



* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA: Leggere attentamente il presente manuale prima dell'uso.

Questo manuale contiene importanti indicazioni per il funzionamento in sicurezza.

Il presente manuale contiene importanti informazioni sulla sicurezza e istruzioni per l'uso della pompa. **LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE.**

In caso contrario, si potrebbero verificare danni alle cose e/o **LESIONI PERSONALI O MORTE.**

Il presente manuale deve essere considerato come parte integrante della pompa e deve rimanere con essa in caso di vendita.

Le immagini e le figure riportate nel presente manuale sono solo un'espressione tipica della serie di produzione. Le immagini e le figure possono differire dall'oggetto e sono utilizzate solo come riferimento.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione si basano sulle ultime informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa.

Ci riserviamo il diritto di modificare, alterare e/o migliorare il prodotto e questo documento in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere copiata o riprodotta senza autorizzazione scritta.

Annotare il numero di serie del motore e le informazioni sull'acquisto. Conservare questo manuale e la ricevuta per riferimenti futuri.

1. Sicurezza operativa

Prestare attenzione a questo simbolo di avviso di sicurezza. Rispettare tutti i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare danni materiali, **LESIONI O MORTE.**

Ogni messaggio di sicurezza è preceduto da un simbolo di avviso di sicurezza e da una delle tre parole, **PERICOLO**, **AVVERTENZA** o **ATTENZIONE**.

PERICOLO: indica una situazione di pericolo che, se non viene rispettata rigorosamente, può provocare gravi danni alle cose, lesioni gravi o la **MORTE.**

AVVERTENZA: indica una situazione di pericolo che, se non rispettata scrupolosamente, può provocare danni alle cose, lesioni gravi o la **MORTE.**

ATTENZIONE: indica una situazione di pericolo che, se non rispettata rigorosamente, può provocare danni alle cose o lesioni.



ATTENZIONE: LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DELL'USO.

NON mettere in funzione questa pompa dell'acqua prima di aver letto **TUTTE** le istruzioni di sicurezza, funzionamento e manutenzione elencate in questo manuale.

La mancata osservanza delle istruzioni può causare **DANNI MATERIALI, LESIONI O MORTE.**



Le avvertenze e le precauzioni descritte in questo manuale non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni che possono verificarsi.

Le avvertenze e le precauzioni descritte in questo manuale non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni che possono verificarsi. L'operatore deve comprendere che il buon senso e la cautela sono fattori che non possono essere integrati in questo prodotto ma devono essere posseduti dall'operatore.

AVVERTENZA: Non manomettere la velocità di regolazione del motore della pompa. L'alta velocità di funzionamento è pericolosa e aumenta il rischio di lesioni personali o di danni all'apparecchiatura.

Il funzionamento a bassa velocità con un carico pesante può ridurre la durata della pompa.

PERICOLO: INCENDIO O ESPLOSIONE

La benzina è altamente infiammabile ed estremamente esplosiva.

Un incendio o un'esplosione possono causare gravi ustioni o la morte.

Tenere lontani gli oggetti infiammabili quando si maneggia la benzina.

Riempire il serbatoio del carburante all'aperto e in un'area ben ventilata con la pompa ferma.

Pulire sempre il carburante versato e attendere che si asciughi prima di avviare la pompa.

NON far funzionare il motore in presenza di perdite note nell'impianto di alimentazione.

Utilizzare procedure corrette di stoccaggio e manipolazione del carburante. **NON** immagazzinare carburante o altri materiali infiammabili nelle vicinanze.

Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre o trasportare il motore.

Tenere a portata di mano un estintore e prepararsi in caso di incendio.

ATTENZIONE: CONTRACCOLPO

Il riavvolgimento rapido della fune di avviamento tirerà il braccio verso il motore più velocemente di quanto si possa fare.

L'avviamento involontario può causare incidenti.

AVVERTENZA: INCENDIO

Il funzionamento di questo motore a pompa può creare scintille che possono innescare incendi in prossimità di vegetazione secca.

Il motore di questa pompa non può essere dotato di una marmitta antiscintilla. Se il motore viene utilizzato in prossimità di materiali infiammabili o su terreni ricoperti da materiali come colture agricole, boschi, sterpaglie o altri elementi simili, è necessario installare un dispositivo antiscintilla approvato.

In alcune zone, il parascintille è obbligatorio per legge. Contattare le autorità antincendio locali per conoscere le leggi o i regolamenti relativi ai requisiti di prevenzione degli incendi.

AVVERTENZA: Non modificare la pompa e non utilizzarla per scopi diversi da quelli previsti.

PERICOLO: PARTI MOBILI

Le parti in movimento possono causare gravi lesioni. Tenere mani e piedi lontani.

Non avvicinare **MAI** le dita, le mani o il corpo al motore quando questo è in funzione.

NON far funzionare la pompa con coperchi, o protezioni rimosse.

NON indossare abiti larghi, lacci penzolanti o oggetti che possano impigliarsi. Raccogliere i capelli lunghi e togliere i gioielli.

AVVERTENZA: Non utilizzare la pompa per il trasporto di liquidi infiammabili o corrosivi, solventi chimici o liquidi alcalini, come benzina, alcol, acqua di mare, olio, vino o latte. Tenere il materiale in gomma o plastica lontano da sostanze oleose.

Tenere mani e corpo lontani dallo scarico della pompa. Fissare il tubo di trasporto della pompa in modo che sia stabile durante il funzionamento. Non introdurre mai le mani o il corpo nella pompa o nel tubo di trasporto.

AVVERTENZA: Fissare la pompa in caso di spostamento o di impigliamento nel fango o nell'acqua, in particolare quando si deposita nel canile o nei fossati vicini.

Non passate mai sopra il tubo di trasporto. Se il tubo deve attraversare la strada, utilizzare una piastra per tenere il tubo sopra i lati per proteggerlo da blocchi o pressioni da parte dell'auto.

Mantenere la tenuta di collegamento e utilizzare un tubo antideflagrante per l'uscita. Non bloccare mai il tubo di ingresso e di uscita per non danneggiare la pompa.

Non avviare mai la pompa senza un filtro per le impurità nel tubo di ingresso.

Mantenere una quantità sufficiente di acqua nella pompa prima di azionarla, non farla funzionare senza acqua.

Assicurarsi che gli utenti abbiano acquisito le conoscenze necessarie per arrestare rapidamente la pompa e azionare tutti i dispositivi correlati. Non è consentito a nessuno senza una sufficiente conoscenza generale di come far funzionare la pompa. Tutti i minorenni, gli anziani, i disabili, coloro che hanno assunto alcolici, bevande cordiali e anestetici non possono azionare la pompa.

ATTENZIONE: SUPERFICIE CALDA

La pompa in funzione produce calore.

Il contatto può provocare gravi ustioni.

Evitare il contatto con i gas di scarico caldi.

NON toccare la pompa durante il funzionamento o subito dopo l'arresto.

Evitare il contatto con i gas di scarico caldi.

Mantenere uno spazio libero di almeno tre metri su tutti i lati per garantire un raffreddamento adeguato.

Il materiale combustibile può prendere fuoco al contatto. Mantenere almeno cinque metri di distanza da materiali combustibili.

- Questo manuale si applica alla serie di pompe progettate per il trasporto di acqua con una temperatura inferiore a 40°C.
- Posizionare sempre la pompa su un terreno pianeggiante per evitare perdite di carburante.
- Utilizzare la pompa in un luogo ventilato e tenerla a 1 m di distanza da pareti o altre apparecchiature.
- Non utilizzare la pompa sottoterra o in atmosfera potenzialmente esplosiva.

Dati tecnici				
Modello:	BGB1000	BGB1050	BGB1100	BGB1080
Cilindrata (cc):	196	196	196	196
Capacità dell'olio (L)	0.6	0.6	0.6	0.6
Flusso massimo (m ³ /H):	30	35	55	18/15/15
Dimensione massima del serbatoio del carburante (L):	4.2	4.2	4.2	4.2
Portata totale (m):	55	30	30	80
Diametro della porta di scarico (pollici)	2"	2"	3"	1,5"
Diametro della bocca di scarico (pollici)	2"	2"	3"	1,5"
Tipo di motore:	OHV/raffreddato ad aria/4 tempi			
Livello di pressione sonora misurata (dB(A))	≤ 96	≤92	≤95	≤96
Incertezza di misura (dB(A))	≤ 1.5	≤ 1.5	≤ 1.5	≤ 1.5
Livello di potenza sonora garantito (dB(A))	≤ 108	≤ 108	≤ 108	≤ 108
Peso (kg):	27	24	26	27

Descrizione delle parti principali (figure A e B)

TIPO A

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Controllo dell'acceleratore | 8. Telaio |
| 2. Leva dello starter | 9. Astina di livello dell'olio |
| 3. Interruttore del carburante | 10. Scarico dell'olio |
| 4. Avviamento a corda | 11. Entrata |
| 5. Scarico | 12. Tappo di scarico dell'uscita |
| 6. Tappo del carburante | 13. Tappo di entrata dell'acqua |
| 7. Uscita | 14. Filtro dell'aria |

TIPO B

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Controllo dell'acceleratore | 9. Uscita dell'acqua |
| 2. Leva dello starter | 10. Entrata dell'acqua |
| 3. Interruttore del carburante | 11. Tappo di uscita dell'acqua |
| 4. Interruttore di spegnimento | 12. Astina di livello |
| 5. Avviatore | 13. Filtro dell'aria |
| 6. Tappo del carburante | 14. Scarico |
| 7. Tappo di entrata dell'acqua | 15. Telaio |
| 8. Scarico dell'olio | |

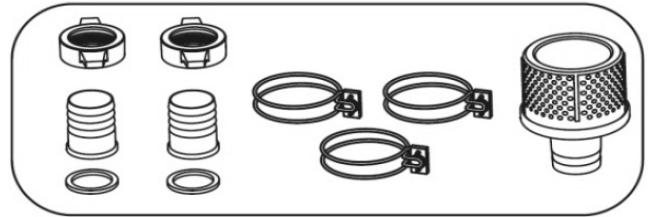
Istruzioni operative

1. Collegamento della pompa dell'acqua

Dopo aver disimballato tutti i seguenti componenti, collegarli come segue.

Collegamento del filtro (Figura 1)

- A. Tubo flessibile di aspirazione
- B. Morsetto
- C. Filtro



Installazione del tubo di estrazione (Figura 2)

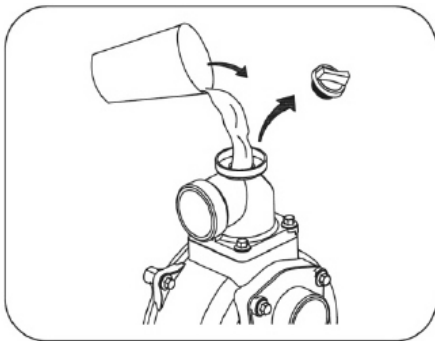
1. Porta di aspirazione
2. Imballaggio del raccordo del tubo flessibile
3. Accoppiatore per tubo flessibile
4. Anello di fissaggio del tubo flessibile
5. Serraggio del tubo flessibile
6. Tubo di aspirazione

Installazione del tubo di scarico (Figura 3)

1. Porta di scarico
2. Imballaggio del raccordo del tubo flessibile
3. Accoppiatore del tubo flessibile
4. Anello di fissaggio del tubo flessibile
5. Serraggio del tubo flessibile
6. Tubo flessibile di scarico

Pompa dell'acqua

Riempire la pompa prima di avviarla.



ATTENZIONE: Il tubo di aspirazione deve essere un tubo rigido non piegato ma non troppo lungo, la lunghezza deve essere la proporzione diretta con il tempo di ingresso.

La selezione del tubo dell'acqua si basa sulle condizioni di funzionamento e sul modello di acquisto, il tubo di scarico deve soddisfare i requisiti di sicurezza.

Fissare il morsetto in modo che non possa allentarsi in caso di alta pressione in aspirazione o in scarico.

Per il tubo di scarico si consiglia un tubo di grande diametro e di lunghezza ridotta. Se il tubo di scarico è troppo lungo o di diametro troppo piccolo, aumenterà la resistenza al flusso, con conseguente riduzione della resa della pompa.

AVVERTENZA: Il funzionamento della pompa dell'acqua senza acqua può danneggiare l'impianto di tenuta e invalidare la garanzia.

2. Controllare gli elementi prima del funzionamento

Area di funzionamento

Solo per uso esterno e mantenere sempre pulita la zona intorno alla pompa dell'acqua.

Posizionare la pompa in un'area ben ventilata e osservare attentamente le correnti d'aria e di vento.

Posizionare la pompa dell'acqua su una superficie dura e orizzontale prima di metterla in funzione.

La sua portata d'acqua non deve superare il limite, pena il danneggiamento delle guarnizioni a causa del surriscaldamento.

PERICOLO: FUMI TOSSICI

Lo scarico del motore della pompa contiene monossido di carbonio, un gas velenoso inodore e incolore.

L'uso della pompa in ambienti chiusi può uccidervi!

Non utilizzare MAI all'interno di edifici o di qualsiasi tipo di recinzione, ANCHE SE porte e finestre sono aperte.

Collocare la pompa in un'area ben ventilata e considerare attentamente il vento e le correnti d'aria quando si posiziona la pompa.

Alta quota

Questo motore a pompa può richiedere un kit di carburatori per alta quota per garantire il corretto funzionamento ad alta quota. Consultare il rivenditore locale per informazioni sul kit per alta quota se si utilizza sempre il motore ad altitudini superiori a 1.500 metri.

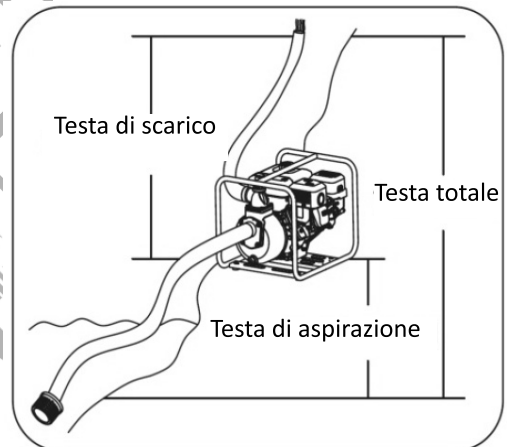
ATTENZIONE: anche con la modifica del carburatore, la potenza della pompa diminuisce di circa il 3,5% per ogni aumento di altitudine di 1.000 piedi (300 metri). L'effetto dell'altitudine sulla potenza della pompa sarà maggiore se non viene apportata alcuna modifica al carburatore.

ATTENZIONE: Il funzionamento della pompa a un'altitudine inferiore a 1.500 metri (5.000 piedi) con il carburatore modificato può causare il surriscaldamento della pompa e gravi danni alla pompa. Rivolgersi al rivenditore locale autorizzato per riportare lo stato del carburatore ai valori di fabbrica se la pompa deve essere utilizzata in altitudine.

Condizioni di funzionamento

Controllare che non vi siano parti allentate o danneggiate, segni di perdite di olio o carburante e qualsiasi altra condizione che possa compromettere il corretto funzionamento. Riparare o sostituire immediatamente tutte le parti danneggiate o difettose.

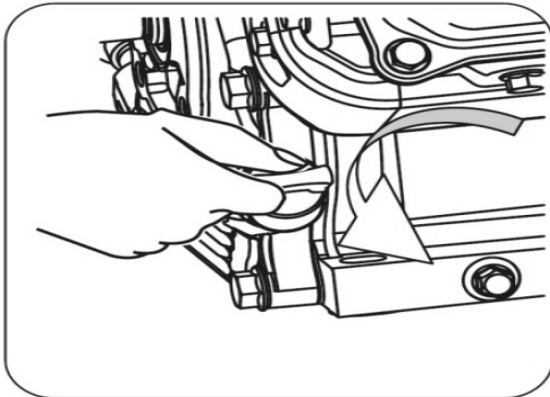
AVVERTENZA: La mancata correzione dei problemi prima del funzionamento potrebbe causare DANNI MATERIALI, LESIONI GRAVI O MORTE.



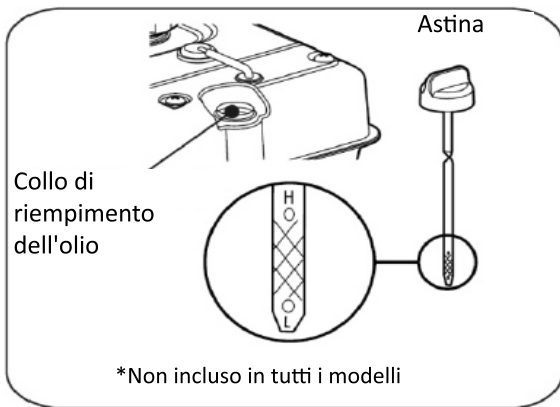
Rimuovere l'eventuale sporcizia o i detriti in eccesso, soprattutto intorno alla marmitta e all'avviatore a corda.

Olio del motore

Posizionare il motore su una superficie piana a motore fermo. Rimuovere l'astina di livello e pulirla.



Inserire l'astina di livello nel foro dell'astina, ma non avvitarla.



Se il livello dell'olio è basso, riempire fino al limite superiore (contrassegnato con "H") dell'astina di livello con l'olio consigliato. Reinstallare e serrare a fondo l'astina di livello.

Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'aggiunta di olio nella sezione MANUTENZIONE.

Carburante del motore

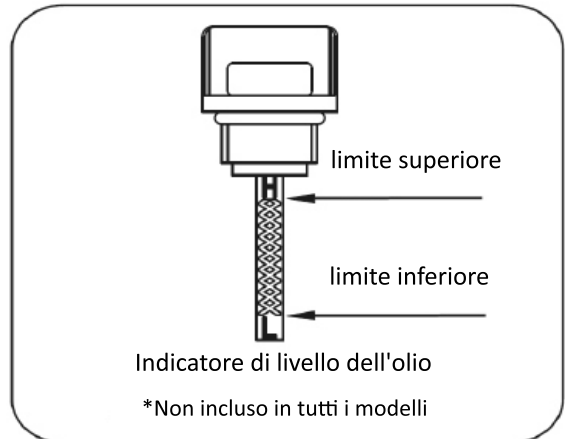
A motore spento, controllare l'indicatore di livello del carburante. Se necessario, riempire il serbatoio del carburante.

ATTENZIONE: il serbatoio del carburante può accumularsi in pressione. Lasciare raffreddare il motore per almeno due minuti prima di togliere il tappo del carburante. Allentare lentamente il tappo del carburante per scaricare la pressione nel serbatoio.

Utilizzare benzina pulita, fresca e normale senza piombo. NON mescolare olio e benzina.

Assicurarsi di non riempire il serbatoio oltre il limite superiore; riempire sempre fino al livello regolato, come indicato dall'indicatore di livello, oppure riempire fino a 25 mm a sinistra del serbatoio, abbassare il livello del carburante in base alle condizioni di avviamento del motore e lasciare spazio per l'espansione del carburante.

PERICOLO: non riempire il serbatoio di carburante oltre il limite superiore. Un riempimento eccessivo provocherebbe la morte del motore o il danneggiamento del filtro del carbonio (se in dotazione) e l'annullamento della garanzia.

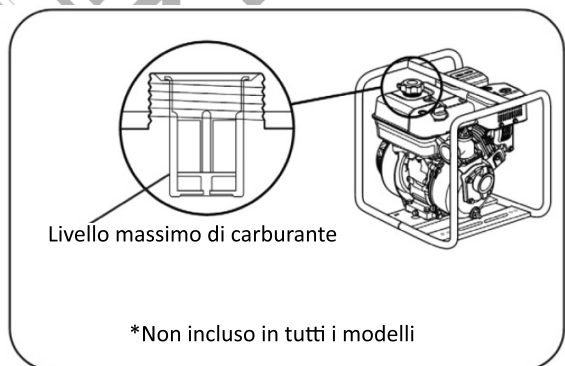


Rimuovere nuovamente l'astina di livello e controllare il livello dell'olio, che deve essere compreso tra il limite superiore e quello inferiore.

AVVERTENZA: L'olio è un fattore importante per le prestazioni e la durata. Utilizzare olio detergente per autoveicoli a 4 tempi SAE 10W-30 raccomandato nella sezione Manutenzione di questo manuale.

AVVERTENZA: Far funzionare l'unità solo in posizione orizzontale. Se il motore è dotato di sensore dell'olio, si spegnerà quando il livello dell'olio scende al di sotto del limite. Per evitare arresti imprevisti, riempire l'olio fino al limite superiore e controllare regolarmente il livello dell'olio.

AVVERTENZA: Il motore di questa pompa non è stato riempito d'olio in fabbrica. Qualsiasi tentativo di avviare il motore prima che sia stato riempito correttamente con il tipo e la quantità di olio raccomandati può provocare danni al motore e invalidare la garanzia.



PERICOLO: INCENDIO O ESPLOSIONE

La benzina è altamente infiammabile ed estremamente esplosiva.

Un incendio o un'esplosione possono causare gravi ustioni o la morte.

Tenere lontani gli oggetti infiammabili quando si maneggia la benzina.

Riempire il serbatoio del carburante all'aperto e in un'area ben ventilata con la pompa ferma.

Pulire sempre il carburante versato e attendere che si asciughi prima di avviare la pompa.

NON far funzionare il motore in presenza di perdite note nell'impianto di alimentazione.

Utilizzare procedure corrette di stoccaggio e manipolazione del carburante. NON immagazzinare carburante o altri materiali infiammabili nelle vicinanze.

Svuotare il serbatoio del carburante prima di riporre o trasportare il motore.

Tenere a portata di mano un estintore e prepararsi in caso di incendio.

Non utilizzare MAI prodotti per la pulizia del motore o del carburatore nel serbatoio, altrimenti si potrebbero verificare danni permanenti.

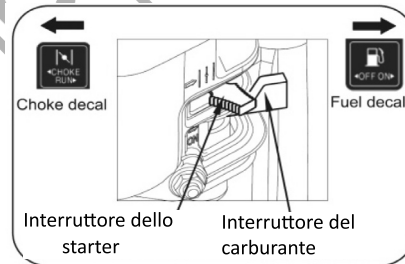
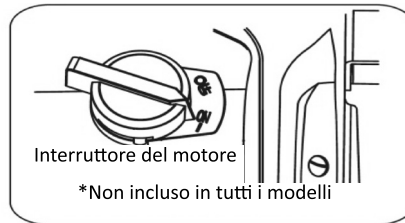
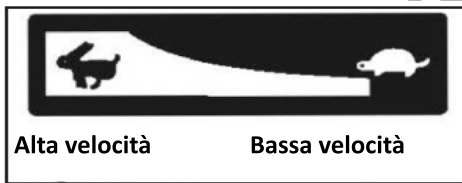
È importante evitare che si formino depositi di gomma nelle parti essenziali dell'impianto di alimentazione, come il carburatore, il filtro del carburante, il tubo flessibile del carburante o il serbatoio durante lo stoccaggio. Inoltre, l'esperienza indica che i carburanti a base di alcol (chiamati gasolio, etanolo o metanolo) possono attirare l'umidità, con conseguente separazione e formazione di acidi durante lo stoccaggio. Il carburante acido può danneggiare l'impianto di alimentazione del motore durante lo stoccaggio. Assicurarsi di leggere le istruzioni fornite in "Stoccaggio".

Gli effetti di un carburante vecchio, stantio o contaminato non sono garantiti.

ATTENZIONE: per ridurre al minimo i depositi di gomma nell'impianto di alimentazione e per assicurare un avviamento agevole, non usare benzina rimasta dalla stagione precedente.

3. Avvio della pompa

- Prima di azionare la pompa, controllare l'elemento.
- Portare l'interruttore del motore in posizione "ON" o "I".
- Disattivare il livello dello starter e l'interruttore del carburante sulla leva dell'acceleratore.
- Ruotare la leva dell'acceleratore di 1/3 da bassa ad alta velocità.



ATTENZIONE: L'apertura o no dello starter può variare in base alla temperatura o ad altri fattori. Ad esempio, se il motore viene riavviato a temperature sopra i 20 °C, lo starter deve essere aperto, mentre se il motore viene riavviato al di sotto dei 20 °C, lo starter deve essere chiuso.

AVVERTENZA: controllare le fune di riavvolgimento prima di iniziare. Se la fune si è gravemente abrasa, si prega di sostituirla presso i rivenditori autorizzati locali.

Avviamento a corda

Tirare la maniglia di avviamento finché non si avverte una forza di resistenza per avviare il motore, quindi tirare più rapidamente per avviarlo. Inserire la leva dello starter subito dopo l'avviamento del motore. Non far girare il motore per molto tempo con la leva dello starter disinserita.

ATTENZIONE: CONTRACCOLPO

Il rapido riavvolgimento del cavo di avviamento tira la mano e il braccio verso il motore più velocemente di quanto si possa fare. L'avviamento involontario può causare incidenti.

- Girare la leva dell'acceleratore ad alta velocità per far funzionare il motore a velocità standard.

4. Arresto della pompa

- Ruotare la leva dell'acceleratore a bassa velocità per far funzionare il motore per altri 1-2 minuti.
- Portare l'interruttore in posizione OFF o 0 per arrestare la pompa (non per tutti i modelli).
- Spegner l'interruttore del carburante.

Manutenzione

È responsabilità del proprietario/operatore di completare tempestivamente tutti gli interventi di manutenzione programmata. Correggere qualsiasi problema prima di mettere in funzione la pompa. Seguire sempre le raccomandazioni e il programma di ispezione e manutenzione riportati nel presente manuale.

PERICOLO: Gli avviamenti accidentali possono causare gravi lesioni o morte. Rimuovere e mettere a terra il filo della candela prima di eseguire qualsiasi intervento.

Programma di manutenzione

Eeguire la manutenzione della pompa in un'area pulita, asciutta e piana. Seguire gli intervalli di manutenzione indicati nella tabella sottostante. La manutenzione della pompa è più frequente quando si opera in condizioni avverse. Per le esigenze di manutenzione della pompa, rivolgersi al rivenditore locale.

AVVERTENZA: Una manutenzione non corretta o la mancata correzione di un problema prima del funzionamento possono causare un malfunzionamento e provocare DANNI MATERIALI, LESIONI GRAVI O MORTE. La manutenzione non corretta invalida la garanzia.

ATTENZIONE: L'elemento filtrante può contenere IPA, che sono dannosi per la salute. Indossare guanti per proteggersi durante la manutenzione del filtro dell'aria.

Periodo di manutenzione		Ogni volta prima e dopo l'uso	Primo mese o le 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Parti fissati	Controllo	✓				
Olio	Controllo del livello dell'olio	✓				
	Sostituzione dell'olio		✓	✓		
Filtro dell'aria	Controllo	✓				
	Pulire ¹			✓		
	Sostituzione ¹					✓
Candela di accensione	Controllo e regolazione				✓	
	Sostituzione					✓
Velocità al minimo	Controllo e regolazione ²				✓	
Distanza tra valvole	Controllo e regolazione ²				✓	
Camera di combustione	Pulire ¹	Pulire ogni 200 ore				
Serbatoio del carburante	Pulire ¹				✓	
Sistema di tubi del carburante	Pulire ¹	Pulire ogni 2 anni (cambiare con uno nuovo se necessario)				
Pompa	Pulire ¹					✓
Ventola di raffreddamento	Controllo					✓
Valvola di aspirazione dell'acqua della pompa	Controllo					✓

Sostituzione dell'olio

1. Posizionare il motore su una superficie piana.
2. Pulire l'astina di livello e il tappo di scarico.
3. Rimuovere l'astina di livello dell'olio.
4. Rimuovere il tappo di scarico dell'olio e lasciar defluire completamente l'olio.
5. Riposizionare e serrare completamente il tappo di scarico.
6. Aggiungere l'olio raccomandato al limite superiore (vedere le istruzioni per l'aggiunta di olio sopra).
7. Reinstallare e serrare completamente l'astina di livello.
8. Smaltire l'olio usato presso un centro di smaltimento autorizzato.

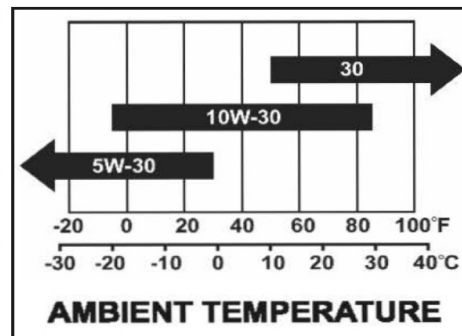
AVVERTENZA: Il motore di questa pompa non è riempito d'olio in fabbrica. Qualsiasi tentativo di mettere in funzione o avviare il motore prima che sia stato riempito correttamente con il tipo e la quantità di olio raccomandati può causare danni al motore e invalidare la garanzia.

Nota 1: è necessaria una manutenzione più frequente quando il motore in condizioni di polverosità o gravità.

Nota 2: Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da utenti esperti o da esperti o da un rivenditore locale autorizzato.

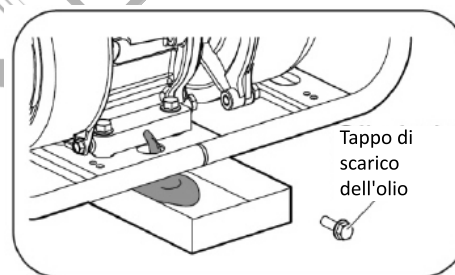
Manutenzione generale

L'olio motore SAE 1 OW-30 è consigliato per un uso generale a tutte le temperature. È possibile utilizzare le altre viscosità indicate nella tabella quando la temperatura media della vostra zona rientra nell'intervallo indicato.

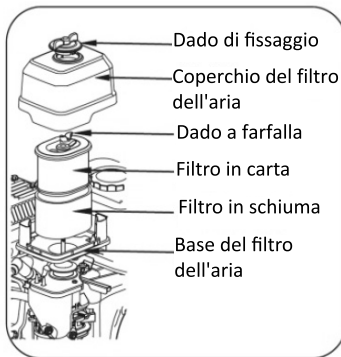


Aggiunta di olio

1. Posizionare il motore su una superficie piana.
2. Rimuovere l'astina di livello e pulirla.
3. Aggiungere l'olio del tipo raccomandato fino al limite superiore dell'asta di livello.
4. Avvitare completamente l'astina di livello.



ATTENZIONE: Cambiare l'olio quando il motore è caldo di funzionamento.



Doppio filtro

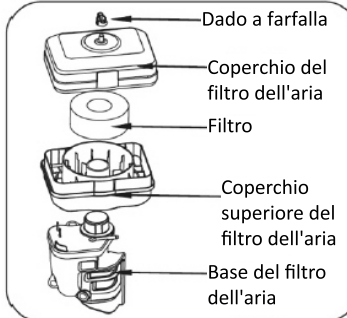
1. Allentare il dado per rimuovere il coperchio del filtro.
2. Allentare il dado ad alette per rimuovere il filtro.
3. Pulire il filtro.

Filtro a schiuma: Mettere l'elemento in schiuma in acqua calda con detergente, asciugare completamente il filtro, avvolgerlo e pressarlo nel tessuto pulito e aspirante. Dopo la pulizia, immergerlo nell'olio pulito per un po' di tempo prima di avvolgerlo e pressarlo di nuovo nel tessuto pulito e aspirante.

Filtro di carta: Picchiettare leggermente per ammorbidire il filtro rigido dall'interno verso l'esterno, in modo che lo sporco possa cadere. Non spazzolare mai lo sporco, che potrebbe trasformarsi in filtro di carta. Se il filtro di carta è troppo sporco, sostituirlo con uno nuovo.

4. Rimontare il filtro sulle unità.
5. Fissare il coperchio con il dado a vite.

AVVERTENZA: NON far funzionare il motore senza il filtro dell'aria, con il rischio di gravi pericoli.



Filtro a bagno d'olio

1. Allentare il dado ad alette e rimuovere il coperchio del filtro dell'aria, estrarre il filtro dell'aria per controllarlo e sostituirlo con uno nuovo se gravemente danneggiato.
2. Pulizia degli elementi filtranti: utilizzare un detergente speciale delicato per pulire l'elemento, attendere che si asciughi completamente. Quindi impregnare con olio pulito e asciugare di nuovo.
3. Versare l'olio nei coperchi laterali superiori del filtro, quindi pulirlo con il detergente per elementi filtranti e asciugarlo.
4. Riempire di olio pulito il coperchio superiore fino al livello indicato.
5. Rimontare gli elementi del filtro, il coperchio e i dadi.

AVVERTENZA: NON far funzionare il motore senza il filtro dell'aria, si possono correre seri pericoli.

Candela di accensione

1. Pulire lo sporco dal cappuccio della candela e dalla base della candela.
2. Rimuovere il cappuccio della candela.
3. Con la chiave a bussola allentare e rimuovere la candela.
4. Ispezionare la candela e la rondella della candela; se è danneggiata o usurata, sostituirla con una nuova. Pulire la candela con una spazzola metallica se la si riutilizza.
5. Controllare la distanza tra le candele. Se necessario, piegare delicatamente l'elettrodo laterale per regolare la distanza. Distanza tra le candele: 0,6 mm - 0,8 mm
6. Infilare delicatamente la candela nel motore a mano.
7. Dopo aver inserito la candela, utilizzare la chiave per candele per serrarla. Coppia di serraggio della candela: 20-25Nm
8. Fissare il cappuccio della candela alla candela.

AVVERTENZA: Utilizzare esclusivamente la candela di accensione raccomandata o equivalente. NON utilizzare candele con un intervallo di calore inadeguato.

Parascintille (tipi applicabili)

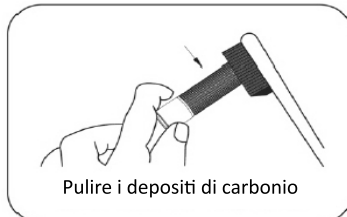
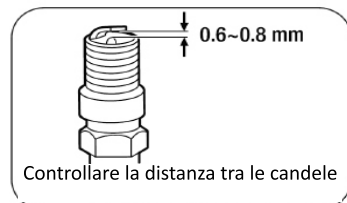
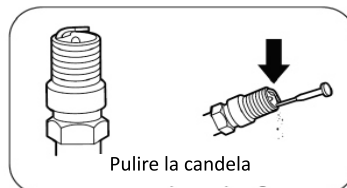
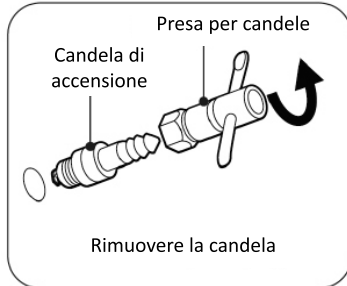
1. Lasciare raffreddare completamente il motore prima di eseguire la manutenzione del parascintille.
2. Rimuovere le due viti che tengono la piastra di copertura che fissa l'estremità del parascintille alla marmitta.
3. Rimuovere lo schermo del parascintille.
4. Rimuovere con cura i depositi carboniosi dallo schermo del parascintille con una spazzola metallica.

Regolazione

Non sono necessari altri interventi di manutenzione e/o regolazione per il motore.

Regolazioni o manomissioni non approvate possono danneggiare il motore e i dispositivi elettrici e invalidare la garanzia. Rivolgersi al concessionario di zona per tali necessità.

AVVERTENZA: la manomissione del regolatore impostato in fabbrica danneggia il motore e annulla la garanzia.



Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il motore si avvia a fatica o non si avvia	Acceleratore chiuso	Aprire il regolatore dell'acceleratore
	Interruttore di stop chiuso	Portare l'interruttore in posizione ON o -
	Leva dello starter aperta	Leva dello starter chiusa
	Carbonio accumulato nella candela	Rimuovere l'accumulo di carbonio
	Candela e distanza di accensione grande o piccola	Regolare lo spazio al valore standard
	Danni alla candela di accensione	Sostituzione con un nuovo modello
	Viene utilizzato olio o combustibile di qualità inferiore	Sostituzione del carburante o dell'olio
	Il motore lavora in sovraccarico o surriscaldato	Controllare le condizioni di funzionamento del motore
	Olio insufficiente	Aggiungere olio al livello standard
La pompa non funziona o funziona a bassa pressione dopo l'avvio del motore.	Le impurità bloccano il filtro	Controllare e rimuovere le impurità
	Acqua insufficiente nella pompa	Svitare il tappo di gomma per riempire una quantità sufficiente d'acqua.
	Problemi sul tubo dell'acqua come blocco, allentamento, perdita e la lunghezza del tubo è troppo lunga o il diametro è troppo stretto.	Controllare il tubo dell'acqua e regolarlo
	Il tubo di ingresso non è in acqua	Controllare e mettere in acqua
	Perdita dal tubo di ingresso	Controllare il collegamento
	Montaggio della pompa troppo alto	Abbassare l'altezza di montaggio
	Il motore funziona a bassa velocità	Ruotare il regolatore dell'acceleratore su velocità elevata

Se i problemi non sono ancora stati risolti in base alla procedura di risoluzione dei problemi sopra descritta o se si verificano altri problemi durante il funzionamento, contattare il rivenditore autorizzato locale per ottenere assistenza. Lo smontaggio non autorizzato della pompa invalida la garanzia.

Stoccaggio e trasporto

Conservazione

La pompa deve essere avviata almeno una volta ogni 2 settimane e lasciata funzionare per almeno 20 minuti. Seguire le istruzioni riportate di seguito per uno stoccaggio a lungo termine se la pompa non sarà in servizio per altri 2 mesi o più.

PERICOLO: incendio o esplosione

La benzina è altamente infiammabile ed estremamente esplosiva.

Prima di riporre o trasportare la pompa, svuotare il serbatoio e chiudere la valvola del carburante.

1. Rimuovere l'olio come indicato nel capitolo sulla manutenzione e l'assistenza quando il motore della pompa è caldo dopo il funzionamento.
 2. Lasciare raffreddare completamente la pompa.
 3. Scaricare completamente il carburante dal serbatoio, dal tubo flessibile del carburante e dal carburatore.
 4. Rimuovere la candela e versare circa 1 oz. di olio motore nel cilindro. Reinstallare la candela.
- Far girare lentamente la pompa per distribuire l'olio e lubrificare il cilindro.
5. Tirare la bobina fino a quando si avverte una certa resistenza.
 6. Rimuovere il tappo di uscita dell'acqua e pulire la pompa con acqua pura, quindi scaricare tutta l'acqua prima di riattaccare il tappo.
 7. Pulire l'aspetto della pompa e proteggere la pompa in caso di accumulo di polvere.
 8. Conservare l'unità in un'area pulita e asciutta, al riparo dalla luce solare diretta.

Trasporto

Per evitare fuoriuscite di carburante durante il trasporto o lo stoccaggio temporaneo, la pompa deve essere fissata in posizione verticale nella sua normale posizione di funzionamento, con gli interruttori spenti.

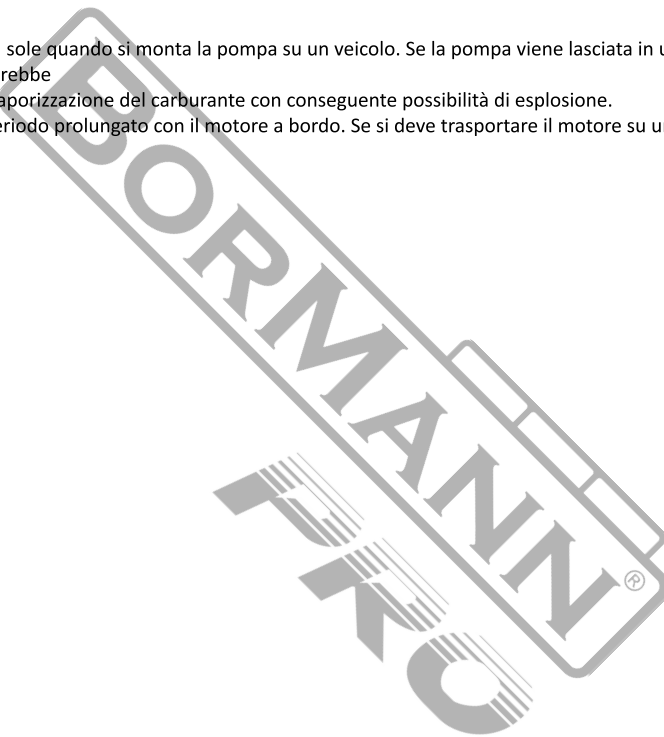
PERICOLO: Prima del trasporto

Non riempire eccessivamente il serbatoio.

Evitare un luogo esposto alla luce diretta del sole quando si monta la pompa su un veicolo. Se la pompa viene lasciata in un veicolo chiuso per molte ore, l'alta temperatura all'interno del veicolo potrebbe

all'interno del veicolo potrebbe causare la vaporizzazione del carburante con conseguente possibilità di esplosione.

Non guidare su strade accidentate per un periodo prolungato con il motore a bordo. Se si deve trasportare il motore su una strada accidentata, scaricare il carburante dal motore.



* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

Οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη λειτουργία.

Αυτό το εγχειρίδιο περιλαμβάνει σημαντικές οδηγίες σχετικά με την ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας και οδηγίες για τη λειτουργία αυτής της αντλίας. ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.

Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές ή/και σωματικές βλάβες ή ακόμη και θάνατος.

Αυτό το εγχειρίδιο θα πρέπει να θεωρείται ως κύριο μέρος της αντλίας σας και θα πρέπει να ακολουθεί το μηχανήμα σε περίπτωση πώλησης.

Οι εικόνες και τα σχεδιαγράμματα που εμπεριέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρησιμοποιούνται ως παράδειγμα με σκοπό την καλύτερη κατανόηση του κειμένου. Οι εικόνες και οι αριθμοί μπορεί να διαφέρουν από το πραγματικό προϊόν και χρησιμοποιούνται μόνο για αναφορά.

Όλες οι πληροφορίες σε αυτό το εγχειρίδιο βασίζονται στα πιο πρόσφατα χαρακτηριστικά του προϊόντος που είναι διαθέσιμα κατά τη στιγμή της εκτύπωσης.

Διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε, να τροποποιήσουμε ή/και να βελτιώσουμε το προϊόν και το παρόν έγγραφο ανά πάσα στιγμή χωρίς προειδοποίηση.

Κανένα μέρος του εγχειριδίου δεν επιτρέπεται να αντιγραφεί ή αναπαραχθεί χωρίς να προηγηθεί η απαιτούμενη γραπτή άδεια.

Σημειώστε τον σειριακό αριθμό του κινητήρα και τις πληροφορίες αγοράς του. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο και την απόδειξη σε ένα ασφαλές σημείο για μελλοντική αναφορά.

1. Ασφάλεια κατά την λειτουργία

Δώστε προσοχή στα σύμβολα προειδοποίησης ασφαλείας (εικονογράμματα). Τηρείτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας που ακολουθούνται από τα παρακάτω σύμβολα για να αποφύγετε πιθανές υλικές ζημιές, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

Πριν από κάθε μήνυμα ασφαλείας προηγείται ένα σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας και μία από τις τρεις λέξεις, ΚΙΝΔΥΝΟΣ, ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ή ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν τηρηθεί αυστηρά, θα έχει ως αποτέλεσμα σημαντικές υλικές ζημιές, σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν τηρηθεί αυστηρά, μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές, σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν τηρηθεί αυστηρά, θα μπορούσε να προκαλέσει υλικές ζημιές ή τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΕΛΙΔΕΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

ΜΗΝ χειρίζεστε αυτή την αντλία νερού μέχρι να διαβάσετε ΟΛΕΣ τις οδηγίες ασφαλείας, λειτουργίας και συντήρησης που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.



Οι προειδοποιήσεις και οι οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν μπορούν να καλύψουν όλες τις πιθανές συνθήκες και καταστάσεις που μπορεί να προκύψουν κατά την διάρκεια εργασίας. Πρέπει να είναι κατανοητό από τον χειριστή ότι η κοινή λογική και η προσοχή είναι παράγοντες που δεν μπορούν να ενσωματωθούν σε αυτό το εγχειρίδιο, αλλά αποτελούν μέρος των ευθυνών του χειριστή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην ρυθμίζετε την ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα της αντλίας μέσω του αυτόματου ρυθμιστή. Η υψηλή ταχύτητα λειτουργίας είναι επικίνδυνη και αυξάνει τον κίνδυνο τραυματισμού ή βλάβης του εξοπλισμού. Η λειτουργία σε χαμηλή ταχύτητα με αυξημένο φορτίο μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής της αντλίας.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΠΥΡΚΑΓΙΑ/ΕΚΡΗΞΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και εξαιρετικά εκρηκτική.

Η πυρκαγιά ή η έκρηξη μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή θάνατο.

Κρατήστε τα εύφλεκτα αντικείμενα σε ασφαλή απόσταση κατά την διάρκεια χειρισμού της βενζίνης.

Ανεφοδιάστε με βενζίνη την δεξαμενή καυσίμου σε εξωτερικούς και επαρκώς αεριζόμενους χώρους με την αντλία εκτός λειτουργίας.

Σκουπίστε πάντοτε τα χυμένα καύσιμα και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει το καύσιμο πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία.

ΜΗΝ θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα της αντλίας σε περίπτωση που εντοπίσετε κάποια διαρροή στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.

Εκτελέστε τις κατάλληλες διαδικασίες αποθήκευσης και χειρισμού καυσίμων. ΜΗΝ αποθηκεύετε καύσιμα ή άλλα εύφλεκτα υλικά σε κοντινή απόσταση.

Αδειάστε τη δεξαμενή καυσίμου πριν αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε αυτόν τον κινητήρα.

Αποθηκεύστε τον πυροσβεστήρα σε ένα προσβάσιμο σημείο και να είστε προετοιμασμένοι κατάλληλα σε περίπτωση εκδήλωσης πυρκαγιάς.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΤΟΞΙΚΟΙ ΚΑΠΝΟΙ

Η εξάτμιση του κινητήρα της αντλίας εξάγει μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άοσμο, άχρωμο, δηλητηριώδες αέριο. Η χρήση της αντλίας σε εσωτερικούς χώρους μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες στην υγεία σας, ακόμη και θάνατο!

ΠΟΤΕ μην λειτουργείτε την αντλία μέσα σε κτίρια ή κλειστούς χώρους, ακόμα και αν οι πόρτες και τα παράθυρα είναι ανοιχτά.

Τοποθετήστε την αντλία σε έναν επαρκώς αεριζόμενο χώρο και λάβετε υπόψη τα ρεύματα ανέμου και την κατεύθυνση του αέρα κατά την τοποθέτηση της.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΑΝΑΚΡΟΥΣΗ

Η ταχεία επαναφορά του σκοινιού εκκίνησης ενδέχεται να παρασύρει το χέρι και τον βραχιονά σας προς τον κινητήρα με μεγάλη ταχύτητα με αποτέλεσμα να μην προλάβετε να αφήσετε το σκοινί.

Η ακούσια εκκίνηση μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΦΩΤΙΑ

Η λειτουργία του κινητήρα της αντλίας μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να προκαλέσουν ανάφλεξη σε περιοχές με ξηρή βλάστηση.

Η εξάτμιση του κινητήρα ενδέχεται να μην φέρει φλογοπαγίδα. Σε περίπτωση που το μηχανήμα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί κοντά σε εύφλεκτα υλικά, ή σε εκτάσεις που καλύπτονται με εύφλεκτα υλικά όπως οι γεωργικές καλλιέργειες, τα δάση, οι θαμνώδεις εκτάσεις, κτλ., θα πρέπει να τοποθετήσετε μια κατάλληλη φλογοπαγίδα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Σε ορισμένες περιοχές, η χρήση φλογοπαγίδας απαιτείται από το νόμο. Παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τις τοπικές πυροσβεστικές υπηρεσίες και να ενημερωθείτε σχετικά με τους νόμους ή κανονισμούς που αφορούν στην πρόληψη πυρκαγιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην κάνετε μετατροπές στην αντλία και μην την χρησιμοποιείτε για σκοπό που δεν προορίζεται.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Τα κινούμενα μέρη μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας σε ασφαλή απόσταση.

ΠΟΤΕ μην τοποθετείτε τα δάχτυλα, τα χέρια ή το σώμα σας κοντά στον κινητήρα κατά την διάρκεια λειτουργίας του.

ΜΗΝ χειρίζεστε την αντλία χωρίς τα εξαρτήματα ασφαλείας και προστασίας.

ΜΗΝ φοράτε φαρδιά ρούχα, βραχιόλια ή αντικείμενα που θα μπορούσαν να πιαστούν στα κινούμενα μέρη. Μαζέψτε τα μακριά μαλλιά και αφαιρέστε τα κοσμήματα σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για την άντληση εύφλεκτων ή διαβρωτικών υγρών, διαλυτών ή αλκαλικών υγρών, όπως η βενζίνη, η αλκοόλη, το θαλασσινό νερό, λάδι και άλλα πόσιμα υγρά. Κρατήστε τα ελαστικά και τα πλαστικά εξαρτήματα καθαρά από διαβρωτικές ουσίες όπως είναι το λάδι και το πετρέλαιο.

Κρατήστε τα χέρια και το σώμα μακριά από το στόμιο εξόδου (κατάθλιψη) της αντλίας. Στερεώστε το σωλήνα μεταφοράς στην αντλία έτσι ώστε να μπορεί να παραμείνει σταθερό κατά την διάρκεια λειτουργίας. Μην ακουμπάτε ποτέ το χέρι ή το σώμα σας στην αντλία λειτουργίας ή το σωλήνα μεταφοράς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Στερεώστε και σταθεροποιήστε την αντλία σε περίπτωση που μετακινείται ή είναι τοποθετημένη σε περιοχές με λάσπη ή νερό.

Ποτέ μην πατάτε ή περνάτε πάνω από τους σωλήνες της αντλίας. Εάν ο σωλήνας πρέπει να τοποθετηθεί κάθετα πάνω σε κάποιον δρόμο, χρησιμοποιήστε μια ανθεκτική επιφάνεια για να σκεπάσετε τους σωλήνες και να προστατεύσετε από τις μηχανικές καταπονήσεις.

Διατηρήστε τα εξαρτήματα στεγανοποίησης σε καλή κατάσταση και χρησιμοποιήστε σωλήνες που διαθέτουν τις απαραίτητες προδιαγραφές.

Μην μπλοκάρτε ποτέ τους σωλήνες εισόδου και εξόδου, διαφορετικά θα προκληθεί ζημιά στην αντλία.

Μην θέσετε σε λειτουργία ποτέ την αντλία χωρίς να έχετε τοποθετήσει ένα κατάλληλο φίλτρο στο σωλήνα εισόδου (αναρρόφηση).

Βεβαιωθείτε πως υπάρχει η κατάλληλη ποσότητα νερού στην αντλία πριν την θέσετε σε λειτουργία.

Βεβαιωθείτε, ως χρήστης, ότι έχετε αποκτήσει τις απαραίτητες γνώσεις που αφορούν στην άμεση διακοπή λειτουργίας της αντλίας χρησιμοποιώντας τα ανάλογα εξαρτήματα και χειριστήρια. Δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας από άτομα που δεν έχουν κατανοήσει πλήρως τον τρόπο λειτουργίας της και τις οδηγίες ασφαλείας. Το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες αισθητικές, κινητικές και νοητικές ικανότητες, ούτε από άτομα με έλλειψη εμπειρίας ή τεχνογνωσίας εκτός και αν ελέγχονται ή έχουν λάβει οδηγίες από το άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, για ότι αφορά τη χρήση του προϊόντος. Δεν επιτρέπεται η χρήση του μηχανήματος υπό την επίβλεψη αλκοόλ ή άλλων εθιστικών ουσιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΘΕΡΜΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ

Η αντλία αποκτά υψηλή θερμοκρασία κατά την διάρκεια λειτουργίας της.

Σοβαρά εγκαύματα μπορεί να προκληθούν σε περίπτωση επαφής με το δέρμα σας.

Αποφύγετε την επαφή με ζεστά καυσαέρια.

ΜΗΝ αγγίζετε την αντλία κατά την διάρκεια λειτουργίας της ή αμέσως μετά τη διακοπή λειτουργίας.

Διατηρείτε τουλάχιστον ένα μέτρο απόστασης από όλες τις πλευρές για να εξασφαλίζεται επαρκής ψύξη.

Τα εύφλεκτα υλικά μπορεί να αναφλεγούν σε περίπτωση επαφής. Διατηρήστε τουλάχιστον 1,5μ απόσταση από τα εύφλεκτα υλικά.

- Το παρόν εγχειρίδιο αναφέρεται στους τύπους αντλιών που έχουν σχεδιαστεί για μεταφορά νερού με θερμοκρασία κάτω των 40°C.
- Τοποθετείτε πάντα την αντλία σε επίπεδο έδαφος για να αποφύγετε τη διαρροή καυσίμου.
- Λειτουργήστε την αντλία σε χώρος με επαρκή εξαερισμό και κρατήστε την αντλία σε απόσταση 1m από τον τοίχο ή άλλο εξοπλισμό.
- Μη χρησιμοποιείτε την αντλία υπόγεια ή σε δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα.

Τεχνικά χαρακτηριστικά				
Μοντέλο:	BGB1000	BGB1050	BGB1100	BGB1080
Κυβισμός (cc):	196	196	196	196
Δοχείο Λαδιού (L)	0.6	0.6	0.6	0.6
Μέγιστη παροχή (m ³ /H):	30	35	55	18/15/15
Μέγιστη χωρητικότητα δεξαμενής καυσίμου (L):	4,2	4,2	4,2	4,2
Μέγιστο μανομετρικό ύψος (m):	55	30	30	80
Διάμετρος στομίου αναρρόφησης - εισόδου (ίντσες)	2"	2"	3"	1,5"
Διάμετρος στομίου κατάθλιψης - εξόδου (ίντσες)	2"	2"	3"	1,5"
Τύπος κινητήρα:	OHV/Αερόψυκτος/4χρονος			
Μετρούμενη στάθμη ηχητικής πίεσης (dB(A))	≤96	≤92	≤95	≤96
Αβεβαιότητα μέτρησης (dB(A))	≤1.5	≤1.5	≤1.5	≤ 1.5
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής σχύος (dB(A))	≤108	≤108	≤108	≤ 108
Βάρος (kg):	27	24	26	27

Περιγραφή κύριων τμημάτων (Εικόνες A και B)

Τύπος A

1. Λεβιές τροφοδοσίας (γκάζι)
2. Λεβιές τσόκ
3. Διακόπτης καυσίμου
4. Εκκινητής (χειρόμυζα)
5. Εξάτμιση (σιγαστήρας)
6. Τάπα δεξαμενής καυσίμου
7. Στόμιο κατάθλιψης
8. Πλαίσιο (βάση)
9. Βυθομετρικός δείκτης στάθμης λαδιού
10. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
11. Στόμιο αναρρόφησης
12. Τάπα εκκένωσης νερού
13. Τάπα πλήρωσης νερού
14. Φίλτρο αέρα

Τύπος B

1. Λεβιές τροφοδοσίας (γκάζι)
2. Λεβιές τσόκ
3. Διακόπτης καυσίμου
4. Διακόπτης ON/OFF
5. Εκκινητής (χειρόμυζα)
6. Τάπα δεξαμενής καυσίμου
7. Τάπα πλήρωσης νερού
8. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
9. Στόμιο κατάθλιψης
10. Στόμιο αναρρόφησης
11. Τάπα εκκένωσης νερού
12. Βυθομετρικός δείκτης στάθμης λαδιού
13. Φίλτρο αέρα
14. Εξάτμιση (σιγαστήρας)
15. Πλαίσιο (βάση)

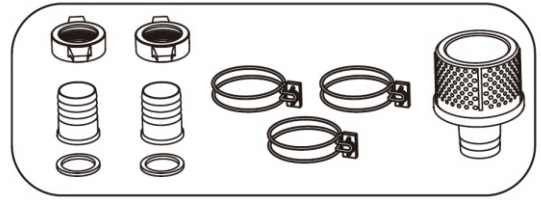
Οδηγίες λειτουργίας

1. Εγκατάσταση και συναρμολόγηση

Ελέγξτε την αρχική συσκευασία και βεβαιωθείτε πως εμπεριέχονται τα εξαρτήματα της εικόνας.

Σύνδεση του φίλτρου (Εικόνα 1)

- Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- Σφικτήρας
- Φίλτρο



Σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης (εισόδου) (Εικόνα 2)

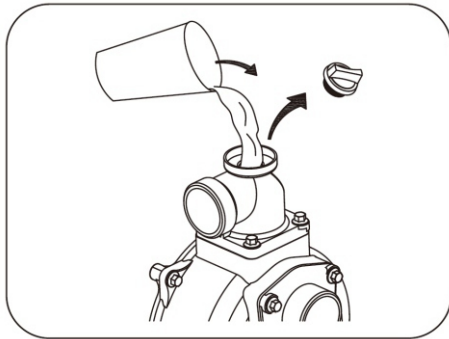
- Στόμιο αναρρόφησης
- Σύνδεσμος στεγανοποίησης
- Σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα
- Περιστροφικός σφικτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- Σφικτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης

Σύνδεση του σωλήνα κατάθλιψης (εξόδου) (Εικόνα 3)

- Στόμιο κατάθλιψης
- Σύνδεσμος στεγανοποίησης
- Σύνδεσμος εύκαμπτου σωλήνα
- Περιστροφικός σφικτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- Σφικτήρας εύκαμπτου σωλήνα
- Εύκαμπτος σωλήνας κατάθλιψης

Πλήρωση νερού στην αντλία

Συμπληρώστε την κατάλληλη ποσότητα νερού στην αντλία πριν την θέσετε σε λειτουργία.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο σωλήνας αναρρόφησης θα πρέπει να έχει την κατάλληλη διατομή και πάχος χωρίς να έχει πολύ μεγάλο μήκος, το μήκος θα πρέπει να είναι ανάλογο με τον χρόνο εισαγωγής.

Η επιλογή των σωλήνων νερού θα πρέπει να γίνεται με κριτήριο την εκάστοτε διαδικασία και τον τύπο της αντλίας, ο σωλήνας κατάθλιψης (εξόδου) θα πρέπει να πληροί τις απαιτούμενες προδιαγραφές σχετικά με την ικανότητα αντοχής στην πίεση.

Στερεώστε το σφικτήρα έτσι ώστε να μην μπορεί να χαλαρώσει κάτω από την υψηλή πίεση στην αναρρόφηση ή την κατάθλιψη.

Συνιστάται η χρήση σωλήνα μεγάλης διαμέτρου και μικρού μήκους για την σύνδεση στην έξοδο της αντλίας. Εάν το μήκος του σωλήνα ξεπερνάει το ιδανικό ή η διάμετρος του είναι πολύ μικρή θα αυξηθεί η αντίσταση στην ροή του νερού προκαλώντας μείωση στην απόδοση της αντλίας.

ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η λειτουργία της αντλίας χωρίς νερό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο σύστημα στεγανοποίησης και να ακυρώσει την εγγύηση.

2. Έλεγχος πριν την εκκίνηση

Περιοχή λειτουργίας (χώρος εργασίας)

Η αντλία είναι σχεδιασμένη για εξωτερική χρήση μόνο. Βεβαιωθείτε πως ο χώρος γύρω από την αντλία νερού είναι καθαρός.

Τοποθετείτε πάντοτε την αντλία σε επαρκώς αεριζόμενους χώρους λαμβάνοντας υπόψη την κατεύθυνση του ανέμου.

Τοποθετήστε την αντλία νερού σε μια σταθερή επίπεδη επιφάνεια πριν την θέσετε σε λειτουργία.

Το σημείο τοποθέτησης της αντλίας και μανομετρικό άντλησης του νερού δεν πρέπει να ξεπερνούν τα καθορισμένα ώστε να αποφευχθούν οι βλάβες στα εξαρτήματα στεγανοποίησης λόγω της υπερθέρμανσης.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΤΟΞΙΚΟΙ ΚΑΠΝΟΙ

Η εξάτμιση του κινητήρα της αντλίας εξάγει μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άοσμο, άχρωμο, δηλητηριώδες αέριο. Η χρήση της αντλίας σε εσωτερικούς χώρους μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες στην υγεία σας, ακόμη και θάνατο!

ΠΟΤΕ μην λειτουργείτε την αντλία μέσα σε κτίρια ή κλειστούς χώρους, ακόμα και αν οι πόρτες και τα παράθυρα είναι ανοιχτά.

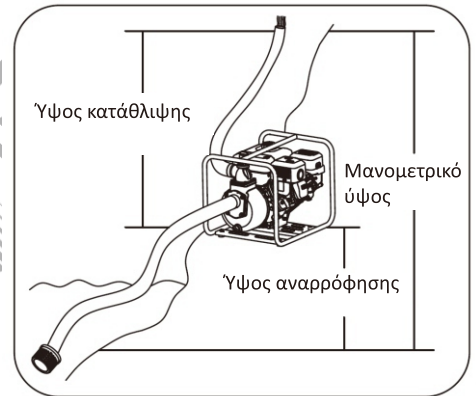
Τοποθετήστε την αντλία σε έναν επαρκώς αεριζόμενο χώρο και λάβετε υπόψη τα ρεύματα ανέμου και την κατεύθυνση του αέρα κατά την τοποθέτησή της.

Λειτουργία σε μεγάλο υψόμετρο

Για την ορθή λειτουργία του κινητήρα της αντλίας σε σημεία που βρίσκονται σε μεγάλο υψόμετρο ενδέχεται να απαιτείται ένα ειδικό kit καρμπιρατέρ μεγάλου υψομέτρου. Συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για πληροφορίες σχετικά με το εν λόγω εξάρτημα, εάν χρησιμοποιείτε πάντα τον κινητήρα σας σε υψόμετρα άνω των 5.000 ποδιών (1.500 μέτρα).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ακόμη και με την τροποποίηση του καρμπιρατέρ, η υποδύναμη της αντλίας θα μειωθεί περίπου 3,5% για κάθε 1.000 πόδια (300 μέτρα) αύξησης του υψομέτρου. Η επίδραση του υψομέτρου στην υποδύναμη θα είναι μεγαλύτερη από αυτή εάν δεν γίνει η απαραίτητη τροποποίηση στο καρμπιρατέρ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η λειτουργία της αντλίας σε υψόμετρο κάτω των 5.000 ποδιών (1.500 μέτρα) με τροποποιημένο καρμπιρατέρ μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση της αντλίας και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη. Παραδώστε την αντλία στον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή με σκοπό την ρύθμιση του καρμπιρατέρ ανάλογα με το υψόμετρο του σημείου εργασίας.



Κατάσταση λειτουργίας

Ελέγξτε για χαλαρά ή φθαρμένα τμήματα, σημάδια διαρροής λαδιού ή καυσίμου, και αντιμετωπίστε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη σωστή λειτουργία.

Επισκευάστε ή αντικαταστήστε αμέσως όλα τα κατεστραμμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η μη διόρθωση προβλημάτων πριν από τη λειτουργία μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα υλικές ζημιές, σοβαρούς τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα ρύπων ή θραύσματα, ειδικά γύρω από την εξάτμιση σιγαστήρα και τον εκκινητή (χειρόμυζα).

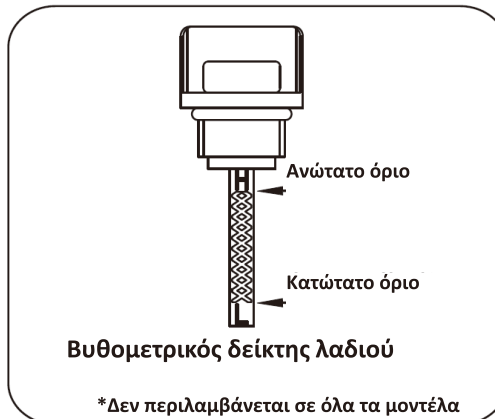
Λάδι κινητήρα

Τοποθετήστε τον κινητήρα σε μια επίπεδη επιφάνεια με τον κινητήρα εκτός λειτουργίας.

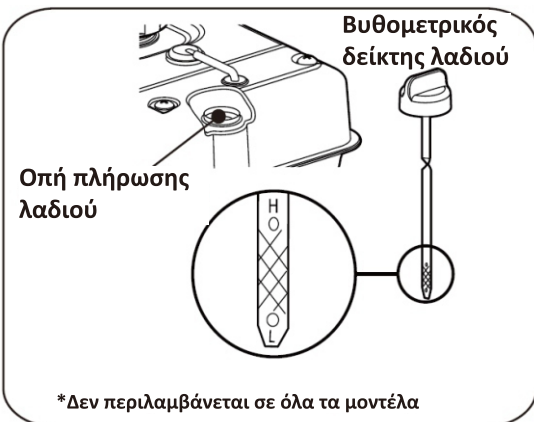
Αφαιρέστε τον βυθομετρικό δείκτη λαδιού και σκουπίστε τον από τα υπολείμματα λαδιού.



Εισαγάγετε τον δείκτη στην οπή πλήρωσης λαδιού χωρίς να τον βιδώσετε.



Αφαιρέστε τον δείκτη και ελέγξτε την στάθμη του λαδιού. Το <<αποτύπωμα>> της στάθμης θα πρέπει να βρίσκεται μεταξύ του ανώτατου και του κατώτατου ορίου.



Συμπληρώστε την κατάλληλη ποσότητα του συνιστώμενου λαδιού μέχρι το <<αποτύπωμα>> της στάθμης να βρίσκεται στο ανώτατο όριο (συμβολίζεται με το γράμμα "H") του δείκτη εάν η στάθμη του λαδιού είναι χαμηλή.

Επανατοποθετήστε τον δείκτη και σφίξτε τον επαρκώς.

Ανατρέξτε στην παράγραφο όπου περιγράφεται η διαδικασία πλήρωσης λαδιού στο κεφάλαιο ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ του εγχειριδίου.

Καύσιμα κινητήρα

Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα και ελέγξτε την στάθμη καυσίμου μέσω του δείκτη στάθμης καυσίμου. Ξαναγεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου εάν είναι απαραίτητο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η πίεση μπορεί να αυξηθεί στη δεξαμενή καυσίμου. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει για τουλάχιστον δύο λεπτά πριν αφαιρέσετε την τάπα καυσίμου. Ξεσφίξτε αργά την τάπα καυσίμου για να εκτονώσετε οποιαδήποτε πίεση στη δεξαμενή.

Χρησιμοποιήστε καθαρή, φρέσκια, κανονική αμόλυβδη βενζίνη. ΜΗΝ αναμγνύετε το λάδι με την βενζίνη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο τύπος και η ποιότητα του λαδιού είναι σημαντικοί παράγοντες που επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και τη διάρκεια ζωής του κινητήρα.

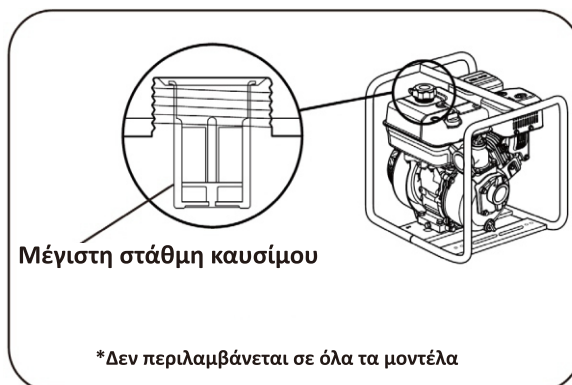
Χρησιμοποιήστε τον τύπο λαδιού τετράχρονων κινητήρων SAE 10W-30 που συνιστάται στο κεφάλαιο συντήρησης αυτού του εγχειριδίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα μόνο σε οριζόντιες επιφάνειες.

Εάν ο κινητήρας είναι εξοπλισμένος με αισθητήρα στάθμης λαδιού, θα απενεργοποιηθεί όταν η στάθμη λαδιού βρεθεί κάτω από το όριο.

Για να αποφύγετε την απροσδόκητη διακοπή, παρακαλούμε βεβαιωθείτε πως η στάθμη του λαδιού βρίσκεται στο ανώτατο όριο και ελέγξτε τακτικά τη στάθμη του λαδιού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για λόγους ασφαλείας, ο κινητήρας δεν περιέχει λάδι κατά την παράδοση του. Οποιαδήποτε προσπάθεια εκκίνησης του κινητήρα χωρίς να προστεθεί λάδι η κατάλληλη ποσότητα λαδιού του συνιστώμενου τύπου μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον κινητήρα και να ακυρώσει την εγγύησή σας.



Βεβαιωθείτε πως η στάθμη δεν ξεπερνάει το ανώτερο όριο, πάντα να συμπληρώσετε την κατάλληλη ποσότητα επίπεδο σύμφωνα με τον δείκτη στάθμης, ή αφήστε τουλάχιστον 25 χιλιοστά ελεύθερου χώρου στην δεξαμενή καυσίμου έτσι ώστε να υπάρχει ο απαραίτος χώρος για την εκτόνωση του καυσίμου μετά την εκκίνηση.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Μην γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμου πάνω από το ανώτατο όριο. Η υπερπλήρωση θα έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση βλάβης στον κινητήρα και στο κάνιστρο ενεργού άνθρακα (δεν διατίθεται σε όλα τα μοντέλα) με αποτέλεσμα να ακυρωθεί η εγγύησή σας.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: ΠΥΡΚΑΓΙΑ/ΕΚΡΗΞΗ

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και εξαιρετικά εκρηκτική.

Η πυρκαγιά ή η έκρηξη μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή θάνατο.

Κρατήστε τα εύφλεκτα αντικείμενα σε ασφαλή απόσταση κατά την διάρκεια χειρισμού της βενζίνης.

Ανεφοδιάστε με βενζίνη την δεξαμενή καυσίμου σε εξωτερικούς και επαρκώς αεριζόμενους χώρους με την αντλία εκτός λειτουργίας.

Σκουπίστε πάντοτε τα χυμένα καύσιμα και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει το καύσιμο πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία.

ΜΗΝ θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα της αντλίας σε περίπτωση που εντοπίσετε κάποια διαρροή στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.

Εκτελέστε τις κατάλληλες διαδικασίες αποθήκευσης και χειρισμού καυσίμων. **ΜΗΝ** αποθηκεύετε καύσιμα ή άλλα εύφλεκτα υλικά σε κοντινή απόσταση.

Αδειάστε τη δεξαμενή καυσίμου πριν αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε αυτόν τον κινητήρα.

Αποθηκεύστε τον πυροσβεστήρα σε ένα προσβάσιμο σημείο και να είστε προετοιμασμένοι κατάλληλα σε περίπτωση εκδήλωσης πυρκαγιάς.

ΠΟΤΕ μην προσθέτετε χημικά προϊόντα καθαρισμού του κινητήρα ή του καρμπυρατέρ στη δεξαμενή καυσίμου για να αποφύγετε την πρόκληση μόνιμης βλάβης.

Είναι σημαντικό να αποφεύγεται η δημιουργία εναποθέσεων σε βασικά μέρη του συστήματος τροφοδοσίας καυσίμου, όπως το καρμπυρατέρ, το φίλτρο καυσίμου, ο σωλήνας μεταφοράς του καυσίμου ή η δεξαμενή κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης. Επίσης, η εμπειρία δείχνει ότι τα καύσιμα με μείγμα αλκοόλης (που ονομάζονται βενζόλη, αιθανόλη ή μεθανόλη) μπορούν να δεσμεύσουν υγρασία, γεγονός που οδηγεί σε διαχωρισμό και σχηματισμό οξέων κατά την αποθήκευση.

Τα όξινα καύσιμα μπορούν να βλάψουν το σύστημα τροφοδοσίας και μεταφοράς καυσίμου ενός κινητήρα κατά την αποθήκευση του. Φροντίστε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες που αναγράφονται στο κεφάλαιο "Αποθήκευση".

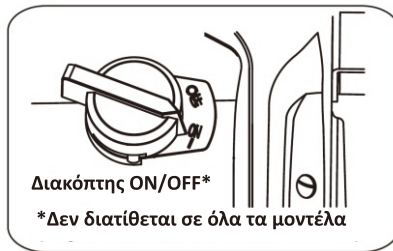
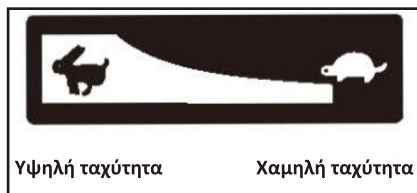
Οι βλάβες που προκύπτουν λόγω χρήσης παλαιού, ακάθαρτου ή ακατάλληλου καυσίμου δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να ελαχιστοποιήσετε τα ποσοστά εναποθέσεων στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου και αποφύγετε τα προβλήματα εκκίνησης, μην χρησιμοποιείτε βενζίνη που έχει παραμείνει από την προηγούμενη σεζόν.

3. Εκκίνηση

- Πραγματοποιήστε έναν γενικό έλεγχο πριν θέσετε σε λειτουργία την αντλία.
- Γυρίστε το διακόπτη ON/OFF του κινητήρα στη θέση "ON" ή "I".

- Σπρώξτε τον λεβιέ του τσόκ στην κλειστή θέση και τον λεβιέ του καυσίμου στην ανοικτή θέση.
- Ρυθμίστε τον λεβιέ τροφοδοσίας (γκάζι) στο 1/3 του διαστήματος μεταξύ των συμβόλων υψηλής και χαμηλής ταχύτητας.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η χρήση του τσόκ σχετίζεται άμεσα με διάφορους παράγοντες όπως είναι π.χ η θερμοκρασία. Για παράδειγμα, εάν ο κινητήρας εκκινήσει εκ νέου σε θερμοκρασία άνω των 20°C, το τσόκ πρέπει να είναι ανοικτό. Σε αντίθετη περίπτωση, ο κινητήρας εκκινήσει εκ νέου σε θερμοκρασία κάτω από 20°C, το τσόκ θα πρέπει να είναι κλειστό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελέγξτε το σχοινί εκκίνησης πριν από την διαδικασία εκκίνησης. Εάν το σχοινί εκκίνησης είναι φθαρμένο, απευθυνθείτε στους τοπικούς εξουσιοδοτημένους αντιπρόσωπους προκειμένου να αντικατασταθεί.

Εκκινήτης (χειρόμυζα)

Τραβήξτε το σκοινί εκκίνησης κρατώντας το από την λαβή του μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση και στη συνέχεια, τραβήξτε το σκοινί απότομα για να εκκινήσετε τον κινητήρα.

Ενεργοποιήστε το μοχλό τσόκ αμέσως μετά την επιτυχή εκκίνηση του κινητήρα. Μην τρέχετε τον κινητήρα για μεγάλο χρονικό διάστημα με το μοχλό τσόκ απενεργοποιημένο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΑΝΑΚΡΟΥΣΗ

Η ταχεία επαναφορά του σκοινιού εκκίνησης ενδέχεται να παρασύρει το χέρι και τον βραχίονά σας προς τον κινητήρα με μεγάλη ταχύτητα με αποτέλεσμα να μην προλάβετε να αφήσετε το σκοινί.

Η ακούσια εκκίνηση μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

- Αυξήστε την ταχύτητα του κινητήρα ρυθμίζοντας τον λεβιέ σε μια από τις θέσεις για λειτουργία σε υψηλή ταχύτητα.

4. Διακόπτοντας την λειτουργία του κινητήρα

- Ρυθμίστε τον λεβιέ τροφοδοσίας (γκάζι) σε μία θέση για χαμηλότερη ταχύτητα λειτουργίας και αφήστε τον να λειτουργήσει για άλλα 1-2 λεπτά.
- Γυρίστε τον διακόπτη ON/OFF στην θέση "OFF" ή "0" για να διακόψετε την λειτουργία του κινητήρα (δεν ισχύει για όλα τα μοντέλα).
- Κλείστε την παροχή καυσίμου μετακινώντας τον διακόπτη στην κλειστή θέση.

Συντήρηση

Είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη/χειριστή να ολοκληρώσει όλες τις προγραμματισμένες εργασίες συντήρησης εγκαίρως. Διορθώστε οποιοδήποτε πρόβλημα πριν από τη λειτουργία της αντλίας.

Ακολουθείτε πάντα τις συμβουλές επιθεώρησης και συντήρησης και το χρονοδιάγραμμα που θα βρείτε στις σελίδες του παρόντος εγχειριδίου.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Η ακούσια εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Αφαιρέστε και μονώστε το καλώδιο του μπουζί πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε υπηρεσίας.

Πρόγραμμα συντήρησης

Συντηρήστε την αντλία σε μια καθαρή, στεγνή και επίπεδη επιφάνεια. Τηρείτε τα χρονικά διαστήματα ελέγχου/ενεργειών που αναφέρονται στο παρακάτω διάγραμμα. Συντηρήστε την αντλία σας συχνότερα σε περίπτωση λειτουργίας κάτω από αντίξοες συνθήκες.

Επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις για τις ανάγκες συντήρησης της αντλίας σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ακατάλληλη συντήρηση ή η αποτυχία διόρθωσης ενός προβλήματος πριν από τη λειτουργία μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία και να προκαλέσει υλικές ζημιές, σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και ΘΑΝΑΤΟ.

Η ακατάλληλη συντήρηση θα ακυρώσει την εγγύησή σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το στοιχείο φίλτρου μπορεί να περιέχει PAH (πολυκυκλικό αρωματικό υδρογονάνθρακες), οι PAH είναι επιβλαβείς για την υγεία σας. Παρακαλούμε να φοράτε τα κατάλληλα γάντια εργασίας κατά τη διάρκεια της συντήρησης του φίλτρου αέρα.

Τμήμα (ελέγξτε με την σειρά όπως αναγράφονται)	Περίοδος Συντήρησης	Κάθε φορά πριν και μετά την χρήση	Τον πρώτο μήνα ή μετά από 20Ω	Κάθε τρεις μήνες ή μετά από 50Ω	Κάθε έξι μήνες ή μετά από 100Ω	Κάθε χρόνο ή μετά από 300Ω
Σύσφιξη	Έλεγχος	✓				
Λάδι κινητήρα	Έλεγχος στάθμης	✓				
	Αλλαγή λαδιού		✓	✓		
Φίλτρο αέρα	Έλεγχος	✓				
	Καθαρισμός *(1)			✓		
	Αντικ/σταση *(1)					✓
Μπουζί	Έλεγχος και ρύθμιση				✓	
	Αντικ/σταση					✓
Στροφές ρελαντί	Έλεγχος και ρύθμιση *(2)				✓	
Διάκενο βαλβίδων	Έλεγχος και ρύθμιση *(2)				✓	
Θάλαμος καύσης	Καθαρισμός *(1)	Καθαρίστε κάθε 200Ω				
Δεξ. καυσίμου	Καθαρισμός *(1)				✓	
Σύστημα μπφ. καυσίμου	Καθαρισμός *(1)	Καθαρίστε κάθε 2 χρόνια (αντικαταστήστε αν κρίνεται απαραίτητο)				
Αντλία	Καθαρισμός *(1)					✓
Ανεμιστήρας ψύξης	Έλεγχος					✓
Βαλβίδα εισόδου νερού αντλίας	Έλεγχος					✓

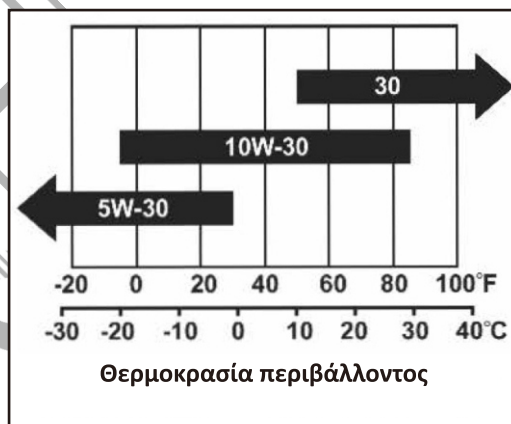
Σημείωση *(1): Απαιτείται συχνότερη συντήρηση όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε περιβάλλον με υπερβολική σκόνη ή άλλες αντίξοες συνθήκες.

Σημείωση *(2): Όλη η συντήρηση πρέπει να γίνεται από έμπειρους χρήστες ή από τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

Γενική συντήρηση

Λάδι κινητήρα

Το SAE 10W-30 συνιστάται για γενική χρήση σε όλες τις θερμοκρασίες. Οι άλλοι τύποι λαδιού με διαφορετικά ιξώδη που εμφανίζονται στο διάγραμμα μπορούν να χρησιμοποιηθούν όταν η μέση θερμοκρασία στην περιοχή σας βρίσκεται εντός του υποδεικνυόμενου εύρους.

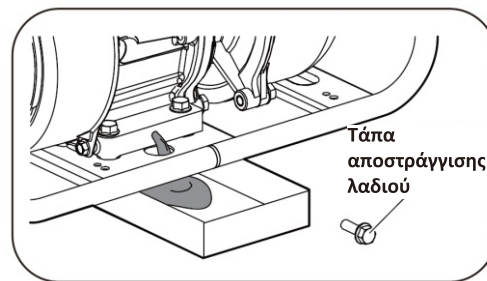


Προσθήκη λαδιού

1. Τοποθετήστε τον κινητήρα σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Αφαιρέστε τον βυθομετρικό δείκτη λαδιού και σκουπίστε τον από τα υπολείμματα λαδιού.
3. Προσθέστε λάδι του συνιστώμενου τύπου μέχρι το ανώτατο όριο του δείκτη.
4. Βιδώστε καλά τον δείκτη.

Αλλαγή λαδιού του κινητήρα

1. Τοποθετήστε τον κινητήρα σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Καθαρίστε την περιοχή γύρω από τον βυθόμετρο δείκτη στάθμης λαδιού και την τάπα αποστράγγισης.
3. Αφαιρέστε τον δείκτη στάθμης του λαδιού.
4. Αφαιρέστε το βύσμα αποστράγγισης λαδιού και αφήστε το λάδι να στραγγίξει εντελώς.
5. Επανατοποθετήστε και σφίξτε καλά την τάπα αποστράγγισης.
6. Προσθέστε το συνιστώμενο λάδι μέχρι την ένδειξη του ανώτατου ορίου (δείτε τις οδηγίες που αναφέρονται στην διαδικασία προσθήκης λαδιού).
7. Επανατοποθετήστε και σφίξτε καλά τον δείκτη.
8. Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο λάδι παραδίδοντάς το για ανακύκλωση σε μια εγκεκριμένη εγκατάσταση διαχείρισης αποβλήτων.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για λόγους ασφαλείας, ο κινητήρας δεν περιέχει λάδι κατά την παράδοση του. Οποιαδήποτε προσπάθεια εκκίνησης του κινητήρα χωρίς να προστεθεί λάδι η κατάλληλη ποσότητα λαδιού του συνιστώμενου τύπου μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον κινητήρα και να ακυρώσει την εγγύησή σας

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αλλάξτε το λάδι όταν ο κινητήρας είναι ζεστός από τη λειτουργία.



Σύστημα καθαρισμού αέρα διπλού φίλτρου

1. Αποσυσφίξτε τον σφικκτήρα για να αφαιρέσετε το κάλυμμα του φίλτρου.
2. Αποσυσφίξτε την πεταλούδα σύσφιξης για να αφαιρέσετε το φίλτρο.
3. Καθαρίστε το φίλτρο.

Αφρώδες στοιχείο φίλτρου: Τοποθετήστε το αφρώδες στοιχείο σε ζεστό νερό με απορρυπαντικό, και βεβαιωθείτε πως το διάλυμα έχει εμποτιστεί σε όλες τις επιφάνειες του στοιχείου, τυλίξτε το και στύψτε το. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό, στύψτε το στοιχείο καλά και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει. Μετά τον καθαρισμό εφαρμόστε μια κατάλληλη ποσότητα καθαρού λαδιού, απομακρύνετε το περισσευούμενο λάδι.

Χάρτινο στοιχείο φίλτρου: Χτυπήστε το φίλτρο ελαφρά από μέσα προς τα έξω για να απομακρύνετε την σκόνη και τα υπολείμματα από το στοιχείο. Μην καθαρίζετε το στοιχείο χρησιμοποιώντας βούρτσες ή αντίστοιχα εξαρτήματα καθαρισμού, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν την εισχώρηση των υπολειμμάτων στο εσωτερικό του φίλτρου. Αντικαταστήστε το χάρτινο στοιχείο εάν είναι πολύ βρώμικο.

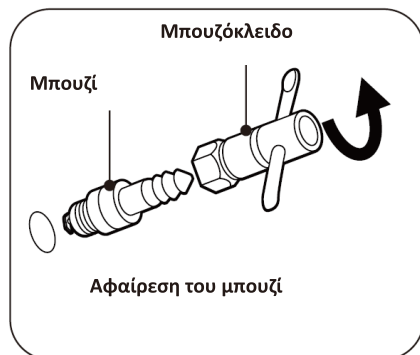
4. Επανασυναρμολογήστε το φίλτρο και τοποθετήστε το στην αντλία.
5. Στερεώστε το κάλυμμα συσφίγγοντας τον σφικκτήρα προς τα κάτω.



Φίλτρο αέρος τύπου λουτρού ελαίου

1. Ξεσφίξτε την πεταλούδα και αφαιρέστε το πάνω κάλυμμα του φίλτρου αέρα, αφαιρέστε το στοιχείο και καθαρίστε το αφού πρώτα το ελέγξετε για ενδείξεις εκτεταμένης φθοράς.
2. Καθαρισμός των στοιχείων του φίλτρου: χρησιμοποιήστε ένα ειδικό ήπιο απορρυπαντικό για να καθαρίσετε το στοιχείο, περιμένετε μέχρι να στεγνώσει καλά. Και στη συνέχεια εμποτίστε με καθαρό λάδι και στεγνώστε το ξανά.
3. Καθαρίστε τα υπολείμματα λαδιού που βρίσκονται στα πάνω πλευρικά καλύμματα του φίλτρου και έπειτα καθαρίστε χρησιμοποιώντας ειδικό ήπιο απορρυπαντικό στοιχείων φίλτρων και περιμένετε μέχρι να στεγνώσει καλά.
4. Γεμίστε με καθαρό λάδι το επάνω κάλυμμα μέχρι το επίπεδο της ένδειξης.
5. Συναρμολογήστε ξανά τα στοιχεία φίλτρου, το κάλυμμα και την πεταλούδα σύσφιξης.

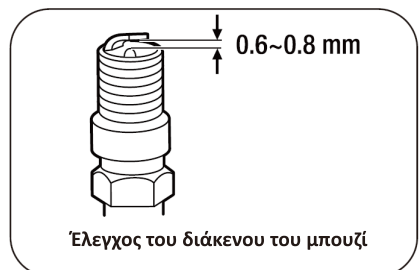
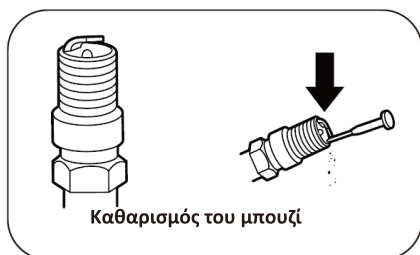
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗΝ λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς το φίλτρο αέρα, μπορεί να προκληθεί σοβαρός κίνδυνος.



Μπουζί

1. Καθαρίστε τα υπολείμματα και τους ρύπους από τη μπουζόπιπα και το σημείο σύνδεσης του μπουζί.
2. Αποσυνδέστε την μπουζόπιπα.
3. Χρησιμοποιήστε το μπουζόκλειδο για να ξεσφίξετε και να αφαιρέσετε το μπουζί.
4. Επιθεωρήστε το μπουζί και τον δακτύλιο του, εάν είναι χαλασμένο ή φθαρμένο, αντικαταστήστε το μπουζί με ένα καινούργιο. Καθαρίστε την ακίδα με συρματόβουρτσα αν το πρόκειται να το επαναχρησιμοποιήσετε.
5. Ελέγξτε το διάκενο του μπουζί.
Λυγίστε προσεκτικά το πλευρικό ηλεκτρόδιο για να ρυθμίσετε το διάκενο εάν είναι απαραίτητο.
Επιθυμητό διάκενο μπουζί: 0.6mm - 0.8mm
6. Βιδώστε προσεκτικά το μπουζί στην οπή του κινητήρα με το χέρι σας.
7. Αφού συσφίξετε το μπουζί με το χέρι σας, χρησιμοποιήστε το μπουζόκλειδο για να κάνετε την τελική σύσφιξη. Επιθυμητή ροπή σύσφιξης: 20-25Nm
8. Επανασυνδέστε την μπουζόπιπα με το μπουζί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Χρησιμοποιείτε μόνο τους τύπους μπουζί που συνιστά ο κατασκευαστής. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε μπουζί που έχουν διαφορετικό εύρος θερμότητας.



Φλογοπαγίδα (Δεν διατίθεται σε όλα τα μοντέλα)

1. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει εντελώς πριν από τη συντήρηση της φλογοπαγίδας.
2. Αφαιρέστε τις δύο βίδες που συγκρατούν την πλάκα κάλυψης που συγκρατεί το άκρο της φλογοπαγίδας σπινθήρα στην εξάτμιση.
3. Αφαιρέστε το πλέγμα της φλογοπαγίδας.
4. Αφαιρέστε προσεκτικά τις εναποθέσεις άνθρακα από το πλέγμα της φλογοπαγίδας με μια συρμάτινη βούρτσα.

Επιμέρους ρυθμίσεις

Δεν απαιτείται καμία άλλη διαδικασία συντήρησης ή/και ρύθμιση για τον κινητήρα.

Οι μη εγκεκριμένες μετατροπές ή ρυθμίσεις μπορεί να βλάψουν την αντλία, τον κινητήρα σας και τα ηλεκτρικά συστήματα του και θα ακυρώσουν την εγγύησή σας. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο όταν κρίνεται απαραίτητο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η μετατροπή ή οποιαδήποτε άλλη ρύθμιση του αυτόματου ρυθμιστή θα προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα σας και θα ακυρώσει την εγγύησή σας.

Επίλυση προβλημάτων

Τμήμα/περιγραφή προβλήματος	Πιθανή αιτία	Ενέργεια αντιμετώπισης
Η εκκίνηση του κινητήρα πραγματοποιείται με δυσκολία ή ο κινητήρας δεν εκκινείται ή εκκινείται με μειωμένη απόδοση	Ο λεβιές τροφοδοσίας (γκάζι) είναι σε κλειστή θέση	Μετακινήστε τον λεβιέ αυξάνοντας την τροφοδοσία.
	Ο διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στην θέση απενεργοποίησης.	Γυρίστε τον διακόπτη στην θέση "ON" ή "-".
	Το τσόκ είναι ανοικτό	Κλείστε το τσόκ
	Το μπουζί δεν λειτουργεί λόγω υπολειμμάτων καύσης άνθρακα	Αφαιρέστε τα υπολείμματα άνθρακα
	Το διάκενο το μπουζί βρίσκεται εκτός των ορίων ορθής λειτουργίας	Ρυθμίστε το διάκενο εντός των ορίων ορθής λειτουργίας
	Το μπουζί είναι κατεστραμμένο	Αντικαταστήστε το μπουζί με ένα καινούργιο
	Χρήση ακατάλληλου καυσίμου ή λαδιού κινητήρα.	Αντικαταστήστε με νέο καύσιμο/λάδι
	Υπερφόρτωση/υπερθέρμανση του κινητήρα κατά την λειτουργία	Ελέγξτε την κατάσταση λειτουργίας του κινητήρα
Ανεπαρκής ποσότητα λαδιού	Συμπληρώστε λάδι κινητήρα μέχρι την αντίστοιχη ένδειξη	

Η αντλία δεν λειτουργεί ή λειτουργεί με χαμηλή πίεση μετά την εκκίνηση του κινητήρα	Το φίλτρο αναρρόφησης είναι φραγμένο	Ελέγξτε και απομακρύνετε τα υπολείμματα
	Ανεπαρκής ποσότητα νερού στο εσωτερικό της αντλίας	Ξεβιδώστε την πλαστική τάπα και προσθέστε την κατάλληλη ποσότητα νερού
	Πρόβλημα στο σωλήνα νερού όπως φραγή, αποσύσφιξη, διαρροή ή το μήκος του σωλήνα είναι πολύ μεγάλο ή η διάμετρος του πολύ μικρή	Ελέγξτε το σωλήνα νερού και ρυθμίστε όπως απαιτείται
	Ο σωλήνας αναρρόφησης (εισόδου) δεν βρίσκεται μέσα στο νερό	Ελέγξτε και τοποθετήστε τον σωλήνα μέσα στο νερό
	Διαρροή στον σωλήνα αναρρόφησης (εισόδου)	Ελέγξτε τα σημεία σύνδεσης και επιδιορθώστε όπως απαιτείται
	Το ύψος τοποθέτησης της αντλίας είναι πολύ μεγάλο	Μειώστε το ύψος τοποθέτησης της αντλίας
	Η ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα είναι χαμηλή	Αυξήστε την ταχύτητα μέσω του λεβιέ τροφοδοσίας

Εάν τα προβλήματα ακόμα δεν επιλύονται σύμφωνα με τις οδηγίες του παραπάνω πίνακα ή προκαλείται κάποιο άλλο πρόβλημα που δεν περιλαμβάνεται στον πίνακα κατά τη διάρκεια λειτουργίας της αντλίας, επικοινωνήστε με τον τοπικό εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο για βοήθεια. Η μη εξουσιοδοτημένη αποσυναρμολόγηση της αντλίας θα οδηγήσει στην ακύρωση της εγγύησης.

Αποθήκευση και μεταφορά

Αποθήκευση

Η αντλία πρέπει να ξεκινά τουλάχιστον μία φορά κάθε 2 εβδομάδες και να επιτρέπεται να λειτουργεί για τουλάχιστον 20 λεπτά. Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για μακροχρόνια αποθήκευση εάν η αντλία θα είναι εκτός λειτουργίας για 20 μήνες ή περισσότερο.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Πυρκαγιά ή έκρηξη

Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και εξαιρετικά εκρηκτική.

Αδειάστε τη δεξαμενή καυσίμου και κλείστε τον λεβιέ καυσίμου πριν αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε αυτή την αντλία.

1. Αφαιρέστε το λάδι, σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου "Συντήρηση" και βεβαιωθείτε πως ο κινητήρας έχει κρυώσει μετά από πρόσφατη λειτουργία.
2. Αφήστε την αντλία να κρυώσει εντελώς.
3. Αδειάστε όλα τα καύσιμα εντελώς από τη δεξαμενή καυσίμου, τους σωλήνες μεταφοράς καυσίμου και το καρμπρατέρ.
4. Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε περίπου 28g λαδιού κινητήρα στον κύλινδρο. Επανατοποθετήστε το μπουζί.
5. Τραβήξτε το σκονί εκκίνησης αργά έτσι ώστε να οδηγηθεί το λάδι και να λιπάνει όλα τα εξαρτήματα του κυλίνδρου.
6. Τραβήξτε το σκονί εκκίνησης από την λαβή του μέχρι να γίνει αισθητή μια μικρή αντίσταση.
7. Αφαιρέστε την τάπα εκκένωσης νερού και καθαρίστε την αντλία με καθαρό νερό και, στη συνέχεια, αποστραγγίστε όλο το νερό πριν επανατοποθετήσετε την τάπα.
8. Καθαρίστε τις εξωτερικές επιφάνειες της αντλίας και προστατεύστε την αντλία από την συσσώρευση της σκόνης.
8. Αποθηκεύστε την αντλία σε έναν καθαρό, στεγνό χώρο μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Μεταφορά

Για να αποφευχθεί η διαρροή καυσίμου κατά τη μεταφορά ή κατά τη διάρκεια της προσωρινής αποθήκευσης, η αντλία πρέπει να στερεώνεται σε όρθια θέση στην κανονική της θέση λειτουργίας, με τους διακόπτες σε θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Απαραίτητες ενέργειες που αφορούν στην διαδικασία μεταφοράς

Μην γεμίζετε υπερβολικά τη δεξαμενή καυσίμου.

Αποφύγετε να τοποθετήσετε την αντλία σε θέση που εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία εντός του οχήματος. Εάν η αντλία αποθηκευτεί σε κλειστό όχημα για πολλές ώρες, η υψηλή θερμοκρασία στο εσωτερικό του οχήματος θα μπορούσε να προκαλέσει την εξάτμιση καυσίμων με αποτέλεσμα να αυξάνονται οι πιθανότητες έκρηξης.

Μην οδηγείτε σε ανώμαλο δρόμο για μεγάλο χρονικό διάστημα με τον κινητήρα εντός του οχήματος. Εάν πρέπει να μεταφέρετε τον κινητήρα σε ανώμαλο δρόμο, αποστραγγίστε εκ των προτέρων τα καύσιμα από τον κινητήρα.

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτίσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

Инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете внимателно това ръководство преди работа. Това ръководство съдържа важни указания за безопасна работа.

Това ръководство съдържа важна информация за безопасност и инструкции за работа с тази помпа. **МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО.**

Неспазването на това изискване може да доведе до материални щети и/или до телесни наранявания/смърт.

Това ръководство трябва да се счита за постоянна част от вашата помпа и трябва да остане с нея, когато я продадете.

Представените тук снимки и фигури са само за типично представяне на производствената серия. Снимките и фигурите могат да се различават от материалния обект и се използват само за справка.

Цялата информация в тази публикация се основава на последната налична информация за продукта към момента на отпечатване.

Запазваме си правото да променяме, изменяме и/или усъвършенстваме продукта и този документ по всяко време без предизвестие и без да поемаме каквито и да било задължения.

Никаква част от тази публикация не може да бъде копирана или възпроизвеждана без писмено разрешение.

Запишете серийния номер на двигателя и информацията за покупката му. Запазете това ръководство и касовата бележка за бъдещи справки.

1. Безопасност при работа

Обърнете внимание на този предупредителен символ за безопасност. Спазвайте всички съобщения за безопасност, които следват този символ, за да избегнете евентуални материални щети, **НАРАНЯВАНИЯ** или **СМЪРТ**. Всяко съобщение за безопасност е предшествано от символа за предупреждение за безопасност и една от трите думи: **ОПАСНОСТ**, **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** или **ВНИМАНИЕ**.

ОПАСНОСТ: Означават опасна ситуация, която, ако не се спазва стриктно, ще доведе до значителни материални щети, сериозни наранявания или **СМЪРТ**.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указва опасна ситуация, която, ако не се спазва стриктно, може да доведе до материални щети, сериозни наранявания или **СМЪРТ**.

ВНИМАНИЕ: Посочва опасна ситуация, която, ако не се спазва стриктно, може да доведе до материални щети или наранявания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА.

НЕ използвайте тази водна помпа, докато не прочетете **ВСИЧКИ** инструкции за безопасност, експлоатация и поддръжка, изброени в това ръководство.

Неспазването на инструкциите може да доведе до материални щети, наранявания или смърт.



Предупрежденията и предпазните мерки, разгледани в това ръководство, не могат да обхванат всички възможни условия и ситуации, които могат да възникнат. Операторът трябва да разбере, че здравият разум и предпазливостта са фактори, които не могат да бъдат вградени в този продукт, но трябва да бъдат притежавани от оператора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не променяйте регулираната скорост на двигателя на помпата. Високата работна скорост е опасна и увеличава риска от нараняване на хора или повреда на оборудването. Работата при ниска скорост с голямо натоварване може да съкрати живота на помпата.

ОПАСНОСТ: ПОЖАР ИЛИ ЕКСПЛОЗИЯ

Бензинът е силно запалим и изключително експлозивен.

Пожарът или експлозията могат да причинят тежки изгаряния или смърт.

Дръжте запалими предмети настрана, докато работите с бензин.

Напълнете резервоара за гориво на открито и на добре проветриво място при спрета помпа.

Винаги избърсвайте разлятото гориво и изчаквайте, докато горивото изсъхне, преди да стартирате помпата.

НЕ използвайте двигателя при известни течове в горивната система.

Използвайте правилни процедури за съхранение на гориво и работа с него. НЕ съхранявайте гориво или други запалими материали наблизко.

Изпразнете резервоара за гориво, преди да съхранявате или транспортирате този двигател.

Дръжте под ръка пожарогасител и бъдете подготвени, ако възникне пожар.

ОПАСНОСТ: ТОКСИЧНИ ИЗПАРЕНИЯ

Отработените газове от двигателя на помпата съдържат въглероден оксид - отровен газ без мирис и цвят. Използването на помпата на закрито **МОЖЕ ДА ВИ УБИЕ!**

НИКОГА не я използвайте в сграда или каквато и да е вид заграждение, дори ако вратите и прозорците са отворени.

Поставете помпата на добре проветриво място и внимателно отчитайте вятъра и въздушните течения, когато позиционирате помпата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОТКАТ

Бързото прибиране на стартерното въже ще издърпа ръката и ръката към двигателя по-бързо, отколкото можете да я пуснете. Непреднамереното стартиране може да доведе до злополука.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПОЖАР

Работата на двигателя на тази помпа може да предизвика искри, които могат да предизвикат пожар около суха растителност.

Този двигател с помпа може да не е оборудван с шумозаглушител за спиране на искрите. Ако двигателят ще се използва около запалими материали или на земя, покрита с материали като земеделски култури, гора, трева с храсти или други подобни елементи, трябва да се монтира одобрен искрогасител.

В някои области законът изисква наличието на искрогасител. Моля, свържете се с местните противопожарни служби за закони или разпоредби, свързани с изискванията за противопожарна защита.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не модифицирайте помпата и не я използвайте за цели, за които не е предназначена.

ОПАСНОСТ: ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ

Движещите се части могат да причинят тежки наранявания.

Дръжте ръцете и краката си настрана.

НИКОГА не поставяйте пръсти, ръце или тяло в близост до двигателя, когато той работи.

НЕ работете с помпата при свалени капаци, кожуси или защити.

НЕ носете свободни дрехи, висящи връзки или предмети, които могат да се закачат. Връзвайте дългите коси и сваляйте бижутата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте помпата за транспортиране на запалими или корозионни течности, химически разтворители или алкални течности, като бензин, алкохол, морска вода, масло, вино или мляко. Дръжте каучуковия или пластмасовия материал далеч от маслени видове неща.

Дръжте ръцете и тялото далеч от изпускателната тръба на помпата. Фиксирайте транспортната тръба на помпата, така че тя да може да бъде стабилна по време на работа. Никога не поставяйте ръка или тяло в работещата помпа или транспортната тръба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Фиксирайте помпата в случай, че се движи или попадне в кал или вода, особено когато тя се утаи в ливадата или в близките канавки.

Никога не шофирайте, за да преминете през транспортната тръба. Ако тръбата трябва да премине през пътя, използвайте плоча за отвор на тръбата отстрани, за да я предпазите от блокиране или натискане от автомобила.

Запазете свързващото уплътнение и използвайте взривозащитена тръба за изход. Никога не блокирайте входната и изходната тръба, защото това ще повреди помпата.

Никога не стартирайте помпата без филтър за примеси във входната тръба.

Поддържайте достатъчно количество вода в помпата, преди да я използвате, не я пускайте без вода.

Уверете се, че потребителите са придобили знания за бързото спиране на помпата и за работата с всички свързани устройства. Никой, който няма достатъчно общи познания за това как да работи с помпата, няма право да я управлява. Не трябва да се позволява на деца, хора с увреждания, както и на лица, които са под въздействието на алкохол или други вещества, да работят с помпата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ГОРЕЩА ПОВЪРХНОСТ

Работещата помпа произвежда топлина.

При контакт могат да възникнат тежки изгаряния.

Избягвайте контакт с горещи изгорели газове.

НЕ докосвайте помпата по време на работа или непосредствено след спиране.

Избягвайте контакт с горещи изгорели газове.

Поддържайте поне три фута свободно пространство от всички страни, за да осигурите подходящо охлаждане.

- Настоящото ръководство се отнася за серията помпи, предназначени за пренос на вода с температура под 40°C.
- Винаги поставяйте помпата на равна повърхност, за да избегнете изтичане на гориво.
- Работете с помпата на добре проветриво място и я дръжте на разстояние 1 м от стена или друго оборудване.
- Не използвайте помпата под земята или в потенциално експлозивна атмосфера.

Технически данни				
Модел	BGB1000	BGB1050	BGB1100	BGB1080
Работен обем (см ³)	196	196	196	196
Капацитет на маслото (L)	0.6	0.6	0.6	0.6
Максимален дебит (m ³ /H)	30	35	55	18/15/15
Максимален размер на резервоара за гориво (L)	4,2	4,2	4,2	4,2
Общ напор (m)	55	30	30	80
Диаметър на смукателния порт (инчове)	2"	2"	3"	1,5"
Диаметър на изпускателния отвор (инчове)	2"	2"	3"	1,5"
Тип двигател	OHV/въздушно охлаждане/4-тактови			
Измерено ниво на звуково налягане (dB(A))	≤96	≤92	≤95	≤96
Несигурност на измерването (dB(A))	≤1.5	≤1.5	≤1.5	≤ 1.5
Гарантирано ниво на звукова мощност (dB(A))	≤108	≤108	≤108	≤ 108
Тегло (kg)	27	24	26	27

Описание на основните части (Снимки А и В)

ТИП А

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. Управление на дросела | 8. Рамка |
| 2. Лост на дросела | 9. Масломерна пръчка |
| 3. Превключвател за горивото | 10. Източване на маслото |
| 4. Стартер с откат | 11. Вход |
| 5. Шумозаглушител | 12. Изходна дренажна тапа |
| 6. Капачка за гориво | 13. Входяща тапа за вода |
| 7. Изход | 14. Въздушен филтър |

ТИП Б

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Управление на дросела | 9. Изход за вода |
| 2. Лост на дросела | 10. Вход за вода |
| 3. Превключвател за горивото | 11. Щепсел на изхода за вода |
| 4. Превключвател за изключване на пламъка | 12. Измервателна пръчка |
| 5. Стартер | 13. Въздушен филтър |
| 6. Капачка за гориво | 14. Изпускателен шумозаглушител |
| 7. Капак на входа за вода | 15. Опора |
| 8. Източване на маслото | |

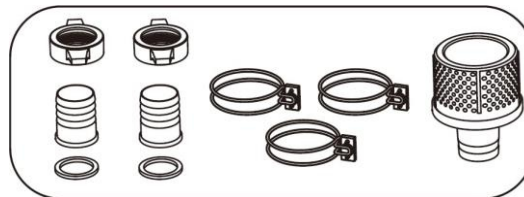
Инструкции за експлоатация

1. Свързване на водната помпа

Проверете всички следните части след разопаковане и ги свържете, както следва.

Свързване на филтъра (снимка 1)

- A. Смукателен маркуч
- B. Скоба
- C. Цедка



Монтаж на смукателния маркуч (Снимка 2)

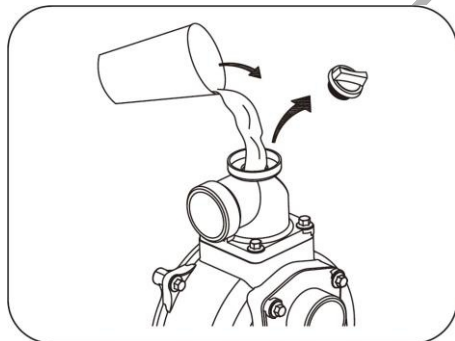
1. Смукателен отвор
2. Опаковка на съединителя на маркуча
3. Съединител за маркуч
4. Пръстен за захващане на маркуча
5. Скоба за маркуч
6. Смукателен маркуч

Монтаж на изпускателния маркуч (Снимка 3)

1. Приемник за разтоварване
2. Опаковка на съединителя на маркуча
3. Съединител за маркуч
4. Пръстен за захващане на маркуча
5. Скоба за маркуч
6. Изпускателен маркуч

Помпа за вода

Напълнете помпата, преди да я стартирате.



ВНИМАНИЕ: Смукателният маркуч трябва да бъде разгънатата твърда тръба, но не прекалено дълга, а дължината трябва да бъде пряко пропорционална на времето за въвеждане.

Изборът на маркуч за вода се основава на условията на работа и модела на закупуване, капацитетът на налягането на изпускателния маркуч трябва да отговаря на изискванията за безопасност.

Закрепете скобата така, че да не може да се разхлаби при високото налягане при засмукване или изпускане. За нагнетателния маркуч се препоръчва маркуч с голям диаметър и малка дължина. Ако нагнетателният маркуч е твърде дълъг или с твърде малък диаметър, това ще увеличи съпротивлението на потока, което може да намали производителността на помпата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Работата на водната помпа без вода в нея може да доведе до повреда на уплътнителната система и да отмени гаранцията ви.

2. Проверете елементите преди работа

Работна зона

Само за употреба на открито и винаги поддържайте чисто около водната помпа.

Поставете помпата на добре проветриво място и обърнете внимание на вятъра и въздушните течения. Поставете водната помпа на твърда хоризонтална повърхност, преди да я пуснете в действие, а мястото на настройка на помпата и нейното повдигане на водата не трябва да надвишават ограниченото, защото в противен случай ще се повреди уплътнението, причинено от прегряване.

ОПАСНОСТ: ТОКСИЧНИ ИЗПАРИЕНИЯ

Отработените газове от двигателя на помпата съдържат въглероден оксид - отровен газ без мирис и цвят. Използването на помпа на закрито **МОЖЕ ДА ВИ УБИЕ!**

НИКОГА не използвайте вътре в сграда или какъвто и да е вид заграждение, дори ако вратите и прозорците са отворени. Поставете помпата на добре проветриво място и внимателно вземете предвид вятъра и въздушните течения, когато позиционирате помпата.

Висока надморска височина

Този двигател с помпа може да изисква комплект карбуратор за високи надморски височини, за да се осигури правилната му работа на голяма надморска височина. Консултирайте се с местния дилър за информация относно комплекта за висока надморска височина, ако винаги използвате двигателя на височина над 1.500 метра.

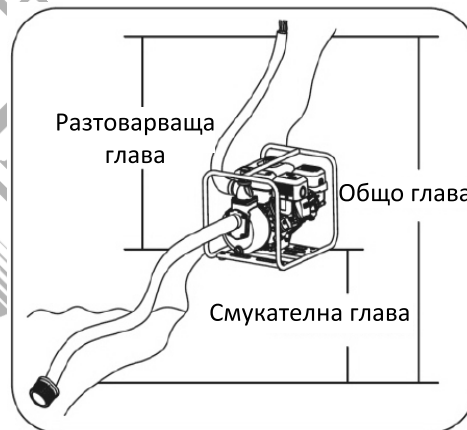
ВНИМАНИЕ: Дори и при модификация на карбуратора, мощността на помпата ще намалява с около 3,5% на всеки 300 метра увеличение на надморската височина. Влиянието на надморската височина върху конските сили ще бъде по-голямо от това, ако не е направена модификация на карбуратора.

ВНИМАНИЕ: Експлоатацията на помпата на надморска височина под 1.500 метра с модифициран карбуратор може да доведе до прегряване на помпата и до сериозна повреда на помпата. Попитайте оторизирания местен дилър за възстановяване на фабричното състояние на карбуратора, ако помпата трябва да се използва на голяма надморска височина.

Работно състояние

Проверете за разхлабени или повредени части, признаци на течове на масло или гориво и всякакви други условия, които могат да повлияят на правилната работа. Незабавно ремонтирайте или заменете всички повредени или дефектни части.

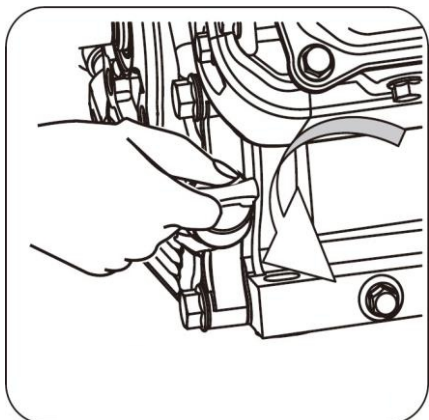
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако не отстраните проблема(ите) преди експлоатация, това може да доведе до материални щети, сериозни наранявания или СМЪРТ.



Отстранете всички излишни замърсявания или остатъци, особено около заглушителя и стартера.

Двигателно масло

Поставете двигателя на равна повърхност със спрян двигател. Извадете измервателната пръчка и я избършете.



Поставете измервателната пръчка в отвора за мерителната пръчка, но не я завивайте.

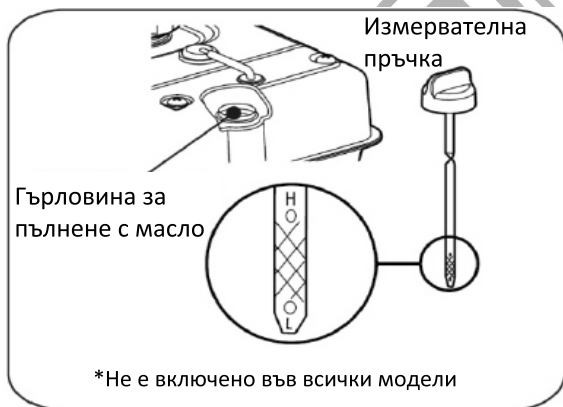


Извадете отново измервателната пръчка и проверете нивото на маслото, което трябва да е между горната и долната граница.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Маслото е основен фактор, който влияе върху производителността и експлоатационния живот. Използвайте 4-тактово автомобилно детергентно масло SAE 10W-30, препоръчано в раздела "Поддръжка" на това ръководство.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Работете с устройството само в хоризонтална повърхност. Ако двигателят е оборудван със сензор за масло, той ще се изключи, когато нивото на маслото е по-ниско от допустимото. За да избегнете неочаквано спиране, моля, зареждайте масло до горната граница и редовно проверявайте нивото на маслото.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Този двигател с помпа не се пълни с масло в завода. Всеки опит за запалване или стартиране на двигателя, преди той да е бил правилно напълнен с препоръчания тип и количество масло, може да доведе до повреда на двигателя и да анулира гаранцията ви.



Ако нивото на маслото е ниско, напълнете с препоръчаното масло до горната граница (маркирана с "H") на мерителната пръчка.

Монтирайте отново и затегнете напълно пръчката за измерване на налягането. За повече информация вижте инструкциите за добавяне на масло в раздел "ПОДДЪРЖАНЕ".

Гориво за двигателя

При спрян двигател проверете нивото на горивото в манометъра. Ако е необходимо, напълнете резервоара за гориво.

ВНИМАНИЕ: В резервоара за гориво може да се повиши налягането. Оставете двигателя да изстине за поне две минути, преди да свалите капачката на резервоара за гориво.

Разхлабете бавно капачката на резервоара за гориво, за да освободите налягането в него.

Използвайте чист, пресен, обикновен безоловен бензин.

НЕ смесвайте масло с бензин.

Уверете се, че не пълните над горната гранична маркировка, винаги пълнете до регулираното ниво, както показва индикаторът за нивото, или пълнете до 25 мм вляво от резервоара за гориво, намалете нивото на горивото според състоянието на стартиране на двигателя и оставете място за разширяване на горивото.

ОПАСНОСТ: Не пълнете резервоара за гориво над горната граница. Препълването ще доведе до умиране на двигателя или ще повреди карбоновия контейнер (ако е оборудван) и ще анулира гаранцията ви.

ОПАСНОСТ: ПОЖАР ИЛИ ЕКСПЛОЗИЯ

Бензинът е силно запалим и изключително експлозивен.

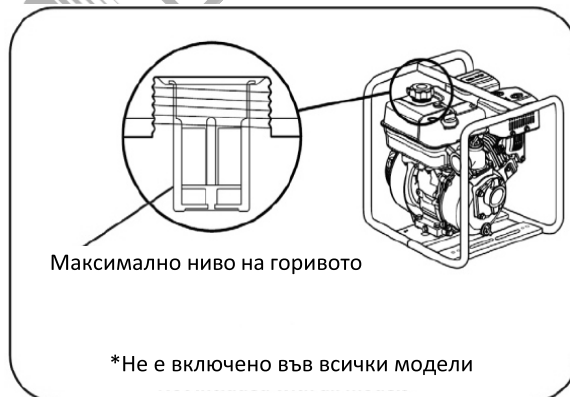
Пожарът или експлозията могат да причинят тежки изгаряния или смърт.

Дръжте запалими предмети настрана, докато работите с бензин.

Напълнете резервоара за гориво на открито и на добре проветриво място при спрян двигател.

Винаги избърсвайте разлятото гориво и изчакайте, докато горивото изсъхне, преди да стартирате двигателя.

НЕ използвайте двигателя при известни течове в горивната система.



Използвайте правилни процедури за съхранение на гориво и работа с него. НЕ съхранявайте гориво или други запалими материали наблизко. Изпразнете резервоара за гориво, преди да съхранявате или транспортирате този двигател. Дръжте пожарогасителя под ръка и бъдете подготвени, ако възникне пожар.

НИКОГА не използвайте препарати за почистване на двигателя или карбуратора в резервоара за гориво, в противен случай може да се стигне до трайни повреди.

Важно е да се предотврати образуването на отлагания от дъвка в основните части на горивната система, като карбуратора, горивния филтър, маркуча за гориво или резервоара, по време на съхранение.

Също така, опитът показва, че горивата със смес от алкохол (нарочани бензин, етанол или метанол) могат да привличат влага, което води до отделяне и образуване на киселини по време на съхранение.

Киселинното гориво може да повреди горивната система на двигателя по време на съхранението му. Задължително прегледайте инструкциите, дадени в раздел "Съхранение".

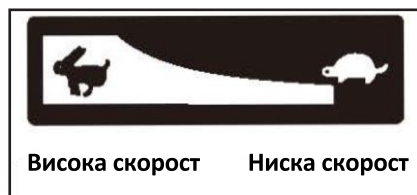
Не се гарантират ефектите на старо, застояло или замърсено гориво.

ВНИМАНИЕ: За да намалите отлаганията на дъвка в горивната система и да осигурите лесно стартиране, не използвайте бензин, останал от предишния сезон.

3. Стартиране на помпата

- Проверете елемента, преди да използвате помпата
- Завъртете превключвателя на двигателя в положени е "ON" или "-".

- Изключете дроселовата клапа и превключвателя за горивото на лоста на газта.
- Завъртете лоста на газта с 1/3 от ниска към висока скорост.



ВНИМАНИЕ: Отварянето или не на дросела може да зависи от температурата или други фактори, например ако топлинният двигател се стартира отново при температура над 20° С, дроселът трябва да бъде отворен, а при повторно стартиране при температура под 20°С, дроселът трябва да бъде затворен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Проверете въжето за откат преди стартиране. Ако въжето е силно износено, помолете местните оторизирани търговци да го сменят.

Стартиране на откат

Издърпайте дръжката на стартера, докато усетите съпротивление, за да стартирате двигателя, и след това издърпайте по-бързо, за да го стартирате. Включете лоста за дроселовата клапа веднага след успешното стартиране на двигателя. Не пускайте двигателя за дълго време с изключен лост на дроселовата клапа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОТКАТ

Бързото прибиране на стартерното въже ще издърпа ръката и ръката към двигателя по-бързо, отколкото можете да го пуснете. Непреднамереното стартиране може да доведе до злополука.

- Завъртете лоста на газта на висока скорост, за да стартирате двигателя при стандартна скорост.

4. Спиране на помпата

- Завъртете лоста на газта на ниска скорост, за да работят двигателите още 1-2 минути.
- Завъртете превключвателя в положение OFF или 0, за да спрете помпата (не за всички модели).
- Изключете превключвателя за горивото.

Поддръжка

Собственикът/операторът е отговорен за навременното извършване на всички планирани дейности по поддръжката. Отстранете всеки проблем, преди да започнете работа с помпата. Винаги спазвайте препоръките и графика за проверка и поддръжка в това ръководство.

ОПАСНОСТ: Случайното стартиране може да доведе до тежки наранявания или смърт. Преди да извършвате каквото и да е обслужване, извадете и заземете проводника на запалителната свещ.

График за поддръжка

Обслужвайте помпата на чисто, сухо и равно място. Спазвайте интервалите за обслужване, посочени в таблицата по-долу. Сервизирайте помпата си по-често, когато работи в неблагоприятни условия.

Свържете се с местния си сервизен дилър за нуждите на поддръжката на помпата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неправилната поддръжка или неотстраняването на проблем преди работа може да доведе до неизправност и да причини материални щети, сериозни наранявания или СМЪРТ.

Неправилната поддръжка води до прекратяване на гаранцията.

ВНИМАНИЕ: Филтърният елемент може да съдържа PAHs, които са вредни за здравето ви. Моля, носете ръкавици за защита по време на поддръжката на въздушния филтър.

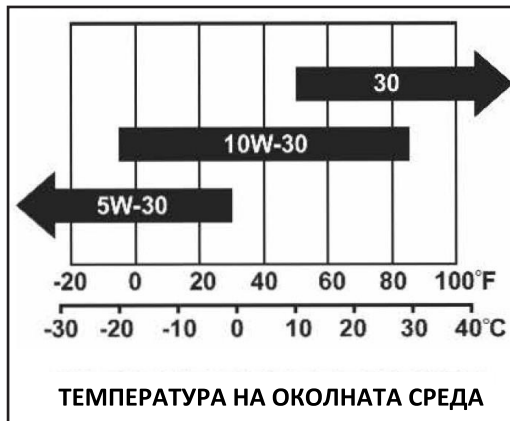
Поддръжка честота		Всеки път преди и след употреба	Първи месец или първите 20 часа	На всеки 3 месеца или 50 часа	На всеки 6 месеца или 100 часа	Всяка година или 300 часа
Затягане на частите	Проверете	✓				
Масло	Проверка на нивото на маслото	✓				
	Смяна на маслото		✓	✓		
Въздушен филтър	Проверете	✓				
	Чисти (бележка 1)			✓		
	Промяна (бележка 1)					✓
Запалителна свещ	Проверка и регулиране				✓	
	Промяна					✓
Скорост на празен ход	Проверка и регулиране (бележка 2)				✓	
Клиренс на клапаните	Проверка и регулиране (бележка 2)				✓	
Изгаряне камера	Чисти (бележка 1)	Почиствайте на всеки 200 часа				
Резервоар за гориво	Чисти (бележка 1)				✓	
Горивна тръбна система	Чисти (бележка 1)	Почиствайте го на всеки 2 години (ако е необходимо, заменете го с нов)				
Помпа	Чисти (бележка 1)					✓
Охлаждащ вентилатор	Проверете					✓
Вентил за всмукване на вода в помпата	Проверете					✓

Бележка 1: Когато двигателят работи интензивно или в запрашени райони, е необходима по-честа поддръжка.
Бележка 2: Цялата поддръжка трябва да се извършва от опитни потребители или от местен оторизиран дилър.

Обща поддръжка

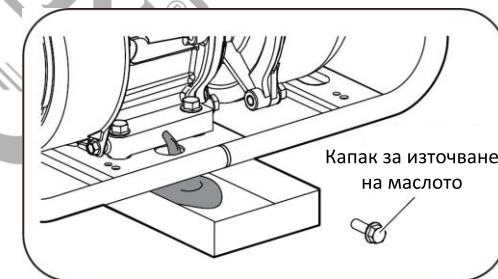
Двигателно масло

SAE 1 OW-30 се препоръчва за обща употреба при всякакви температури. Други вискозитети, показани в таблицата, могат да се използват, когато средната температура във вашия район е в рамките на посочения диапазон.



Добавяне на масло

1. Поставете двигателя върху равна повърхност.
2. Извадете измервателната пръчка и я избършете.
3. Долейте масло от препоръчания тип до горната граница на мерителната пръчка.
4. Завъртете напълно измервателната пръчка.



ВНИМАНИЕ: Сменяйте маслото, когато двигателят е топъл от работа.

Смяна на маслото

1. Поставете двигателя върху равна повърхност.
2. Почистете областта около маслоизмерителната пръчка и пробката за източване.
3. Извадете масломерната пръчка.
4. Извадете пробката за източване на маслото и оставете маслото да изтече напълно.
5. Поставете и затегнете напълно пробката за източване.
6. Добавете препоръчаното масло до горната граница (вижте инструкциите за добавяне на масло по-горе).
7. Монтирайте отново и затегнете напълно пръчката за измерване на налягането.
8. Изхвърлете използваното масло в одобрено съоръжение за управление на отпадъци.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Двигателят на тази помпа не е напълнен с масло в завода. Всеки опит за запалване или стартиране на двигателя, преди да е зареден правилно с препоръчания тип и количество масло, може да доведе до повреда на двигателя и да отмени гаранцията ви.



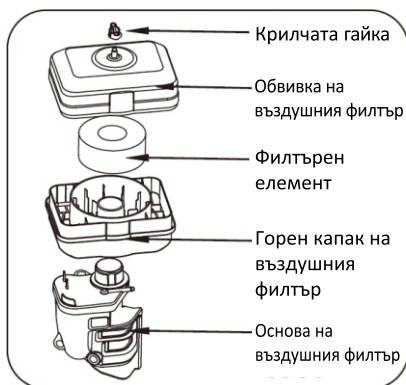
Двоен филтър

1. Разхлабете гайката, за да свалите капака на филтъра.
2. Разхлабете крилчатата гайка, за да извадите филтъра.
3. Почистете филтъра.

Филтър от пяна: Поставете елемента от пяна в гореща вода с препарат, за да изсушите елемента, увийте го и го притиснете в чиста и смучеща вода тъкан. След почистването го накинете в чистото масло за известно време, преди да го увиете и притиснете отново в чист и водосмукващ плат.

Хартиен филтър: Леко потупайте твърдия филтър от вътрешната му страна към външната, за да може мръсотията да падне. Никога не почиствайте мръсотията с четка, тъй като тя може да се превърне в хартиен филтър. Сменете нов хартиен филтър, ако е твърде замърсен.

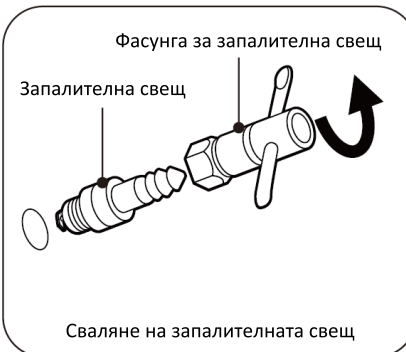
4. Сглобете отново филтъра към устройствата.
5. Закрепете капака с гайката за завинтване.



Филтър за маслена баня

1. Разхлабете крилатата гайка и свалете кожуха на въздушния филтър, извадете въздушния филтър, за да го проверите, и сменете новия, ако е силно повреден.
2. Почистяване на филтърния елемент: използвайте специален мек препарат, за да почистите филтъра и го подсушете. След това го накиснете в чисто масло и отново го подсушете.
3. Излейте маслото в горните странични капаци на филтъра, след което го почистете с препарат за елементи на филтъра и го подсушете.
4. Налейте чисто масло в горния капак до маркираното ниво.
5. Сглобете отново филтърните елементи, кожуха и гайките.

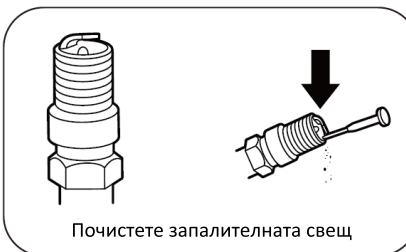
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕ пускайте двигателя без въздушен филтър, може да възникне сериозна опасност.



Запалителна свещ

1. Почистете всички замърсявания от капачката на запалителната свещ и основата на запалителната свещ.
2. Свалете капачката на запалителната свещ.
3. С помощта на гаечен ключ разхлабете и извадете запалителната свещ.
4. Проверете запалителната свещ и шайбата на запалителната свещ, ако са повредени или износени, заменете ги с нови. Почистете запалителната свещ с телена четка, ако я използвате повторно.
5. Проверете разстоянието между запалителните свещи.
Внимателно огънете страничния електрод, за да регулирате разстоянието, ако е необходимо.
Разстояние между свещите: 0,6 mm - 0,8 mm
6. Внимателно вкарайте свещта в двигателя с ръка.
7. След като запалителната свещ се настани, използвайте ключа за запалителни свещи, за да я затегнете. **Момент на затягане на запалителната свещ: 20-25 Nm**
8. Закрепете обвивката на запалителната свещ към свещта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте само препоръчана запалителна свещ или еквивалент. НЕ използвайте запалителни свещи с неподходящ топлинен диапазон.



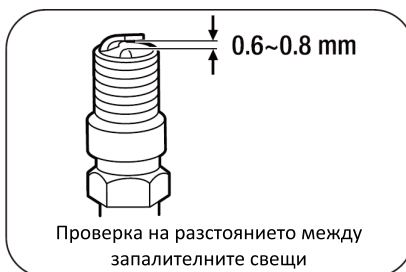
Искроуловител (Приложими типове)

1. Оставете двигателя да изстине напълно, преди да обслужвате искрогасителя.
2. Отстранете двата винта, които придържат покриващата плоча, която закрепва края на искрогасителя към заглушителя.
3. Свалете екрана на искрогасителя.
4. Внимателно отстранете въглеродните отлагания от екрана на искрогасителя с телена четка.

Регулиране

Не е необходимо друго обслужване и/или регулиране на двигателя. Неразрешените настройки или манипулации могат да повредят двигателя и електрическите ви устройства и да доведат до прекратяване на гаранцията. За такива нужди се обърнете към местния си търговец.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Влизането в противоречие с фабрично настроените регулатор ще доведе до повреда на двигателя и ще отмени гаранцията ви.



Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Решение
Двигателят трудно се стартира или не може да се стартира	Затворена дроселова клапа	Отворете регулатора на газта
	Стоп превключвател затворен	Завъртете превключвателя в положение ON или -
	Отваряне на дросела	Затворете дросела
	Натрупване на въглерод в запалителната свещ	Премахване на натрупания въглерод
	Голяма или малка междина между запалителната свещ и запалването	Регулирайте разстоянието до стандартната стойност
	Повреда на запалителната свещ	Заменете го с нов
	Използва се по-лошо масло или гориво	Смяна на ново гориво или масло
	Работата на двигателя е претоварена или прегрята	Проверка на работното състояние на двигателя
След стартиране на двигателя помпата не работи или работи с ниско налягане	Недостатъчно количество масло	Добавете масло до стандартното ниво
	Филтърът за замърсявания е блокиран	Проверка и отстраняване на замърсяванията
	Недостатъчно количество вода в помпата	Отвийте гумената тапа, за да напълните достатъчно вода
	Проблем с водопроводната тръба като блокиране, разхлабване, теч и твърде голяма дължина на тръбата или твърде тесен диаметър	Проверете водопровода и регулирайте
	Входната тръба не е във водата	Проверете и го поставете във вода
	Теч от входната тръба	Проверка на връзката
	Твърде висок монтаж на помпата	Намаляване на височината на монтажа
Двигателят работи при твърде ниски обороти	Завъртете регулатора на газта на висока скорост	

Ако проблемите все още не са решени в съответствие с горепосоченото отстраняване на проблеми или има друг проблем, възникнал по време на работа, свържете се с местния си оторизиран дилър за помощ. Неразрешеното разглобяване на помпата ще доведе до прекратяване на гаранцията ви.

Съхранение и транспортиране

Съхранение

Помпата трябва да се пуска поне веднъж на всеки 2 седмици и да се оставя да работи поне 20 минути. Следвайте инструкциите по-долу за дългосрочно съхранение, ако помпата няма да се използва в продължение на 2 или повече месеца.

ОПАСНОСТ: Пожар или експлозия

Бензинът е силно запалим и изключително взривоопасен.

Изпразнете резервоара за гориво и затворете клапана за гориво, преди да съхранявате или транспортирате тази помпа.

1. Отстранете маслото, както е посочено в главата за поддръжка и обслужване, когато двигателят на помпата е горещ след работа.
2. Оставете помпата да се охлади напълно.
3. Източете напълно цялото гориво от резервоара за гориво, маркуча за гориво и карбуратора.
4. Извадете запалителната свещ и налейте около 1 унция моторно масло в цилиндъра. Монтирайте отново запалителната свещ. Завъртете бавно помпата, за да разпредели маслото и да смаже цилиндъра.
5. Издърпайте отката, докато се почувства съпротивление.
6. Отстранете щепсела на изхода за вода и почистете помпата с чиста вода, след което източете цялата вода, преди да поставите отново щепсела.
7. Почиствайте външния вид на помпата и я предпазвайте от натрупване на прах.
8. Съхранявайте устройството на чисто, сухо място и на място, защитено от пряка слънчева светлина.

Транспорт

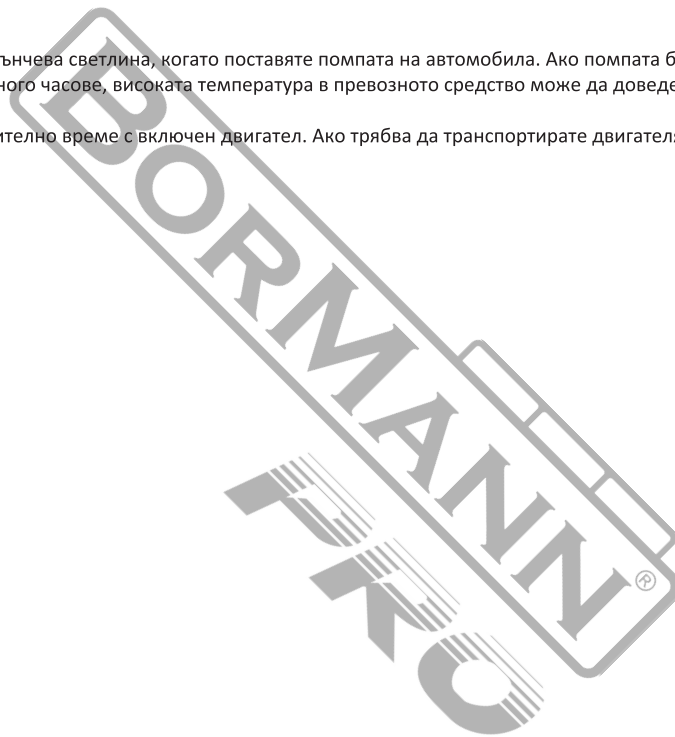
За да се предотврати разливане на гориво при транспортиране или временно съхранение, помпата трябва да бъде закрепена във вертикално положение в нормалната си работна позиция, с изключени превключватели.

ОПАСНОСТ: Преди транспортиране

Не препълвайте резервоара.

Избягвайте място, изложено на пряка слънчева светлина, когато поставяте помпата на автомобила. Ако помпата бъде оставена в затворено превозно средство в продължение на много часове, високата температура в превозното средство може да доведе до изпаряване на горивото, което може да доведе до експлозия.

Не шофирайте по неравен път продължително време с включен двигател. Ако трябва да транспортирате двигателя по неравен път, предварително източете горивото от двигателя.



* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

Varnostna navodila

OPOZORILO: Pred uporabo natančno preberite ta priročnik.
Ta priročnik vsebuje pomembne napotke za varno delovanje.

Ta priročnik vsebuje pomembne varnostne informacije in navodila za uporabo te črpalke. SKRBN O PREBERITE TA PRIROČNIK.
Če tega ne storite, lahko pride do materialne škode in/ali telesnih poškodb/smrti.

Ta priročnik je treba obravnavati kot trajni del črpalke in mora ostati skupaj z njo, ko jo prodate.

Slike in slike, ki so navedene v tem dokumentu, so le za tipičen prikaz serije proizvodnje. Slike in slike se lahko razlikujejo od materialnega predmeta in se uporabljajo le za referenco.

Vse informacije v tej publikaciji temeljijo na najnovejših informacijah o izdelku, ki so bile na voljo v času tiskanja.

Pridrujemo si pravico, da izdelek in ta dokument kadar koli spremenimo, dopolnimo in/ali izboljšamo brez predhodnega obvestila in brez kakršnih koli obveznosti.

Nobene dela te publikacije ni dovoljeno kopirati ali razmnoževati brez pisnega dovoljenja.

Zapišite serijsko številko motorja in podatke o nakupu. Ta priročnik in račun shranite za kasnejšo uporabo.

1. Varnost delovanja

Bodite pozorni na ta simbol varnostnega opozorila. Upoštevajte vsa varnostna sporočila, ki sledijo temu simbolu, da se izognete morebitni materialni škodi, POŠKODBAM ali SMRTI. Pred vsakim varnostnim sporočilom je simbol varnostnega opozorila in ena od treh besed: DANGER, WARNING ali CAUTION.

NEVARNOST: označuje nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju navodil povzroči veliko materialno škodo, hude telesne poškodbe ali SMRT.

OPOZORILO: Označuje nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju navodil povzroči materialno škodo, hude telesne poškodbe ali SMRT.

OPOZORILO: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo ali telesne poškodbe, če ni strogo upoštevana.



OPOZORILO: PRED UPORABO V CELOTI PREBERITE TA PRIROČNIK.

Ne uporabljajte te vodne črpalke, dokler ne preberete VSEH navodil za varnost, delovanje in vzdrževanje, navedenih v tem priročniku.

Neupoštevanje navodil lahko povzroči materialno škodo, POŠKODBE ali SMRT.



Opozorila in previdnostni ukrepi v tem priročniku ne morejo zajeti vseh možnih pogojev in situacij, ki se lahko pojavijo. Uporabnik se mora zavedati, da sta zdrava pamet in previdnost dejavnika, ki ju ni mogoče vgraditi v ta izdelek, temveč ju mora imeti uporabnik.

OPOZORILO: Ne posegajte v regulirano hitrost motorja črpalke. Visoka delovna hitrost je nevarna in povečuje tveganje za telesne poškodbe ali poškodbe opreme. Delovanje pri nizki hitrosti z veliko obremenitvijo lahko skrajša življenjsko dobo črpalke.

NEVARNOST: POŽAR ALI EKSPLOZIJA

Bencin je zelo vnetljiv in eksploziven.

Požar ali eksplozija lahko povzroči hude opekline ali smrt.

Med ravnanjem z bencinom hranite vnetljive predmete stran.

Rezervoar za gorivo napolnite na prostem in v dobro prezračenem prostoru z ustavljeno črpalco.

Pred zagonom črpalke vedno obrišite razlito gorivo in počakajte, da se gorivo posuši.

NE uporabljajte motorja z znanimi puščanji v sistemu za gorivo.

Uporabljajte pravilne postopke skladiščenja in ravnanja z gorivom. V bližini ne shranjujte goriva ali drugih vnetljivih materialov.

Pred shranjevanjem ali prevozom tega motorja izpraznite rezervoar za gorivo.

Pri roki imejte gasilni aparat in bodite pripravljeni, če pride do požara.

NEVARNOST: STRUPENI HLAPI

Izpušni plini motorja črpalke vsebujejo ogljikov monoksid, strupen plin brez vonja in barve. Uporaba črpalke v zaprtih prostorih vas lahko ubije! NIKOLI je ne uporabljajte v stavbi ali kakršnem koli ograjenem prostoru, tudi če so vrata in okna odprta.

Črpalco postavite na dobro prezračevano mesto in pri postavitvi črpalke skrbno upoštevajte vetrne in zračne tokove.

OPOZORILO: POVRTNE INFORMACIJE

Zaradi hitrega izvleka zaganjalne vrvice bosta roka in roka hitreje potegnili proti motorju, kot ju boste lahko spustili. Nenameren zagon lahko povzroči nesrečo.

OPOZORILO: POŽAR

Pri delovanju tega črpalnega motorja lahko nastanejo iskre, ki lahko zanetijo požar okoli suhega rastlinja.

Ta črpalni motor ne sme biti opremljen z dušilnikom zvoka, ki zadržuje iskre. Če se bo motor uporabljal v bližini vnetljivih materialov ali na zemljišču, prekritem z materiali, kot so kmetijski pridelki, gozd, trava z grmičevjem ali drugi podobni predmeti, je treba namestiti odobren odvodnik isker.

Na nekaterih območjih zakon zahteva namestitve odvodnika isker. Za zakone ali predpise v zvezi z zahtevami za preprečevanje požara se obrnite na lokalne gasilske organe.

OPOZORILO: Črpalke ne spreminjajte in je ne uporabljajte za namene, ki niso predvideni.

NEVARNOST: GIBLJIVI DELI

Gibajoči se deli lahko povzročijo hude poškodbe. Ne približujte se rokam in nogam.

NIKOLI ne približujte prstov, rok ali telesa delujočemu motorju.

Črpalke NE uporabljajte z odstranjenimi pokrovi, ščitniki ali varovali.

NE nosite ohlapnih oblačil, visečih vrvic ali predmetov, ki bi se lahko ujeli. Dolge lase zvežite in odstranite nakit.

OPOZORILO: Črpalke ne uporabljajte za prevoz vnetljivih ali korozivnih tekočin, kemičnih topil ali alkalnih tekočin, kot so bencin, alkohol, morska voda, olje proizvodnja vina ali mleka. Gumijasti ali plastični material hranite daleč stran od oljnih snovi.

Roke in telo držite daleč stran od izpusta črpalke. Črpalko pritrdite na transportno cev tako, da bo med delovanjem stabilna. V črpalko ali transportno cev nikoli ne vstavljajte rok ali telesa.

OPOZORILO: Črpalko pritrdite, če se premika ali se ujame v blato ali vodo, zlasti če se usede na tla ali v jarke v bližini.

Nikoli ne vozite tako, da bi zapeljali čez transportno cev. Če mora cev prečkati cesto, uporabite ploščo za luknjo v cevi, da jo zaščitite pred blokado ali pritiskom avtomobila.

Ohranite povezovalno tesnjenje in za izhod uporabite eksplozijsko odporno cev. Nikoli ne blokirajte vhodne in izhodne cevi, sicer se črpalka poškoduje. Nikoli ne zaženite črpalke brez filtra za nečistoče v vhodni cevi.

Pred uporabo črpalke poskrbite, da bo v njej dovolj vode, in je ne poganjajte brez vode.

Prepričajte se, da so uporabniki pridobili znanje o tem, kako hitro ustaviti črpalko in upravljati vse povezane naprave. Črpalke ne sme upravljati nihče, ki nima dovolj splošnega znanja o tem, kako jo upravljati. Otrokom, invalidom ter osebam, ki so pod vplivom alkohola ali drugih snovi, ne smete dovoliti upravljanja črpalke.

OPOZORILO: VROČA POVRŠINA

Tekoča črpalka proizvaja toploto.

Ob stiku lahko pride do hudih opeklin.

Izogibajte se stiku z vročimi izpušnimi plini.

NE dotikajte se črpalke med delovanjem ali takoj po ustavitvi.

Izogibajte se stiku z vročimi izpušnimi plini.

Za zagotovitev ustreznega hlajenja imejte na vseh straneh vsaj tri metre prostega prostora.

Gorljiv material se lahko ob stiku z njim vname. Od gorljivih materialov je treba biti oddaljen vsaj pet metrov.

- Ta priročnik velja za serijo črpalk, ki so namenjene za prečrpavanje vode s temperaturo pod 40°C.
- Črpalko vedno postavite na ravno podlago, da preprečite uhajanje goriva.
- Črpalko uporabljajte na dobro prezračevanem mestu in jo hranite 1 m stran od stene ali druge opreme.
- Črpalke ne uporabljajte pod zemljo ali v potencialno eksplozivnem okolju.

Tehnični podatki				
Model	BGB1000	BGB1050	BGB1100	BGB1080
Delovna prostornina motorja (ccm)	196	196	196	196
Prostornina olja (L)	0.6	0.6	0.6	0.6
Največji pretok (m ³ /H)	30	35	55	18/15/15
Največja velikost rezervoarja za gorivo (L)	4,2	4,2	4,2	4,2
Skupni dvig glave (m)	55	30	30	80
Premer sesalne odprtine (palci)	2"	2"	3"	1,5"
Premer izpustne odprtine (palci)	2"	2"	3"	1,5"
Vrsta motorja	OHV/zračno hlajeni/4-taktni			
Izmerjena raven zvočnega tlaka (dB(A))	≤96	≤92	≤95	≤96
Merilna negotovost (dB(A))	≤1.5	≤1.5	≤1.5	≤1.5
Zagotovljena raven zvočne moči (dB(A))	≤108	≤108	≤108	≤108
Teža (kg)	27	24	26	27

Opis glavnih delov (sliki A in B)

TIP A

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Krmilo za plin | 8. Okvir |
| 2. Ročica dušilke | 9. Merilna palica za olje |
| 3. Stikalo za gorivo | 10. Odtok olja |
| 4. Povratni zaganjalnik | 11. Vhodni del |
| 5. Dušilnik zvoka | 12. Izpustni čep |
| 6. Pokrovček za gorivo | 13. Vtič za dovod vode |
| 7. Izpust | 14. Zračni filter |

TIP B

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| 1. Krmilo za plin | 9. Izhod za vodo |
| 2. Ročica dušilke | 10. Vhod vode |
| 3. Stikalo za gorivo | 11. Vtič za iztok vode |
| 4. Stikalo za izklop plamena | 12. Merilna palica |
| 5. Zaganjalnik | 13. Zračni filter |
| 6. Pokrovček za gorivo | 14. Izpušni dušilec |
| 7. Vtič za dovod vode | 15. Podpora |
| 8. Izpust olja | |

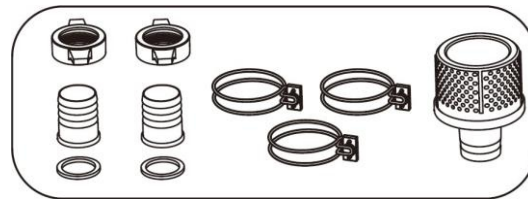
Navodila za uporabo

1. Priključevanje vodne črpalke

Po razpakiranju preverite vse naslednje dele in jih povežite, kot sledi.

Priključitev cedila (slika 1)

- A. Sesalna cev
- B. Sponka
- C. Odcejalnik



Namestitev sesalne cevi (slika 2)

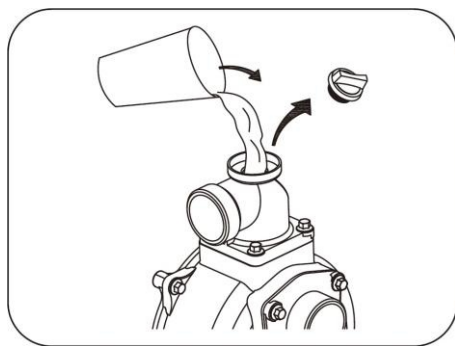
1. Sesalna odprtina
2. Pakiranje cevne spojke
3. Spojka za cev
4. Obroč za objemko cevi
5. Cevna objemka
6. Sesalna cev

Namestitev izpustne cevi (slika 3)

1. Priključek za praznjenje
2. Pakiranje cevne spojke
3. Spojka za cev
4. Obroč za objemko cevi
5. Cevna objemka
6. Izpustna cev

Črpalna voda

Pred zagonom črpalno napolnite.



POZOR: Sesalna cev mora biti razgrnjena trda cev, vendar ne predolga, dolžina mora biti neposredno sorazmerno z vhodnim časom.

Izbira cevi za vodo temelji na stanju in modelu nakupa, tlačna zmogljivost izpustne cevi pa mora izpolnjevati zahteve za varnost.

Sponko pritrdite tako, da ne more popustiti pod visokim tlakom na sesanju ali praznjenju. Za izpustno cev je priporočljiv velik premer in kratka dolžina cevi. Če je izpustna cev predolga ali premajhnega premera, se poveča upor pretoka, kar lahko zmanjša zmogljivost črpalke.

OPOZORILO: Delovanje vodne črpalke brez vode v njej lahko poškoduje tesnilni sistem in izniči vaše garancije.

2. Pred delovanjem preverite elemente Delovno območje

Samo za zunanjo uporabo, okolica vodne črpalke pa naj bo vedno čista.

Črpalno postavite na dobro prezračevano mesto in pazljivo opazujte vetrne in zračne tokove.

Vodno črpalno pred zagonom postavite na trdno vodoravno površino, mesto nastavitve črpalke in njen vodni dvig pa ne smeta presegati omejene vrednosti, sicer bo zaradi pregrevanja poškodovano tesnjenje.

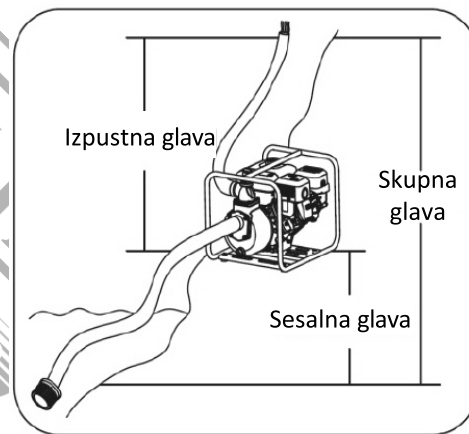
NEVARNOST: STRUPENI HLAPI

Izpušni plini motorja črpalke vsebujejo ogljikov monoksid, strupen plin brez vonja in barve.

Uporaba črpalke v zaprtih prostorih vas lahko ubije!

NIKOLI ga ne uporabljajte v stavbah ali drugih zaprtih prostorih, tudi če so vrata in okna odprta.

Črpalno postavite na dobro prezračevano mesto in pri postavitvi črpalke skrbno upoštevajte vetrne in zračne tokove.



Visoka nadmorska višina

Ta črpalni motor bo morda potreboval komplet uplinjača za velike višine, da se zagotovi pravilno delovanje na velikih nadmorskih višinah. Če motor vedno uporabljate na nadmorski višini nad 1.500 metrov, se za informacije o kompletu za visoke nadmorske višine posvetujte z lokalnim prodajalcem.

OPOZORILO: Tudi po spremembi uplinjača se moč črpalke zmanjša za približno 3,5 % na vsakih 1.000 čevljev (300 metrov) nadmorske višine. Vpliv nadmorske višine na konjsko moč bo večji, če ne bo izvedena nobena sprememba uplinjača.

OPOZORILO: Delovanje črpalke na nadmorski višini pod 1.500 metri s spremenjenim uplinjačem lahko povzroči pregrevanje črpalke in resno poškodbo črpalke. Če želite črpalno uporabljati na nadmorski višini, se za nastavitve stanja uplinjača nazaj na tovarniško obrnite na pooblaščenega lokalnega prodajalca.

Pogoji delovanja

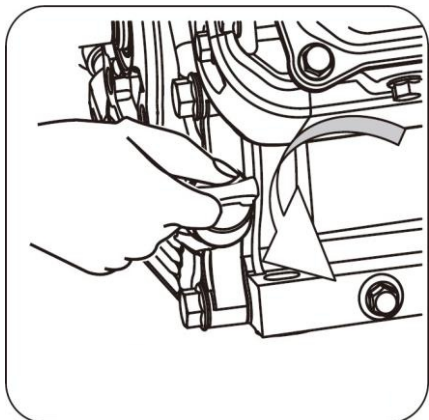
Preverite, ali so deli zrahljani ali poškodovani, ali so prisotni znaki puščanja olja ali goriva in vse druge okoliščine, ki bi lahko vplivale na pravilno delovanje. Vse poškodovane ali okvarjene dele takoj popravite ali zamenjajte.

OPOZORILO: Če pred uporabo ne odpravite težav, lahko pride do materialne škode, hudih telesnih poškodb ali SMRTI.

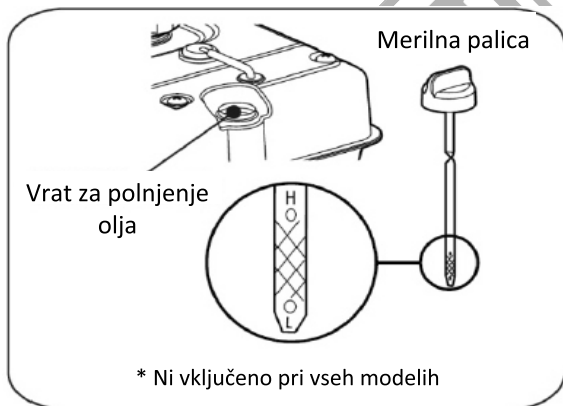
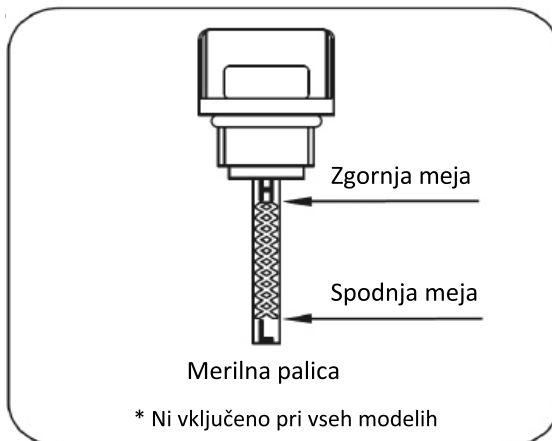
Odstranite morebitno prekomerno umazanijo ali nečistoče, zlasti okoli dušilnika zvoka in povratni zaganjalnik.

Motorno olje

Motor postavite na ravno površino z zaustavljenim motorjem. Odstranite merilno palico in jo obrišite.



Merilno palico vstavite v odprtino za merilno palico, vendar je ne privijte.



OPOZORILO: Olje je glavni dejavnik, ki vpliva na zmogljivost in življenjsko dobo. Uporabite 4-taktno avtomobilsko detergentsko olje SAE 10W-30, priporočeno v poglavju Vzdrževanje v tem priročniku.

OPOZORILO: Napravo lahko poganjate le v vodoravni legi. Če je motor opremljen s senzorjem olja, se bo izklopil, ko bo raven olja nižja od mejne vrednosti. Da bi se izognili nepričakovanemu ustavljanju, olje napolnite do zgornje meje in redno preverjajte nivo olja.

OPOZORILO: Ta motor črpalke v tovarni ni napolnjen z oljem. Vsak poskus zagona ali zagona motorja, preden je pravilno napolnjen s priporočeno vrsto in količino olja, lahko povzroči poškodbe motorja in izgubo garancije.

Če je nivo olja nizek, ga napolnite s priporočenim oljem do zgornje meje (označene z "H") na merilni palici.

Ponovno namestite in popolnoma zategnite merilno palico. Za več informacij glejte navodila za dodajanje olja v poglavju VZDRŽEVANJE.

Motorno gorivo

Ko je motor ustavljen, preverite merilnik ravni goriva. Po potrebi napolnite rezervoar za gorivo.

POZOR: V rezervoarju za gorivo lahko nastane pritisk. Preden odstranite pokrovček za gorivo, počakajte, da se motor ohladi vsaj dve minuti. Počasi sprostite pokrovček za gorivo, da sprostite morebitni tlak v rezervoarju.

Uporabljajte čist, svež, navaden neosvinčen bencin. NE mešajte olja z bencinom.

Prepričajte se, da ne polnite nad zgornjo mejno oznako, vedno polnite do reguliranega nivoja, kot kaže indikator nivoja, ali polnite do 25 mm levo od rezervoarja za gorivo, znižajte nivo goriva glede na stanje ob zagonu motorja in pustite prostor za širjenje goriva.

NEVARNOST: Ne polnite rezervoarja za gorivo nad zgornjo mejo. Zaradi prevelikega polnjenja bo motor poginil ali se bo poškodoval kanister za ogljik (če je z njim opremljen), kar bo povzročilo izgubo garancije.

NEVARNOST: POŽAR ALI EKSPLOZIJA

Bencin je zelo vnetljiv in eksploziven.

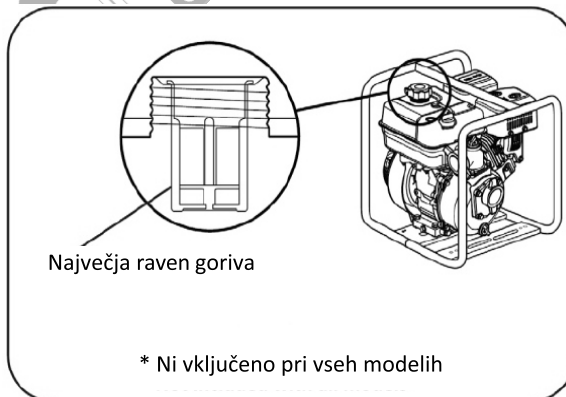
Požar ali eksplozija lahko povzroči hude opekline ali smrt.

Med ravnanjem z bencinom hranite vnetljive predmete stran.

Rezervoar za gorivo napolnite na prostem in v dobro prezračenem prostoru z ugasnjenim motorjem.

Pred zagonom motorja vedno obrišite razlito gorivo in počakajte, da se gorivo posuši.

NE uporabljajte motorja z znanim puščanjem v sistemu za gorivo.



Uporabljajte pravilne postopke skladiščenja in ravnanja z gorivom. V bližini ne shranjujte goriva ali drugih vnetljivih materialov. Pred shranjevanjem ali prevozom tega motorja izpraznite rezervoar za gorivo. Pri roki imejte gasilni aparat in bodite pripravljeni, če pride do požara.

NIKOLI ne uporabljajte čistil za motor ali uplinjač v rezervoarju za gorivo, sicer lahko pride do trajnih poškodb.

Pomembno je, da med skladiščenjem preprečite nastanek gumijevih oblog na pomembnih delih sistema za gorivo, kot so uplinjač, filter za gorivo, cev za gorivo ali rezervoar.

Prav tako izkušnje kažejo, da lahko goriva z mešanico alkohola (imenovana gasohol, etanol ali metanol) med skladiščenjem privlačijo vlago, kar vodi do ločevanja in nastajanja kislin.

Kislo gorivo lahko med skladiščenjem poškoduje gorivni sistem motorja. Ne pozabite pregledati navodil v poglavju "Skladiščenje".

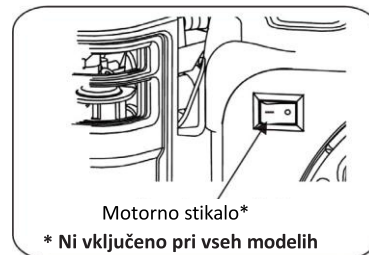
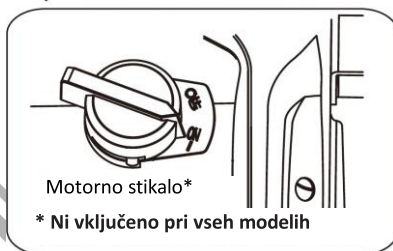
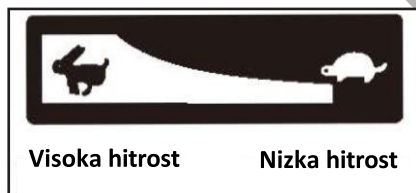
Učinki starega, zastarelega ali onesnaženega goriva niso zagotovljeni.

OPOZORILO: Da bi zmanjšali količino gumijevih usedlin v sistemu za gorivo in zagotovili enostaven zagon, ne uporabljajte uporabite bencin, ki je ostal od prejšnje sezone.

3. Zagon črpalke

- Pred uporabo črpalke preverite element
- Obrnite stikalo motorja v položaj "ON" ali "-".

- Izklopite dušilno loputo in stikalo za gorivo na ročici za plin.
- Ročico za plin obrnite za 1/3 od nizke hitrosti do visoke hitrosti.



POZOR: Ali je dušilka odprta ali ne, se lahko spreminja glede na temperaturo ali druge dejavnike, na primer, če se motor ponovno zažene pri temperaturi nad 20 °C, mora biti dušilka odprta, pri ponovnem zagonu pri temperaturi pod 20 °C pa mora biti dušilka zaprta.



OPOZORILO: Pred začetkom delovanja preverite vrv za odmetavanje. Če je vrv močno obrabljena, jo zamenjajte pri lokalnem pooblaščenem prodajalcu.

Ročni zagon

Za zagon motorja potegnite ročico zaganjalnika, dokler ne začutite upora, nato pa potegnite hitreje, da motor zaženete. Vključite ročico dušilke takoj po uspešnem zagonu motorja. Ne poganjajte motorja dlje časa z izklopljeno ročico dušilke.

OPOZORILO: POV RATNI UDAREC

Zaradi hitrega izvleka zaganjalne vrvice bosta roka in roka hitreje potegnili proti motorju, kot ju boste lahko spustili. Nenameren zagon lahko povzroči nesrečo.

- Za zagon motorja s standardno hitrostjo obrnite ročico za plin v položaj za visoko hitrost.

4. Ustavitev črpalke

- Zavrtite ročico za plin na nizko hitrost, da motorji delujejo še 1-2 minuti.
- Za zaustavitev črpalke obrnite stikalo v položaj OFF ali 0 (ne velja za vse modele).
- Izklopite stikalo za gorivo.

Vzdrževanje

Odgovornost lastnika/upravljalca je, da pravočasno opravi vsa načrtovana vzdrževalna dela. Pred uporabo črpalke odpravite vse težave. Vedno upoštevajte priporočila za preglede in vzdrževanje ter urnik v tem priložniku.

NEVARNOST: Naključni zagon lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt. Pred kakršnim koli servisnim posegom odstranite in ozemljite žico vžigalne svečke.

Načrt vzdrževanja

Črpalko servisirajte na čistem, suhem in ravnem prostoru. Upoštevajte servisne intervale, navedene v spodnji tabeli. Črpalko servisirajte pogosteje, če deluje v neugodnih razmerah.

Za potrebe vzdrževanja črpalke se obrnite na lokalnega servisnega trgovca.

OPOZORILO: Neustrezno vzdrževanje ali neodpravljanje težav pred začetkom delovanja lahko povzroči nepravilno delovanje in povzroči materialno škodo, hude poškodbe ali SMRT.

Zaradi nepravilnega vzdrževanja garancija preneha veljati.

OPOZORILO: Filtrirni element lahko vsebuje PAH, ki so škodljivi za vaše zdravje. Za zaščito med vzdrževanjem zračnega filtra nosite zaščitne rokavice.

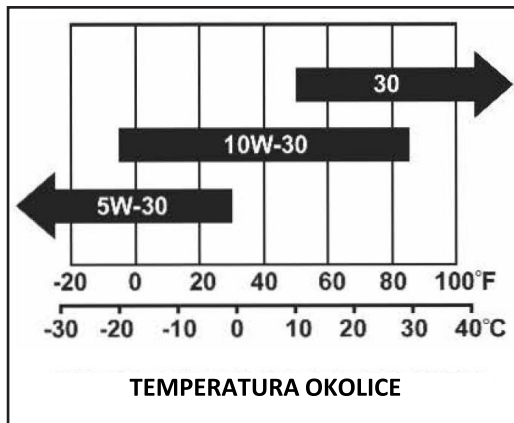
Vzdrževanje frekvenca		Vsakič pred in po uporabi	Prvi mesec ali prvih 20 ur	Vsakih 3 mesece ali 50 ur	Vsakih 6 mesecev ali 100 ur	Vsako leto ali 300 ur
Zategnite dele	Preverite	✓				
Olje	Preverjanje nivoja olja	✓				
	Menjava olja		✓	✓		
Zračni filter	Preverite	✓				
	Čisto (opomba 1)			✓		
	Sprememba (opomba 1)					✓
Vžigalna svečka	Preverite in prilagodite				✓	
	Sprememba					✓
Hitrost v prostem teku	Preverite in prilagodite (opomba 2)				✓	
Vrzel med ventili	Preverite in prilagodite (opomba 2)				✓	
Zgorevanje komora	Čisto (opomba 1)	Čiščenje vsakih 200 ur				
Rezervoar za gorivo	Čisto (opomba 1)				✓	
Sistem cevi za gorivo	Čisto (opomba 1)	Čiščenje vsaki 2 leti (po potrebi ga zamenjajte z novim)				
Črpalka	Čisto (opomba 1)					✓
Hladilni ventilator	Preverite					✓
Ventil črpalke za dovod vode	Preverite					✓

Opomba 1: Pogostejše vzdrževanje je potrebno, kadar motor deluje intenzivno ali na prašnih območjih.
Opomba 2: Vse vzdrževanje naj opravijo izkušeni uporabniki ali lokalni pooblaščen prodajalec.

Splošno vzdrževanje

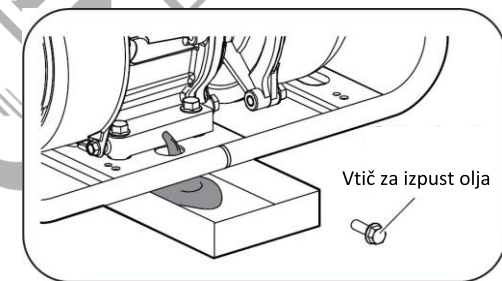
Motorno olje

SAE 1 OW-30 se priporoča za splošno uporabo pri vseh temperaturah. Druge viskoznosti, prikazane v tabeli, se lahko uporabljajo, če je povprečna temperatura na vašem območju v navedenem razponu.



Dodajanje olja

1. Motor postavite na ravno površino.
2. Odstranite merilno palico in jo očistite.
3. Olje priporočene vrste dolijte do zgornje meje merilne palice.
4. Povsem privijte merilno palico.

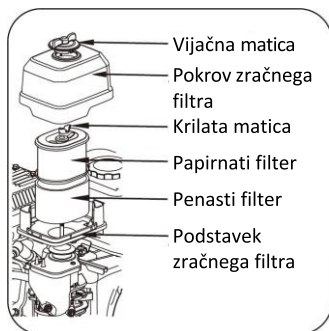


POZOR: Olje zamenjajte, ko je motor topel od delovanja.

Menjava olja

1. Motor postavite na ravno površino.
2. Očistite območje okoli merilne palice in izpustnega čepa.
3. Odstranite merilno palico za olje.
4. Odstranite čep za izpust olja in počakajte, da se olje popolnoma izprazni.
5. Zamenjajte in popolnoma zategnite izpustni čep.
6. Dolijte priporočeno olje do zgornje meje (glejte navodila za dodajanje olja zgoraj).
7. Ponovno namestite in popolnoma zategnite merilno palico.
8. Izbrabljeno olje odvrzite v odobrenem obratu za odpadki.

OPOZORILO: Ta motor črpalke v tovarni ni napolnjen z oljem. Kakršen koli poskus vklopa ali zagon motorja, preden je pravilno napolnjen s priporočeno vrsto in količino olja, lahko povzroči poškodbe motorja in izgubo garancije.



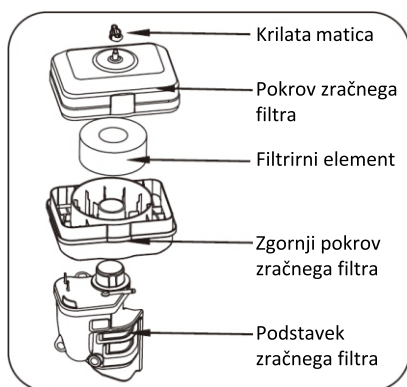
Dvojni filter

1. Za odstranitev pokrova filtra sprostite matico.
2. Za odstranitev filtra sprostite krilno matico.
3. Očistite filter.

Penasti filter: Vložite penasti element v vročo vodo z detergentom, ga posušite, zavijte in stisnite v čisto in vodo sesajočo tkanino. Po čiščenju ga za nekaj časa namočite v čisto olje, nato pa ga ponovno zavijte in stisnite v čisto in vodo sesajočo tkanino.

Papirnati filter: Papirnati filter: rahlo tapkajte, da se trdi filter z notranje strani zmežča, tako da lahko umazanija odpade. Umazanije nikoli ne krtačite, saj se lahko umazanija vtre v papirnati filter. Če je papirnati filter preveč umazan, ga zamenjajte z novim.

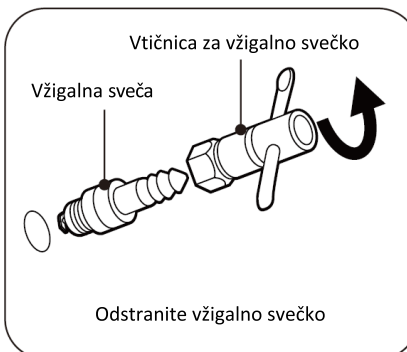
4. Filter ponovno namestite na enote.
5. Pokrov pritrdite z navojno matico.



Filter za oljno kopel

1. Razrahljajte krilno matico in odstranite pokrov zračnega filtra, izvalcite zračni filter in ga preverite, če je zelo poškodovan, zamenjajte novega.
2. Čiščenje filtrirnega elementa: filter očistite s posebnim blagim čistilnim sredstvom in ga posušite. Nato ga namočite v čisto olje in ponovno posušite.
3. Izlijte olje iz zgornjih stranskih pokrovov filtra, nato pa ga očistite z detergentom za elemente filtra in ga posušite.
4. V zgornji pokrov napolnite čisto olje do označenega nivoja.
5. Ponovno sestavite filtrske elemente, pokrov in matice.

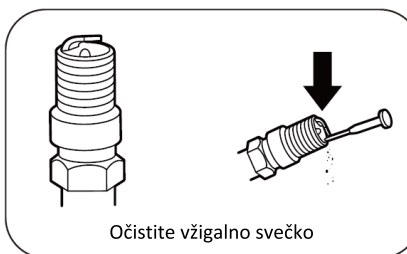
OPOZORILO: NE zaganjajte motorja brez zračnega filtra, lahko pride do resne nevarnosti.



Vžigalna sveča

1. S pokrovčka in podstavka vžigalne svečke očistite vso umazanijo.
2. Odstranite pokrovček vžigalne svečke.
3. Z vtičnim ključem sprostite in odstranite vžigalno svečko.
4. Preverite vžigalno svečko in podložko vžigalne svečke, če sta poškodovani ali obrabljeni, ju zamenjajte z novima. Če vžigalno svečko ponovno uporabite, jo očistite z žično krtačo.
5. Preverite vrzel med vžigalnimi svečkami.
Previdno upognite stransko elektrodo in po potrebi prilagodite vrzel.
Vrzel med vžigalnimi svečkami: 0,6 mm - 0,8 mm
6. Vtič z roko previdno vstavite v motor.
7. Ko je vžigalna sveča nameščena, jo z uporabo ključa za vžigalno svečo zategnite.
Navor za zategovanje vžigalne svečke: 20-25 Nm
8. Pritrdite škorenj vžigalne svečke na svečko.

OPOZORILO: Uporabljajte samo priporočeno ali enakovredno vžigalno svečko. NE uporabljajte vžigalne svečke, ki imajo neustrezno toplotno območje.

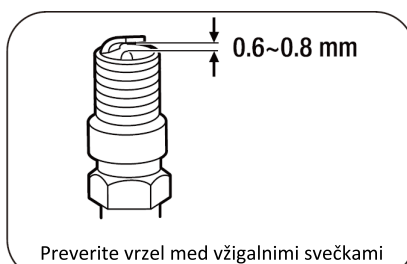


Zaščita pred iskrenjem (veljavni tipi)

1. Pred servisiranjem odvodnika isker počakajte, da se motor popolnoma ohladi.
2. Odstranite dva vijaka, ki držita pokrovno ploščo, ki pritrjuje konec odvodnika isker na dušilec.
3. Odstranite zaslon iskrišča.
4. Z žično krtačo previdno odstranite ogljikove obloge z zaslona odvodnika isker.

Prilagoditev

Za vaš motor ni potreben noben drug servis in/ali nastavev. Nedovoljene prilagoditve ali posegi lahko poškodujejo motor in električne naprave ter razveljavijo garancijo. Za takšne potrebe se obrnite na lokalnega prodajalca.



OPOZORILO: Poseganje v tovarniško nastavljen regulator bo poškodovalo motor in razveljavilo garancijo.



Odpravljanje težav

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Motor se komaj zažene ali ga ni mogoče zagnati	Zaprta dušilna loputa	Odprite regulator dušilne lopute
	Stop stikalo je zaprto	Obrnite stikalo v položaj ON ali -
	Odperta dušilka	Zaprte dušilko
	Nabiranje ogljika na vžigalni svečki	Odstranjevanje nakopičenega ogljika
	Vrzel med vžigalno svečko in vžigalno vrzeljo velika ali majhna	Prilagodite vrzel na standardno vrednost
	Poškodba vžigalne svečke	Zamenjajte ga z novim
	Uporablja se slabše olje ali gorivo	Zamenjajte novo gorivo ali olje
	Motor deluje preobremenjeno ali pregreto	Preverite delovno stanje motorja
Črpalka po zagonu motorja ne deluje ali deluje z nizkim tlakom	Nezadostna količina olja	Dodajte olje do standardne ravni
	Filter nečistoč je blokiran	Preverite in odstranite nečistoče
	Premalo vode v črpalki	Odvijte gumijasti čep in napolnite dovolj vode
	Težave z vodovodno cevjo, kot so blokiranje, rahljanje, puščanje in predolga dolžina cevi ali preozek premer	Preverite vodovodno cev in jo prilagodite
	Vhodna cev ni v vodi	Preverite in ga dajte v vodo
	Puščanje vhodne cevi	Preverite povezavo
	Previsoka montaža črpalke	Znižanje višine montaže
Motor deluje pri prenizkih hitrostih	Zavrtite regulator plina na visoko hitrost	

Če težav še vedno ne morete rešiti v skladu z zgornjimi navodili za odpravljanje težav ali če se med delovanjem pojavijo druge težave, se za pomoč obrnite na lokalnega pooblaščenega prodajalca. Nepooblaščenno razstavljanje črpalke bo razveljavilo garancijo.

Skladiščenje in prevoz

Skladiščenje

Črpalke je treba zagnati vsaj enkrat na dva tedna in jo pustiti delovati vsaj 20 minut. Če črpalke ne bo delovala 2 meseca ali več, upoštevajte spodnja navodila za dolgoročno skladiščenje.

NEVARNOST: Požar ali eksplozija

Bencin je zelo vnetljiv in eksploziven.

Pred shranjevanjem ali prevozom črpalke izpraznite rezervoar za gorivo in zaprite ventil za gorivo.

1. Odstranite olje, kot je navedeno v poglavju o vzdrževanju in servisiranju, ko je motor črpalke po delovanju vroč.
2. Počakajte, da se črpalke popolnoma ohladi.
3. Iz posode za gorivo, cevi za gorivo in uplinjača popolnoma izpraznite vse gorivo.
4. Odstranite vžigalno svečko in v valj vlijete približno 1 unčo motornega olja. Ponovno namestite vžigalno svečko. Počasi zavrtite črpalke, da se olje razporedi in namaže valj.
5. Potegnite vzvod, dokler ne začutite upora.
6. Odstranite vtič za iztok vode in črpalke očistite s čisto vodo, nato pa pred ponovnim pritrditvijo vtiča izpraznite vso vodo.
7. Očistite videz črpalke in jo zaščitite pred nabiranjem prahu.
8. Enoto shranjujte v čistem in suhem prostoru ter na varnem pred neposredno sončno svetlobo.

Prevoz

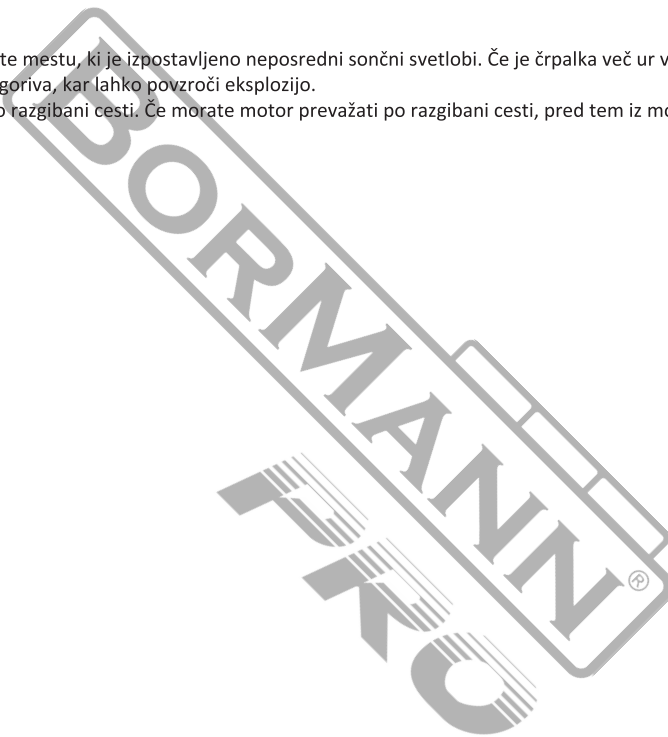
Da bi preprečili razlitje goriva med prevozom ali začasnim skladiščenjem, mora biti črpalke pritrjena v pokončnem položaju v običajnem delovnem položaju z izklopljenimi stikali.

NEVARNOST: Pred prevozom

Rezervoarja ne napolnite preveč.

Pri nameščanju črpalke na vozilo se izogibajte mestu, ki je izpostavljeno neposredni sončni svetlobi. Če je črpalke več ur v zaprtem vozilu, lahko visoka temperatura v vozilu povzroči izhlapevanje goriva, kar lahko povzroči eksplozijo.

Z vgrajenim motorjem ne vozite dlje časa po razgibani cesti. Če morate motor prevažati po razgibani cesti, pred tem iz motorja izpraznite gorivo.



* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnove in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priročnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

Instrucțiuni de siguranță

AVERTISMENT: Citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare.

Acest manual include îndrumări importante pentru funcționarea în condiții de siguranță.

Acest manual conține informații importante privind siguranța și instrucțiuni de utilizare a acestei pompe. **VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL.** Nerespectarea acestui lucru ar putea duce la daune materiale și/sau la **VĂTĂMĂRI CORPORALE/MORTALITĂȚI.**

Acest manual trebuie considerat ca fiind o parte permanentă a pompei dumneavoastră și trebuie să rămână împreună cu aceasta atunci când o vindeți. Imaginile și figurile furnizate în prezentul document sunt doar o expresie tipică a seriei de producție. Imaginile și figurile pot fi diferite de obiectul material și sunt utilizate doar ca referință.

Toate informațiile din această publicație se bazează pe cele mai recente informații despre produs disponibile la momentul tipăririi.

Ne rezervăm dreptul de a schimba, modifica și/sau îmbunătăți produsul și acest document în orice moment, fără notificare prealabilă și fără a ne asuma vreo obligație.

Nici o parte a acestei publicații nu poate fi copiată sau reprodusă fără permisiunea scrisă.

Notați numărul de serie al motorului și informațiile de achiziție. Păstrați acest manual și chitanța pentru referințe ulterioare.

1. Siguranța în exploatare

Fiți atenți la acest simbol de alertă de siguranță. Respectați toate mesajele de siguranță care urmează acestui simbol pentru a evita posibilele daune materiale, vătămări corporale sau decesul. Fiecare mesaj de siguranță este precedat de un simbol de alertă de siguranță și de unul dintre cele trei cuvinte, PERICOL, AVERTISMENT sau ATENȚIE.

PERICOL: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este respectată cu strictețe, va duce la daune materiale substanțiale, vătămări grave sau deces.

AVERTISMENT: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este respectată cu strictețe, poate duce la daune materiale, vătămări grave sau deces.

ATENȚIE: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este respectată cu strictețe, ar putea duce la daune materiale sau vătămări corporale.



AVERTISMENT: CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE UTILIZARE.

NU folosiți această pompă de apă până când nu ați citit **TOATE** instrucțiunile de siguranță, funcționare și întreținere enumerate în acest manual.

Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la daune materiale, vătămări corporale sau deces.

Avertismentele și precauțiile discutate în acest manual nu pot acoperi toate condițiile și situațiile posibile care pot apărea. Operatorul trebuie să înțeleagă că bunul simț și prudența sunt factori care nu pot fi încorporați în acest produs, ci trebuie să fie posedați de către operator.



AVERTISMENT: Nu modificați turația guvernată a motorului pompei. O viteză de funcționare ridicată este periculoasă și crește riscul de vătămare corporală sau de deteriorare a echipamentului. Funcționarea la o viteză redusă cu sarcină mare poate scurta durata de viață a pompei.

PERICOL: INCENDIU SAU EXPLOZIE

Benzina este foarte inflamabilă și extrem de explozivă.

Incendiul sau explozia pot provoca arsuri grave sau moartea.

Țineți la distanță obiectele inflamabile în timpul manipulării benzinei.

Umpleți rezervorul de combustibil în aer liber și într-o zonă bine ventilată, cu pompa oprită.

Ștergeți întotdeauna combustibilul vărsat și așteptați până când acesta se usucă înainte de a porni pompa.

NU folosiți motorul cu scurgeri cunoscute în sistemul de combustibil.

Folosiți proceduri adecvate de depozitare și manipulare a combustibilului. NU depozitați combustibil sau alte materiale inflamabile în apropiere.

Goliți rezervorul de combustibil înainte de a depozita sau transporta acest motor.

Țineți un extingtor la îndemână și fiți pregătit în cazul în care izbucnește un incendiu.

PERICOL: VAPORI TOXICI

Gazele de eșapament ale motorului pompei conțin monoxid de carbon, un gaz inodor, incolor și otrăvitor. Folosirea pompei în interior **VĂ POATE UCIDE!** Nu utilizați **NICIODATĂ** pompa în interiorul unei clădiri sau în orice fel de incintă, chiar dacă ușile și ferestrele sunt deschise.

Așezați pompa într-o zonă bine ventilată și luați în considerare cu atenție curenții de vânt și de aer atunci când poziționați pompa.

AVERTISMENT: RECOL

Retragerea rapidă a cablului de pornire va trage mâna și brațul spre motor mai repede decât puteți să-i dați drumul.

Pornirea neintenționată poate duce la accident.

AVERTISMENT: INCENDIU

Funcționarea acestui motor de pompă poate crea scânteii care pot declanșa incendii în jurul vegetației uscate.

Este posibil ca acest motor de pompă să nu fie echipat cu un eșapament care să oprească scânteile. Dacă motorul va fi utilizat în apropierea unor materiale inflamabile sau pe un teren acoperit cu materiale precum culturi agricole, păduri, iarbă de tufșuri sau alte elemente similare, atunci trebuie instalat un amortizor de scânteii aprobat.

În unele zone, legea impune instalarea unui apărător de scânteii. Vă rugăm să contactați agențiile locale de pompieri pentru legile sau reglementările referitoare la cerințele de prevenire a incendiilor.

AVERTISMENT: Nu modificați pompa și nu o folosiți în scopuri diferite de cele prevăzute.

PERICOL: PIESE ÎN MIȘCARE

Piesele în mișcare pot provoca răni grave. Țineți mâinile și picioarele la distanță.

Nu apropiați **NICIODATĂ** degetele, mâinile sau corpul de motor atunci când acesta este în funcțiune.

NU acționați pompa cu capacele, capacele de protecție sau protecțiile îndepărtate.

NU purtați haine largi, șnururi care atârnă sau articole care ar putea fi prinse. Legați părul lung și scoateți bijuteriile.

AVERTISMENT: Nu folosiți pompa pentru transportul de lichide inflamabile sau corozive, solvenți chimici sau lichide alcaline, cum ar fi benzina, alcoolul, apa de mare, uleiul producția de vin sau de lapte. Păstrați materialul de cauciuc sau de plastic departe de materialele cu ulei. Țineți mâinile și corpul la distanță mare de refularea pompei. Fixați țeava de transport a pompei astfel încât aceasta să poată fi stabilă în timpul funcționării. Nu introduceți niciodată mâna sau corpul în pompa de funcționare sau în conducta de transport.

AVERTISMENT: Fixați pompa în cazul în care se deplasează sau este prinsă în noroi sau apă, mai ales când se depune în bălțile sau șanțurile din apropiere. Nu conduceți niciodată pentru a trece peste conducta de transport. În cazul în care conducta trebuie să traverseze drumul, folosiți o placă pentru a găuri conducta peste părțile laterale pentru a o proteja de blocuri sau de presiunile exercitate de mașină.

Păstrați etanșarea de conectare și utilizați o țeavă antiexplozie pentru ieșire. Nu blocați niciodată țeava de intrare și ieșire, pentru că aceasta va deteriora pompa.

Nu porniți niciodată pompa fără filtru de impurități în conducta de intrare.

Păstrați suficientă apă în pompă înainte de a o pune în funcțiune, nu o puneți în funcțiune fără apă în ea.

Asigurați-vă că utilizatorii au dobândit cunoștințele necesare pentru a opri rapid pompa și pentru a opera toate dispozitivele aferente. Nimeni care nu are suficiente cunoștințe generale despre cum să opereze pompa nu are voie să o pună în funcțiune. Copiilor, persoanelor cu handicap, precum și persoanelor care se află sub influența alcoolului sau a altor substanțe nu trebuie să li se permită să opereze pompa.

AVERTIZARE: SUPRAFAȚĂ FIERBINTE

Pompa în funcțiune produce căldură.

La contactul cu acesta se pot produce arsuri grave.

Evitați contactul cu gazele de eșapament fierbinți.

NU atingeți pompa în timpul funcționării sau imediat după oprire.

Evitați contactul cu gazele de evacuare fierbinți.

Mențineți un spațiu liber de cel puțin un metru pe toate laturile pentru a asigura o răcire adecvată.

Materialele combustibile pot lua foc la contact. Mențineți o distanță de cel puțin 1,5 metri față de materialele combustibile.

- Acest manual se aplică seriei de pompe concepute pentru transferul de apă cu o temperatură sub 40°C.
- Așezați întotdeauna pompa pe un teren plan pentru a evita scurgerile de combustibil.
- Folosiți pompa într-un loc bine ventilat și păstrați-o la o distanță de 1 m de perete sau de alte echipamente.
- Nu utilizați pompa în subteran sau în atmosfere potențial explozive.

Date tehnice				
Model	BGB1000	BGB1050	BGB1100	BGB1080
Cilindree (cmc)	196	196	196	196
Capacitatea de ulei (L)	0.6	0.6	0.6	0.6
Debit maxim (m ³ /H)	30	35	55	18/15/15
Dimensiunea maximă a rezervorului de combustibil (L)	4,2	4,2	4,2	4,2
Înălțarea totală a înălțimii (m)	55	30	30	80
Diametrul orificiului de aspirație (inch)	2"	2"	3"	1,5"
Diametrul orificiului de descărcare (inch)	2"	2"	3"	1,5"
Tipul de motor	OHV/răcită cu aer/4 timpi			
Nivelul de presiune acustică măsurat (dB(A))	≤96	≤92	≤95	≤96
Incertitudinea de măsurare (dB(A))	≤1.5	≤1.5	≤1.5	≤1.5
Nivelul de putere acustică garantat (dB(A))	≤108	≤108	≤108	≤108
Greutate (kg)	27	24	26	27

Descrierea părților principale (Imagini A și B)

TIP A

1. Controlul accelerației
2. Maneta de starter
3. Întrerupătorul de combustibil
4. Demaror cu recul
5. Amortizor de eșapament
6. Capacul de combustibil
7. Ieșire
8. Cadru
9. Jojă de ulei
10. Drenaj de ulei
11. Intrare
12. Dop de scurgere la ieșire
13. Dop de intrare a apei
14. Filtru de aer

TIP B

1. Controlul accelerației
2. Maneta de starter
3. Întrerupătorul de combustibil
4. Comutator de stingere a flăcării
5. Demaror
6. Capacul de combustibil
7. Dop de admisie a apei
8. Drenaj de ulei
9. Ieșire de apă
10. Intrarea apei
11. Dop de ieșire a apei
12. Jojă de ulei
13. Filtru de aer
14. Amortizor de eșapament
15. Suport

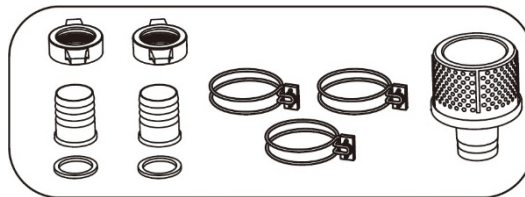
Instrucțiuni de utilizare

1. Conectarea pompei de apă

Verificați toate piesele următoare după despachetare, apoi conectați-le după cum urmează.

Conectarea filtrului (imaginea 1)

- A. Furtun de aspirație
- B. Clemă
- C. Filtru



Instalarea furtunului de aspirație (imaginea 2)

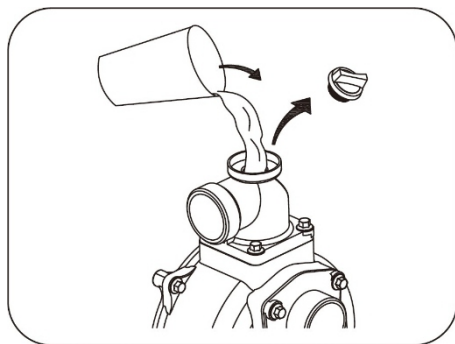
1. Orificiu de aspirație
2. Garnitură de cuplare a furtunului
3. Cuplaj pentru furtun
4. Inel de prindere a furtunului
5. Clemă pentru furtun
6. Furtun de aspirație

Instalarea furtunului de evacuare (imaginea 3)

1. Port de descărcare de gestiune
2. Garnitură de cuplare a furtunului
3. Cuplaj pentru furtun
4. Inel de prindere a furtunului
5. Clemă pentru furtun
6. Furtun de descărcare de gestiune

Pompa de apă

Umpleți pompa înainte de a o porni.



ATENȚIE: Furtunul de aspirație trebuie să fie o țevă tare, dar nu prea lungă, lungimea trebuie să fie direct proporțională cu timpul de intrare.

Selecția furtunului de apă se bazează pe starea de funcționare și pe modelul de achiziție, capacitatea de presiune a furtunului de descărcare trebuie să îndeplinească cerințele pentru siguranță.

Fixați clema astfel încât să nu se poată slăbi sub presiunea mare la aspirație sau descărcare. Pentru furtunul de refulare se recomandă un furtun cu diametru mare și lungime scurtă. Dacă păstrați furtunul de refulare prea lung sau cu un diametru prea mic, va crește rezistența la debit, ceea ce poate scădea randamentul pompei.

AVERTISMENT: Funcționarea pompei de apă fără apă în ea poate deteriora sistemul de etanșare și poate anula garanția.

2. Verificați elementele înainte de operare

Zona de operare

Pentru utilizare exclusivă în exterior și păstrați întotdeauna curat în jurul pompei de apă.

Așezați pompa într-o zonă bine ventilată și observați cu atenție curenții de vânt și de aer.

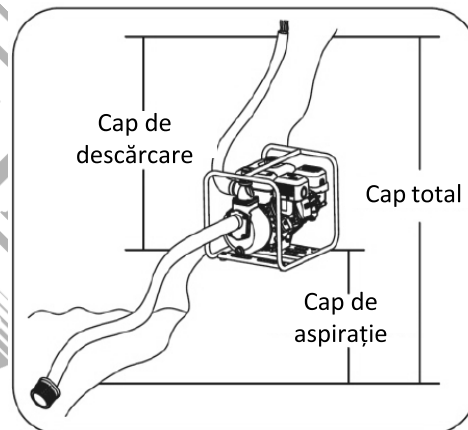
Așezați pompa de apă pe o suprafață orizontală dură înainte de a o pune în funcțiune, iar locația de setare a pompei și ridicarea apei nu trebuie să depășească limita, altfel se va deteriora etanșarea cauzată de supraîncălzire.

PERICOL: VAPORI TOXICI

Gazele de eșapament ale motorului pompei conțin monoxid de carbon, un gaz inodor, incolor și otrăvitor. Folosirea pompei în interior VĂ POATE UCIDE!

Nu utilizați NICIODATĂ în interiorul unei clădiri sau în orice fel de incintă, chiar dacă ușile și ferestrele sunt deschise.

Așezați pompa într-o zonă bine ventilată și luați în considerare cu atenție curenții de vânt și de aer atunci când poziționați pompa.



Altitudine mare

Acest motor cu pompă poate necesita un kit de carburator de mare altitudine pentru a asigura funcționarea corectă la altitudini mari. Consultați dealerul local pentru informații despre kitul pentru altitudini înalte dacă folosiți întotdeauna motorul la altitudini mai mari de 1.500 de metri.

ATENȚIE: Chiar și în cazul modificării carburatorului, puterea pompei va scădea cu aproximativ 3,5% pentru fiecare 300 de metri de creștere a altitudinii. Efectul altitudinii asupra cailor putere va fi mai mare decât aceasta dacă nu se face nicio modificare a carburatorului.

ATENȚIE: Funcționarea pompei la o altitudine mai mică de 1.500 de metri cu un carburator modificat poate provoca supraîncălzirea pompei și poate duce la deteriorarea gravă a acesteia. Cereți dealerului local autorizat pentru setarea stării carburatorului înapoi la starea din fabrică dacă pompa trebuie utilizată la altitudine.

Stare de funcționare

Verificați dacă există piese slăbite sau deteriorate, semne de scurgeri de ulei sau de combustibil și orice altă condiție care ar putea afecta buna funcționare. Reparați sau înlocuiți imediat toate piesele deteriorate sau defecte.

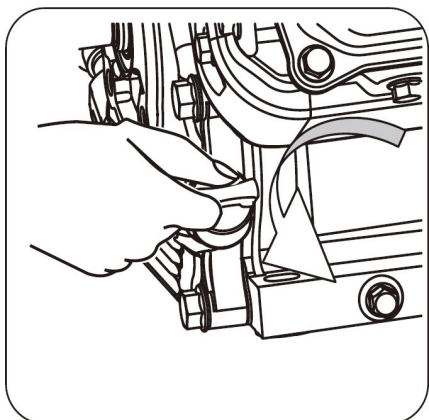
AVERTISMENT: Dacă nu se remediază problema (problemele) înainte de punerea în funcțiune, se pot produce daune materiale, vătămări grave sau decesul.

Îndepărtați orice murdărie sau resturi excesive, în special în jurul eșapamentului și al demarorului cu recul.

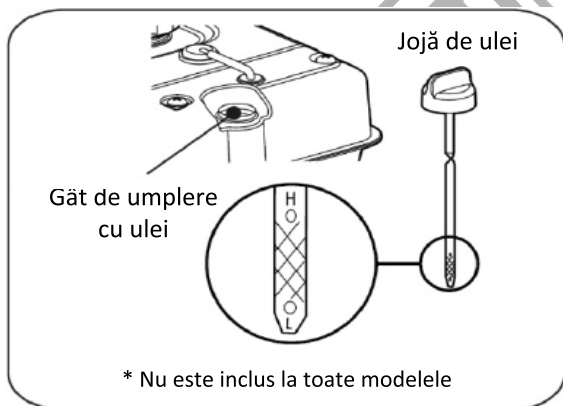
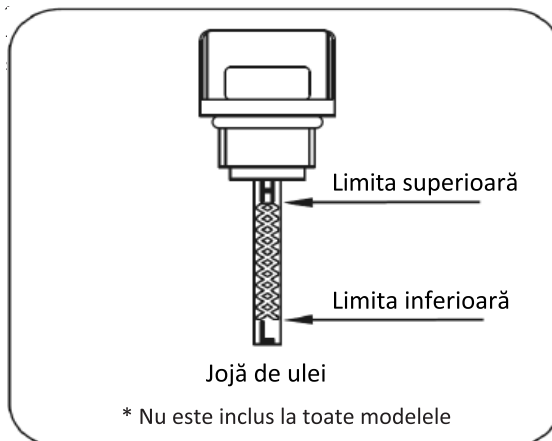
Ulei de motor

Așezați motorul pe o suprafață plană, cu motorul oprit.

Îndepărtați joja și ștergeți-o.



Introduceți joja de ulei în orificiul pentru joja, dar nu o înșurubați.



AVERTISMENT: Uleiul este un factor major care afectează performanța și durata de viață.

Folosiți ulei detergent auto în 4 timpi SAE 10W-30 recomandat în secțiunea Întreținere din acest manual.

AVERTISMENT: Rulați unitatea numai pe o suprafață orizontală.

În cazul în care motorul este echipat cu un senzor de ulei, acesta se va opri atunci când nivelul de ulei scade la limită.

Pentru a evita oprirea neașteptată, vă rugăm să umpleți uleiul până la limita superioară și să verificați periodic nivelul de ulei.

AVERTISMENT: Motorul acestei pompe nu este umplut cu ulei din fabrică. Orice încercare de a porni sau de a porni motorul înainte de a fi umplut corespunzător cu tipul și cantitatea de ulei recomandate poate duce la deteriorarea motorului și la anularea garanției.

Umpleți până la limita superioară (marcată cu "H") a jojei de ulei cu uleiul recomandat, dacă nivelul de ulei este scăzut.

Reinstalați și strângeți complet joja de ulei.

Consultați instrucțiunile de adăugare a uleiului din secțiunea ÎNTREȚINERE pentru mai multe informații.

Combustibil pentru motor

Cu motorul oprit, verificați indicatorul de nivel al combustibilului. Umpleți din nou rezervorul de combustibil dacă este necesar.

ATENȚIE: În rezervorul de combustibil se poate acumula presiune. Lăsați motorul să se răcească timp de cel puțin două minute înainte de a scoate capacul rezervorului de combustibil.

Desfaceți încet capacul rezervorului de combustibil pentru a elibera orice presiune din rezervor.

Folosiți benzină curată, proaspătă, obișnuită, fără plumb.

NU amestecați uleiul cu benzină.

Asigurați-vă că nu umpleți peste marcajul de limită superioară, umpleți întotdeauna până la nivelul reglementat, așa cum arată indicatorul de nivel, sau umpleți până la 25 mm în stânga rezervorului de combustibil, reduceți nivelul de combustibil în funcție de starea de pornire a motorului și lăsați loc pentru expansiunea combustibilului.

PERICOL: Nu umpleți rezervorul de combustibil peste limita superioară. Umplerea excesivă va duce la moartea motorului sau la deteriorarea recipientului de carbon (dacă este echipat) și va anula garanția.

PERICOL: INCENDIU SAU EXPLOZIE

Benzina este foarte inflamabilă și extrem de explozivă.

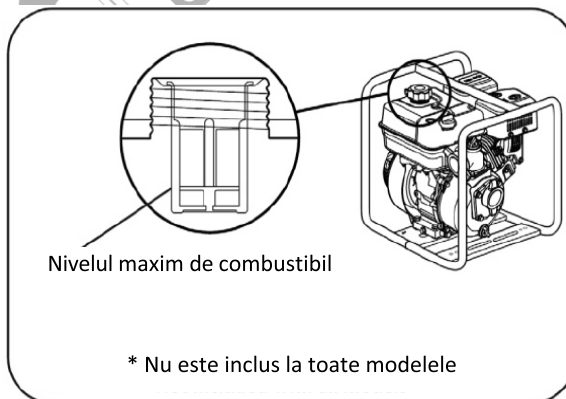
Incendii sau explozii pot provoca arsuri grave sau moartea.

Țineți la distanță obiectele inflamabile în timpul manipulării benzinei.

Umpleți rezervorul de combustibil în aer liber și într-o zonă bine ventilată, cu motorul oprit.

Ștergeți întotdeauna combustibilul vărsat și așteptați până când acesta se usucă înainte de a porni motorul.

NU folosiți motorul dacă se cunosc scurgeri în sistemul de combustibil.



Utilizați proceduri adecvate de depozitare și manipulare a combustibilului. NU depozitați combustibil sau alte materiale inflamabile în apropiere. Goliți rezervorul de combustibil înainte de a depozita sau transporta acest motor. Țineți la îndemână un extingtor de incendiu și fiți pregătiți în cazul în care izbucnește un incendiu.

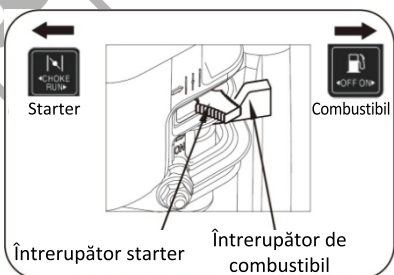
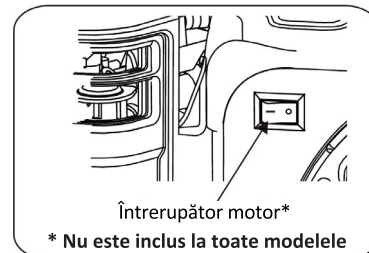
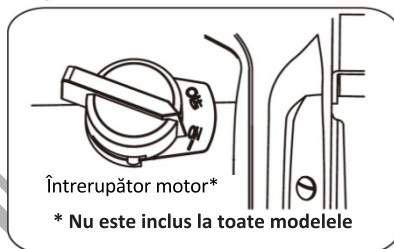
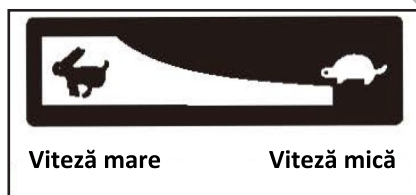
Nu folosiți NICIODATĂ produse de curățare a motorului sau a carburatorului în rezervorul de combustibil, altfel se pot produce daune permanente. Este important să se prevină formarea de depuneri de gumă în piesele esențiale ale sistemului de alimentare cu combustibil, cum ar fi carburatorul, filtrul de combustibil, furtunul de combustibil sau rezervorul în timpul depozitării. De asemenea, experiența indică faptul că carburanții amestecați cu alcool (numiți gasohol, etanol sau metanol) pot atrage umiditatea, ceea ce duce la separarea și formarea de acizi în timpul depozitării. Combustibilul acid poate deteriora sistemul de alimentare al unui motor în timpul depozitării. Asigurați-vă că ați parcurs instrucțiunile prezentate la "Depozitare".

Efectele combustibilului vechi, învechit sau contaminat nu sunt garantate.

ATENȚIE: Pentru a reduce la minimum depunerile de gumă în sistemul de alimentare cu combustibil și pentru a asigura o pornire ușoară, nu folosiți benzină rămasă din sezonul precedent.

3. Pornirea pompei

- Verificați elementul înainte de a pune în funcțiune pompa.
- Rotiți comutatorul motorului în poziția "ON" sau "-".
- Opriti nivelul starterului și comutatorul de combustibil de pe maneta de accelerație.
- Rotiți maneta de accelerație cu 1/3 de la viteză mică la viteză mare.



ATENȚIE: Deschiderea sau nu a starterului poate varia în funcție de temperatură sau de alți factori, de exemplu, dacă motorul termic este repornit la o temperatură mai mare de 20°C, starterul trebuie să fie deschis, în timp ce la o temperatură mai mică de 20°C, starterul trebuie să fie închis.

AVERTISMENT: Verificați cablul de recul înainte de pornire. Dacă frânghia este foarte uzată, solicitați înlocuirea ei de către un distribuitor autorizat local.

Pornire cu recul

Trageți de mânerul starterului până când simțiți o forță de rezistență pentru a porni motorul, apoi trageți mai repede pentru a-l porni. Acționați maneta de înecare imediat după ce motorul a pornit cu succes. Nu porniți motorul timp îndelungat cu maneta de starter dezactivată.

AVERTISMENT: RECOL

Retragerea rapidă a cablului de pornire va trage mâna și brațul spre motor mai repede decât puteți să-i dați drumul. Pornirea neintenționată poate duce la accident.

- Rotiți maneta de accelerație la turație mare pentru a face să funcționeze motorul la turație standard.

4. Oprirea pompei

- Rotiți maneta de accelerație la turație redusă pentru a face să funcționeze motoarele mai mult de 1-2 minute.
- Rotiți comutatorul în poziția OFF sau în poziția 0 pentru a opri pompa (nu pentru toate modelele).
- Opriti Înterupătorul de combustibil.

Întreținere

Este responsabilitatea proprietarului/operatorului să efectueze toate lucrările de întreținere programate în timp util. Corectați orice problemă înainte de a pune în funcțiune pompa.

Respectați întotdeauna recomandările și programul de inspecție și întreținere din acest manual.

PERICOL: Pornirile accidentale pot cauza răni grave sau moartea. Scoateți și împământați cablul bujiei înainte de a efectua orice operațiune de service.

Program de întreținere

Întrețineți pompa într-o zonă curată, uscată și plană. Respectați intervalele de întreținere indicate în tabelul de mai jos. Întrețineți pompa mai frecvent atunci când funcționați în condiții nefavorabile.

Contactați dealerul local de service pentru nevoile de întreținere a pompei.

AVERTISMENT: Întreținerea necorespunzătoare sau neremedierea unei probleme înainte de funcționare poate cauza o funcționare defectuoasă și poate duce la daune materiale, vătămări grave sau deces.

Întreținerea necorespunzătoare va anula garanția.

ATENȚIE: Elementul filtrant poate conține HAP, HAP sunt dăunători pentru sănătate. Vă rugăm să purtați mănuși pentru protecție în timpul întreținerii filtrului de aer.

Articol		Frecvența de întreținere	De fiecare dată înainte și după utilizare	Prima lună sau primele 20 de ore	La fiecare 3 luni sau 50 de ore	La fiecare 6 luni sau 100 de ore	În fiecare an sau 300 de ore
Strângeți piesele	Verificați		✓				
Ulei	Verificarea nivelului de ulei		✓				
	Schimb de ulei			✓	✓		
Filtru de aer	Verificați		✓				
	Curat (nota 1)				✓		
	Înlocuire (nota 1)						✓
Bujie de aprindere	Verificați și reglați					✓	
	Înlocuiți						✓
Viteza de ralanti	Verificați și reglați (nota 2)					✓	
Joc de supapă	Verificați și reglați (nota 2)					✓	
Camera de combustie	Curat (nota 1)	Curățați la fiecare 200 de ore					
Rezervor de combustibil	Curat (nota 1)					✓	
Sistem de conducte de combustibil	Curat (nota 1)	Curățați-o la fiecare 2 ani (înlocuiți-o cu una nouă dacă este necesar)					
Pompă	Curat (nota 1)						✓
Ventilator de răcire	Verificați						✓
Pompa de apă supapă de admisie	Verificați						✓

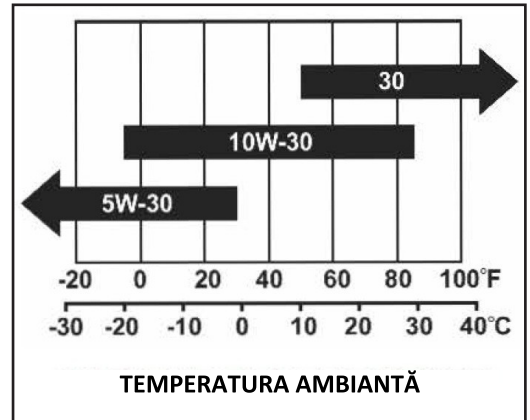
Nota 1: Este necesară o întreținere mai frecventă atunci când motorul funcționează intensiv sau în zone cu mult praf.

Nota 2: Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate de utilizatori experimentați sau de un distribuitor autorizat local.

Întreținere generală

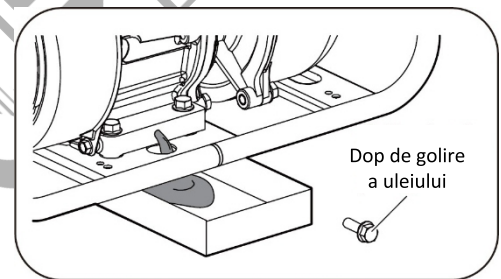
Ulei de motor

SAE 1 OW-30 este recomandat pentru utilizare generală, la toate temperaturile. Alte vâscozități prezentate în grafic pot fi utilizate atunci când temperatura medie din zona dumneavoastră se încadrează în intervalul indicat.



Adăugarea de ulei

1. Așezați motorul pe o suprafață plană.
2. Îndepărtați joja și ștergeți-o.
3. Adăugați uleiul de tipul recomandat până la limita superioară a jojei.
4. Înșurubați complet joja de ulei.

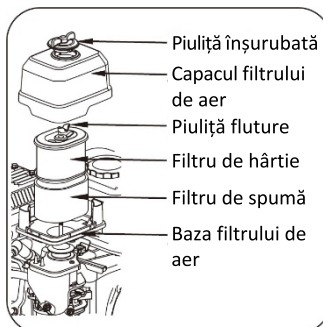


ATENȚIE: Schimbați uleiul când motorul este cald de la funcționare.

Schimbarea uleiului

1. Așezați motorul pe o suprafață plană.
2. Curățați zona din jurul jojei de ulei și a dopului de golire.
3. Îndepărtați joja de ulei.
4. Scoateți dopul de golire a uleiului și lăsați uleiul să se scurgă complet.
5. Înlocuiți și strângeți complet dopul de golire.
6. Adăugați uleiul recomandat până la limita superioară (consultați instrucțiunile de adăugare a uleiului de mai sus).
7. Reinstalați și strângeți complet joja de ulei.
8. Eliminați uleiul uzat la o instalație de gestionare a deșeurilor aprobată.

AVERTISMENT: Motorul acestei pompe nu este umplut cu ulei din fabrică. Orice încercare de a porni manivela sau de a pornirea motorului înainte de a fi umplut corespunzător cu tipul și cantitatea de ulei recomandate poate duce la deteriorarea motorului și la anularea garanției.



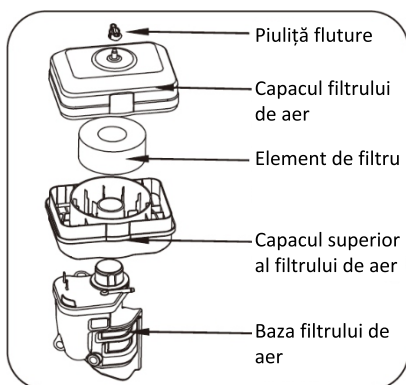
Filtru dublu

1. Slăbiți piulița pentru a scoate capacul filtrului.
2. Slăbiți piulița cu aripi pentru a scoate filtrul.
3. Curățați filtrul.

Filtru de spumă: Puneți elementul de spumă în apă fierbinte cu detergent, pentru a usca complet elementul, înfășurați-l și presați-l în țesătura curată și care aspiră apa. După curățare, înmuiați-l în ulei curat pentru o perioadă de timp înainte de a-l înfășura și presa din nou în țesătura curată și care aspiră apă.

Filtru de hârtie: Bateți ușor pentru a înmuia filtrul dur din interior spre exterior, astfel încât murdăria să cadă. Nu periați niciodată murdăria, deoarece aceasta poate face ca murdăria să intre în filtrul de hârtie. Schimbați un filtru de hârtie nou dacă este prea murdar.

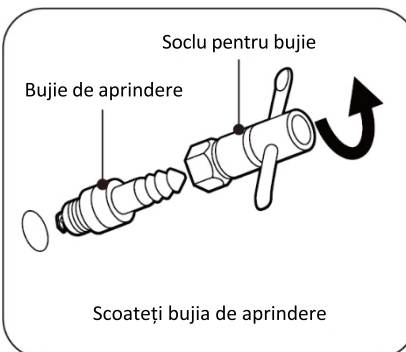
4. Reasamblați filtrul înapoi la unități.
5. Fixați capacul cu piulița de înșurubare.



Filtru pentru baie de ulei

1. Slăbiți piulița cu aripi și îndepărtați carcasa filtrului de aer, scoateți filtrul de aer pentru a-l verifica, schimbați unul nou dacă este grav deteriorat.
2. Curățarea elementului filtrant: utilizați un detergent special delicat pentru a curăța filtrul și uscați-l. Apoi, înmuiați-l în ulei curat și uscați-l din nou.
3. Turnați uleiul din capacele laterale superioare ale filtrului, apoi curățați-l cu detergentul pentru elemente de filtrare și uscați-l.
4. Umpleți uleiul curat în capacul superior până la nivelul marcat.
5. Reasamblați elementele de filtrare, carterul și piulițele.

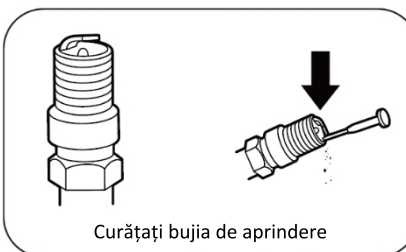
AVERTISMENT: NU porniți motorul fără filtru de aer, pot rezulta pericole grave.



Bujie de aprindere

1. Curățați orice murdărie de pe capacul bujiei de aprindere și de pe baza bujiei.
2. Scoateți capacul bujiei de aprindere.
3. Cu ajutorul unei chei tubulare, slăbiți și scoateți bujia.
4. Inspectați bujia și șaiba bujiei, dacă sunt deteriorate sau uzate, înlocuiți-le cu una nouă. Curățați bujia cu o perie de sârmă dacă o reutilizați.
5. Verificați distanța dintre bujii de aprindere. Îndoțiți cu grijă electrodul lateral pentru a regla spațiul, dacă este necesar.
Decalajul bujiei de aprindere: 0.6mm - 0.8mm
6. Înfiletați cu grijă fișa în motor cu mâna.
7. După ce bujia s-a așezat, folosiți cheia pentru bujii pentru a o strânge.
Cuplul de strângere a bujiei de aprindere: 20-25Nm
8. Atașați cizma bujiei la bujia.

AVERTISMENT: Folosiți numai bujii recomandate sau echivalente. NU folosiți bujii care au un interval de căldură necorespunzător.



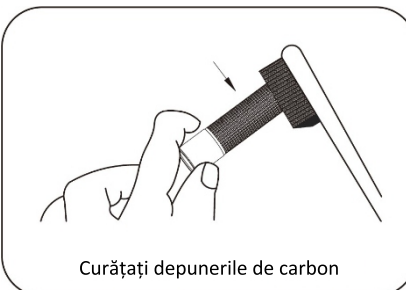
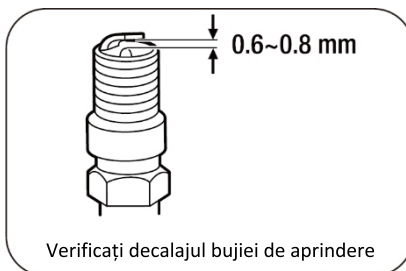
Descărcător de scântei (tipuri aplicabile)

1. Lăsați motorul să se răcească complet înainte de a repara apărătorul de scântei.
2. Îndepărtați cele două șuruburi care fixează placa de acoperire care reține capătul descărcătorului de scântei pe amortizor.
3. Îndepărtați ecranul descărcătorului de scântei.
4. Îndepărtați cu grijă depunerile de carbon de pe ecranul descărcătorului de scântei cu o perie de sârmă.

Reglare

Nu este nevoie de niciun alt serviciu și/sau reglaj pentru motorul dumneavoastră. Reglările sau manipulările neaprobate pot deteriora motorul și dispozitivele electrice și vor anula garanția. Contactați dealerul local pentru astfel de necesități.

AVERTISMENT: Modificarea regulatorului setat din fabrică va deteriora motorul și va anula garanția.



Depanare

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Motorul pornește cu greu sau nu poate porni	Accelerator închis	Deschideți regulatorul de accelerație
	Înterupător de oprire închis	Rotiți comutatorul în poziția ON sau -
	Înecare deschisă	Închideți sufocatorul
	Acumularea de carbon în bujie	Îndepărtați acumularea de carbon
	Bujie și distanța de aprindere mare sau mică	Reglați decalajul la valoarea standard
	Deteriorarea bujiei de aprindere	Înlocuiți-l cu unul nou
	Se utilizează ulei sau combustibil de calitate inferioară	Schimbarea combustibilului sau a uleiului nou
	Motorul funcționează supraîncărcat sau supraîncălzit	Verificați starea de funcționare a motorului
Pompa nu poate funcționa sau funcționează cu presiune scăzută după pornirea motorului	Ulei insuficient	Adăugați ulei la nivelul standard
	Filtrul de impurități este blocat	Verificați și îndepărtați impuritățile
	Insuficientă apă în pompă	Deșurubați dopul de cauciuc pentru a umple suficient de apă
	Probleme la conducta de apă, cum ar fi blocarea, slăbirea, scurgerile și lungimea conductei prea lungă sau diametrul prea îngust.	Verificați conducta de apă și reglați
	Țeava de intrare nu este în apă	Verificați și puneți-l în apă
	Scurgere a conductei de intrare	Verificați conexiunea
	Montarea pompei prea sus	Reduceți înălțimea de montare
Motorul funcționează la viteze prea mici	Rotiți regulatorul de accelerație la viteză mare	

Dacă problemele nu au fost rezolvate în conformitate cu soluționarea problemelor de mai sus sau dacă apar alte probleme cauzate în timpul funcționării, contactați dealerul autorizat local pentru ajutor. Demontarea neautorizată pe pompă va anula garanția.

Depozitare și transport

Depozitare

Pompa trebuie pornită cel puțin o dată la 2 săptămâni și trebuie lăsată să funcționeze timp de cel puțin 20 de minute. Urmați instrucțiunile de mai jos pentru o depozitare pe termen lung, dacă pompa va fi scoasă din funcțiune timp de 2 luni sau mai mult.

PERICOL: Incendiu sau explozie

Benzina este foarte inflamabilă și extrem de explozivă.

Goliți rezervorul de combustibil și închideți robinetul de combustibil înainte de a depozita sau transporta această pompă.

1. Îndepărtați uleiul așa cum indică capitolul întreținere și service atunci când motorul pompei este fierbinte după ce a funcționat.
2. Lăsați pompa să se răcească complet.
3. Scurgeți complet tot combustibilul din rezervorul de combustibil, din furtunul de combustibil și din carburator.
4. Scoateți bujia și turnați aproximativ 1 oz. de ulei de motor în cilindru. Reinstalați bujia. Porniți încet pompa pentru a distribui uleiul și a lubrifia cilindrul.
5. Trageți de recul până când se simte rezistență.
6. Scoateți ștecherul de ieșire a apei și curățați pompa cu apă pură, apoi scurgeți toată apa înainte de a reatașa ștecherul.
7. Curățați aspectul pompei și protejați pompa în caz de acumulare de praf.
8. Depozitați aparatul într-o zonă curată, uscată și ferită de lumina directă a soarelui.

Transport

Pentru a preveni vărsarea combustibilului la transport sau în timpul depozitării temporare, pompa trebuie fixată în poziție verticală în poziția normală de funcționare, cu întrerupătoarele oprite.

PERICOL: Înainte de transport

Nu umpleți excesiv rezervorul.

Evitați un loc expus la lumina directă a soarelui atunci când montați pompa pe un vehicul. Dacă pompa este lăsată într-un vehicul închis timp de mai multe ore, temperaturile ridicate din interiorul vehiculului ar putea cauza vaporizarea combustibilului, ceea ce ar putea duce la o posibilă explozie.

Nu conduceți pe un drum accidentat pentru o perioadă îndelungată cu motorul la bord. Dacă trebuie să transportați motorul pe un drum accidentat, goliți în prealabil combustibilul din motor.



* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

Sigurnosne upute

UPOZORENJE: Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije rada.
Ovaj priručnik uključuje važne smjernice za sigurnosni rad.

Ovaj priručnik sadrži važne sigurnosne informacije i upute za rad ove crpke. **PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK.**
Ako to ne učinite, može doći do oštećenja imovine i/ili osobne OZLJEDE/SMRTI.

Ovaj priručnik treba smatrati stalnim dijelom vaše pumpe i trebao bi ostati s njim kada ga prodate.

Ovdje navedene slike i slike služe samo za tipičan izraz niza produkcija. Slike i slike mogu se razlikovati od objekta materijala i koriste se samo za referencu.

Sve informacije u ovoj publikaciji temelje se na najnovijim informacijama o proizvodu dostupnim u trenutku ispisa.

Zadržavamo pravo promjene, izmjene i/ili poboljšanja proizvoda i ovog dokumenta u bilo kojem trenutku bez prethodne najave i bez ikakve obveze.

Nijedan dio ove publikacije ne smije se kopirati ili reproducirati bez ikakvog pisanog dopuštenja.

Zapišite serijski broj motora i podatke o kupnji. Zadržite ovaj priručnik i potvrdu za buduću referencu.

1. Sigurnost rada

Obratite pažnju na ovaj simbol sigurnosnog upozorenja. Poštujte sve sigurnosne poruke koje slijede ovaj simbol kako biste izbjegli moguću materijalnu štetu, OZLJEDU ili SMRT. Svako sigurnosnoj poruci prethodi simbol sigurnosnog upozorenja i jedna od tri riječi, OPASNOST, UPOZORENJE ili OPREZ.

OPASNOST: Ukazuje na opasnu situaciju koja će, ako se strogo ne poštuje, rezultirati znatnom materijalnom štetom, teškim ozljedama ili smrću.

UPOZORENJE: Ukazuje na opasnu situaciju koja, ako se strogo ne poštuje, može rezultirati materijalnom štetom, teškim ozljedama ili smrću.

OPREZ: Ukazuje na opasnu situaciju koja, ako se ne poštuje strogo, može rezultirati materijalnom štetom ili ozljedom.



UPOZORENJE: PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK U POTPUNOSTI PRIJE RADA.

NE koristite ovu pumpu za vodu dok ne pročitate SVE upute za sigurnost, rad i održavanje navedene u ovom priručniku.

Nepridržavanje uputa može rezultirati materijalnom štetom, OZLJEDOM ili SMRĆU.

Upozorenja i mjere opreza navedene u ovom priručniku ne mogu obuhvatiti sve moguće uvjete i situacije koje se mogu dogoditi. Operater mora razumjeti da su zdrav razum i oprez čimbenici koji se ne mogu ugraditi u ovaj proizvod, ali ih operater mora posjedovati.



UPOZORENJE: Ne petljajte s brzinom kojom upravlja motor crpke. Velika radna brzina je opasna i povećava rizik od tjelesnih ozljeda ili oštećenja opreme. Rad pri maloj brzini s velikim opterećenjem može skratiti vijek trajanja crpke.

OPASNOST: POŽAR ILI EKSPLOZIJA

Benzin je vrlo zapaljiv i izuzetno eksplozivan.

Požar ili eksplozija mogu uzrokovati teške opekline ili smrt.

Zapaljive predmete držite podalje dok rukujete benzinom.

Napunite spremnik goriva na otvorenom iu dobro prozračenom prostoru s zaustavljenom pumpom.

Uvijek obrišite proliveno gorivo i pričekajte da se gorivo osuši prije pokretanja crpke.

NEMOJTE upravljati motorom s poznatim propuštanjem u sustavu goriva.

Koristite odgovarajuće postupke skladištenja i rukovanja gorivom. NEMOJTE skladištiti gorivo ili druge zapaljive materijale u blizini. Ispraznite spremnik za gorivo prije skladištenja ili transporta ovog motora.

Držite aparat za gašenje požara pri ruci i budite spremni ako požar počne.

OPASNOST: OTROVNE PARE

Ispušni plin motora pumpe sadrži ugljični monoksid, otrovni plin bez mirisa, bezbojni, otrovni plin. Korištenje pumpe u zatvorenom prostoru MOŽE VAS UBITI!

NIKADA NE koristite unutar bilo koje zgrade ili bilo koje vrste ograđenog prostora, ČAK I AKO su vrata i prozori otvoreni.

Postavite crpku u dobro prozračeni prostor i pažljivo razmotrite struje vjetra i zraka prilikom pozicioniranja crpke.

UPOZORENJE: POVRATNI UDARAC

Brzo povlačenje starter kabela povući će ruku i ruku prema motoru brže nego što možete pustiti.

Nenamjerno pokretanje može rezultirati nesrećom.

UPOZORENJE: POŽAR

Rad ovog pumpnog motora može stvoriti iskre koje mogu izazvati požare oko suhe vegetacije.

Ovaj motor pumpe možda nije opremljen prigušivačem koji zaustavlja iskru. Ako će se motor koristiti oko zapaljivih materijala ili na zemljištu prekrivenom materijalima kao što su poljoprivredne kulture, šuma, četkasta trava ili drugi slični predmeti, tada se mora ugraditi odobreni odvodnik iskre.

U nekim područjima, odvodnik iskre je propisan zakonom. Obratite se lokalnim vatrogasnim agencijama za zakone ili propise koji se odnose na zahtjeve za sprječavanje požara.

UPOZORENJE: Ne mijenjajte crpku ili koristite u svrhu koja nije namijenjena.

OPASNOST: POKRETNII DIJELOVI

Pokretni dijelovi mogu uzrokovati teške ozljede. Držite ruke i noge podalje.

NIKADA ne stavljajte prste, ruke ili tijelo blizu motora dok radi.

NEMOJTE koristiti pumpu s uklonjenim poklopcima, pokrovima ili štitnicima.

NEMOJTE nositi široku odjeću, viseće vezice ili predmete koji bi se mogli uhvatiti. Vežite dugu kosu i uklonite nakit.

UPOZORENJE: Ne koristite crpku za prijevoz zapaljivih ili korozivskih tekućina, kemijskog otapala ili alkalnih tekućina, kao što su benzin, alkohol, morska voda, uljno vino ili proizvodnja mlijeka. Držite gumeni ili plastični materijal daleko od vrsta ulja. Držite ruke i tijelo daleko od pražnjenja pumpe. Pričvrstite transportnu cijev pumpe tako da može biti stabilna tijekom rada. Nikada ne stavljajte ruku ili tijelo u radnu pumpu ili transportnu cijev.

UPOZORENJE: Pričvrstite crpku u slučaju da se krećete ili uhvatite u blato ili vodu, posebno kada se spusti do funte ili jaraka u blizini. Nikada ne vozite da biste prešli preko transportne cijevi. Ako cijev mora prijeći cestu, pomoću ploče za rupu cijevi preko strana kako biste se zaštitili od bloka ili pritiska koji vozi automobil. Držite brtvljenje za spajanje i koristite cijev otpornu na eksploziju za izlaz. Nikada ne blokirajte ulaznu i izlaznu cijev ili će oštetiti crpku. Nikada ne pokrenite crpku bez filtra nečistoća u ulaznoj cijevi. Držite dovoljno vode u pumpi prije rada, nemojte je pokretati bez vode u njoj. Pobrinite se da korisnici steknu znanje o tome kako brzo zaustaviti crpku i upravljati svim povezanim uređajima. Nijedno tijelo bez dovoljno općeg razumijevanja kako upravljati crpkom ne smije ga pokretati. Djeci, osobama s invaliditetom, kao i osobama koje su pod utjecajem alkohola ili drugih tvari ne smije se dopustiti upravljanje crpkom.

UPOZORENJE: VRUĆA POVRŠINA

Pogonska pumpa proizvodi toplinu. Teške opekline mogu se pojaviti pri kontaktu. Izbjegavajte kontakt s vrućim ispušnim plinovima. NEMOJTE dirati pumpu tijekom rada ili neposredno nakon zaustavljanja. Izbjegavajte kontakt s vrućim ispušnim plinovima. Održavajte najmanje tri metra razmaka sa svih strana kako biste osigurali odgovarajuće hlađenje. Zapaljivi materijal može se zapaliti pri kontaktu. Održavajte najmanje pet stopa razmaka od zapaljivih materijala.

- Ovaj priručnik odnosi se na seriju crpki koje su dizajnirane za prijenos vode s temperaturom manjom od 40°C.
- Uvijek postavite crpku na ravnom tlu kako biste izbjegli curenje goriva.
- Upravljajte pumpom na dobro prozračenom mjestu i držite 1 m dalje od zida ili druge opreme.
- Ne koristite pumpu pod zemljom ili u potencijalno eksplozivnoj atmosferi.

Tehnički podaci				
Model	BGB1000	BGB1050	BGB1100	BGB1080
Radni obujam motora (cc)	196	196	196	196
Kapacitet ulja (L)	0.6	0.6	0.6	0.6
Maksimalan protok (m ³ /H)	30	35	55	18/15/15
Maksimalna veličina spremnika za gorivo (L)	4,2	4,2	4,2	4,2
Ukupno podizanje glave (m)	55	30	30	80
Promjer usisnog priključka (inči)	2"	2"	3"	1,5"
Promjer priključka za pražnjenje (inči)	2"	2"	3"	1,5"
Tip motora	OHV/Zračno hlađeno/4-taktno			
Izmjerena razina zvučnog tlaka (dB(A))	≤96	≤92	≤95	≤96
Mjerna nesigurnost (dB(A))	≤1.5	≤1.5	≤1.5	≤1.5
Zajamčena razina zvučne snage (dB(A))	≤108	≤108	≤108	≤108
Težina (kg)	27	24	26	27

Opis glavnih dijelova (slike A i B)

TIP A

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| 1. Kontrola gasa | 8. Okvir |
| 2. Poluga za gušenje | 9. Mjerni štap |
| 3. Prekidač za gorivo | 10. Odvod ulja |
| 4. Ustuknite starter | 11. Ulaz |
| 5. Ispušni prigušivač | 12. Utikač za odvod utičnice |
| 6. Ograničenje goriva | 13. Ulazni čep za vodu |
| 7. Izlaz | 14. Zračni filter |

TIP B

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. Kontrola gasa | 9. Izlaz vode |
| 2. Poluga za gušenje | 10. Ulaz vode |
| 3. Prekidač za gorivo | 11. Utikač za izlaz vode |
| 4. Prekidač za gašenje plamena | 12. Mjerni štap |
| 5. Starter | 13. Zračni filter |
| 6. Ograničenje goriva | 14. Ispušni prigušivač |
| 7. Utikač za ulaz u vodu | 15. Šasija |
| 8. Odvod ulja | |

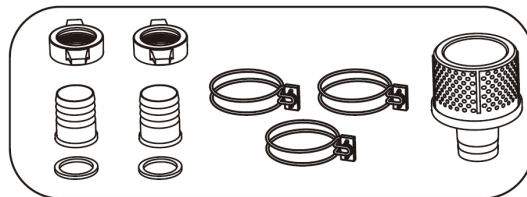
Upute za uporabu

1. Spajanje pumpe za vodu

Provjerite sve sljedeće dijelove nakon raspakiranja, a zatim ih povežite na sljedeći način.

Spajanje cjedila (slika 1)

- Usisno crijevo
- Stezaljka
- Cjedilo



Ugradnja usisnog crijeva (slika 2)

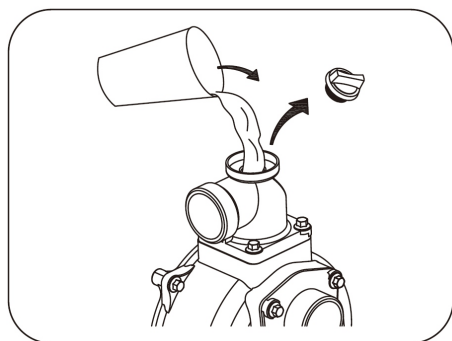
- Usisni priključak
- Pakiranje spojke crijeva
- Spojnica crijeva
- Prsten stezaljke crijeva
- Stezaljka crijeva
- Usisno crijevo

Ugradnja ispusnog crijeva (slika 3)

- Priključak za pražnjenje
- Pakiranje spojke crijeva
- Spojnica crijeva
- Prsten stezaljke crijeva
- Stezaljka crijeva
- Ispusno crijevo

Pumpajte vodu

Napunite crpku prije nego što je pokrenete.



OPREZ: Usisno crijevo mora biti rasklopljena tvrda cijev, ali ne predugo, duljina treba biti izravni omjer s ulaznim vremenom.

Odabir crijeva za vodu temelji se na voznom stanju i modelu kupnje, kapacitet tlaka ispusnog crijeva mora ispunjavati zahtjeve za sigurno.

Pričvrstite stezaljku tako da se ne može olabaviti pod visokim tlakom pri usisavanju ili pražnjenju.

Za ispusno crijevo preporučuje se veliki promjer i crijevo kratke duljine. Ako crijevo za pražnjenje držite predugim ili premalim promjerom, to će povećati otpor protoka, što može smanjiti izlaz crpke.

UPOZORENJE: Tekuća pumpa za vodu bez vode u njoj može oštetiti sustav brtvljenja i poništiti vaše jamstvo.

2. Provjerite stavke prije rada

Operirajuće područje

Samo za vanjsku uporabu i uvijek budite čisti oko pumpe za vodu.

Stavite crpku u dobro prozračeni prostor i pažljivo zabilježite struje vjetra i zraka.

Stavite pumpu za vodu na tvrdu vodoravnu površinu prije pokretanja, a mjesto podešavanja crpke i njezino podizanje vode ne smiju prelaziti ograničeno ili će oštetiti brtvljenje uzrokovano pregrijavanjem.

OPASNOST: OTROVNE PARE

Ispušni plin motora pumpe sadrži ugljični monoksid, otrovni plin bez mirisa, bezbojni, otrovni plin. Korištenje pumpe u zatvorenom prostoru MOŽE VAS UBITI!

NIKADA NE koristite unutar bilo koje zgrade ili bilo koje vrste ograđenog prostora, ČAK I AKO su vrata i prozori otvoreni.

Postavite crpku u dobro prozračeni prostor i pažljivo razmotrite struje vjetra i zraka prilikom pozicioniranja crpke.

Velika nadmorska visina

Ovaj motor pumpe može zahtijevati komplet karburetora na velikoj nadmorskoj visini kako bi se osigurao ispravan rad na velikim visinama. Posavjetujte se s lokalnim trgovcem za informacije o kompletu za velike nadmorske visine ako uvijek upravljate motorom na visinama iznad 5,000 stopa (1,500 metara).

OPREZ: Čak i uz modifikaciju karburatora, konjske snage crpke smanjit će se oko 3,5% za svaki porast nadmorske visine od 300 stopa (300 metara). Učinak nadmorske visine na konjske snage bit će veći od toga ako se ne izvrši modifikacija karburetoru.

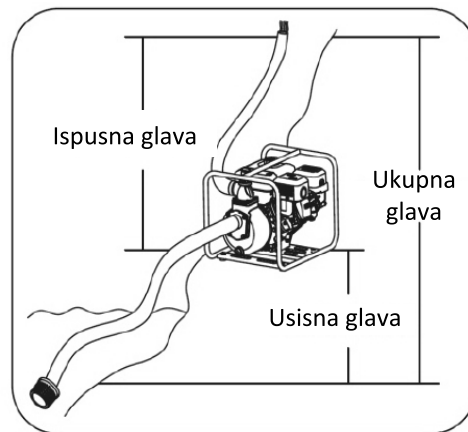
OPREZ: Rad crpke na nadmorskoj visini ispod 5,000 stopa (1,500 metara) s modificiranim karburetorom može uzrokovati pregrijavanje crpke i rezultirati ozbiljnim oštećenjem crpke. Zatražite od ovlaštenog lokalnog trgovca da postavi status karburetoru natrag u tvornicu ako se pumpa treba koristiti na nadmorskoj visini.

Radni uvjet

Provjerite labave ili oštećene dijelove, znakove curenja ulja ili goriva i bilo koje drugo stanje koje može utjecati na pravilan rad.

Odmah popravite ili zamijenite sve oštećene ili neispravne dijelove.

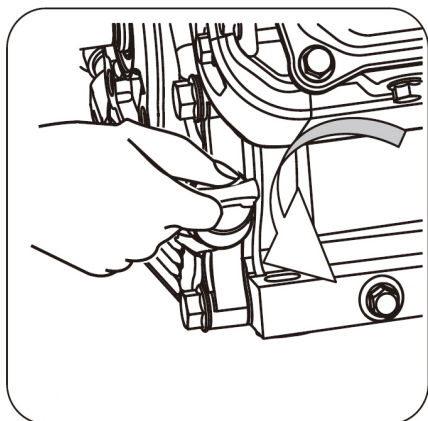
UPOZORENJE: Ako ne ispravite probleme prije operacije, može doći do oštećenja imovine, teških ozljeda ili SMRTI.



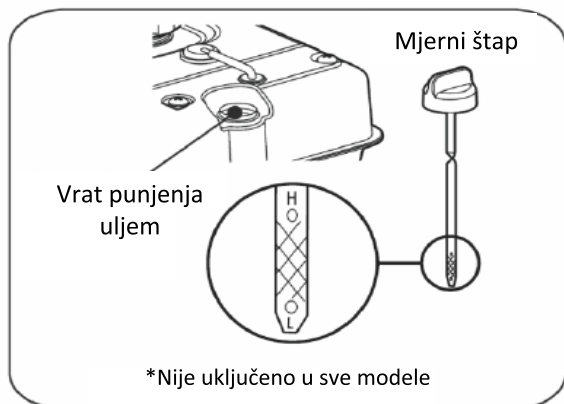
Uklonite prekomjernu prljavštinu ili krhotine, posebno oko prigušivača ispušnih plinova i pokretača trzaja.

Motorno ulje

Postavite motor na ravnu površinu s zaustavljenim motorom.
Izvadite mjerni štapić i obrišite ga čistim.



Umetnite mjerni štapić u rupu za umakanje, ali nemojte ga uvrtnuti.



Napunite do gornje granice (označene s "H") mjerni štapića preporučenim uljem ako je razina ulja niska.

Ponovno instalirajte i potpuno zategnite mjerni štapić.
Dodatne informacije potražite u članku Dodavanje uputa za ulje u odjeljku ODRŽAVANJE.

Gorivo motora

Kada je motor zaustavljen, provjerite mjerac razine goriva. Po potrebi napunite spremnik za gorivo.

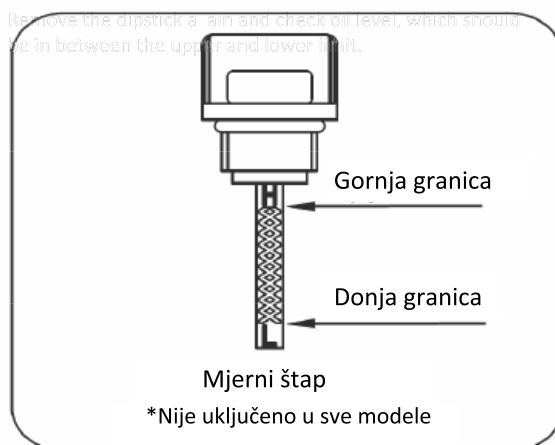
OPREZ: Tlak se može nakupiti u spremniku za gorivo.
Ostavite motor da se ohladi najmanje dvije minute prije uklanjanja poklopca goriva.
Polako otpustite poklopac goriva kako biste ublažili pritisak u spremniku.

Koristite čist, svjež, običan bezolovni benzin.
NEMOJTE miješati ulje s benzinom.
Pazite da se ne popunite iznad gornje granične oznake, uvijek napunite na reguliranu razinu kao što indikator razine pokazuje ili napunite na 25 mm preostalih od spremnika za gorivo, smanjite razinu goriva u skladu s uvjetima pokretanja motora i omogućite prostor za širenje goriva.

OPASNOST: Ne punite spremnik za gorivo iznad gornje granice. Prekomjerno punjenje rezultirat će uginućem motora ili oštećenjem spremnika ugljika (ako je opremljen) i poništavanjem jamstva.

OPASNOST: POŽAR ILI EKSPLOZIJA

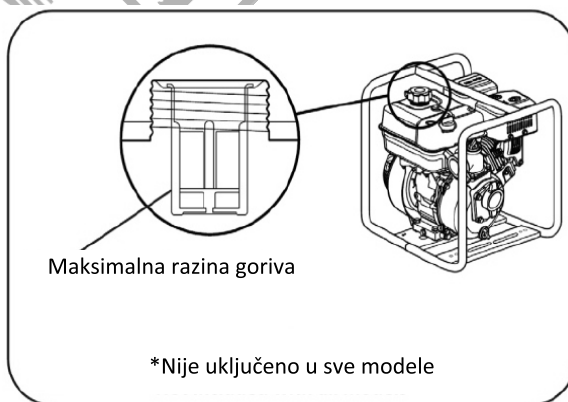
Benzin je vrlo zapaljiv i izuzetno eksplozivan.
Požar ili eksplozija mogu uzrokovati teške klošare ili smrt.
Držite zapaljive predmete podalje dok rukujete benzinom.
Napunite spremnik goriva na otvorenom i u dobro prozračenom prostoru sa zaustavljenim motorom.
Uvijek obrišite proliveno gorivo i pričekajte da se gorivo osuši prije pokretanja motora.
NEMOJTE upravljati motorom s poznatim propuštanjem u sustavu goriva.



UPOZORENJE: Ulje je glavni čimbenik koji utječe na performanse i vijek trajanja. Koristite 4-taktno ulje za automobilski deterdžent SAE 10W-30 preporučeno u odjeljku Održavanje ovog priručnika.

UPOZORENJE: Pokrenite jedinicu samo na vodoravnoj površini. Ako je motor opremljen senzorom ulja, isključit će se kada razina ulja spusti granicu. Da biste izbjegli neočekivano zaustavljanje, napunite ulje do gornje granice i redovito provjeravajte razinu ulja.

UPOZORENJE: Ovaj pumpni motor nije napunjen uljem u tvornici. Svaki pokušaj pokretanja ili pokretanja motora prije nego što je pravilno napunjen preporučenom vrstom i količinom ulja može rezultirati oštećenjem motora i poništiti vaše jamstvo.



Koristite odgovarajuće postupke skladištenja i rukovanja gorivom. NEMOJTE skladištiti gorivo ili druge zapaljive materijale u blizini. Ispraznite spremnik za gorivo prije skladištenja ili transporta ovog motora. Držite aparat za gašenje požara pri ruci i budite spremni ako vatra počne.

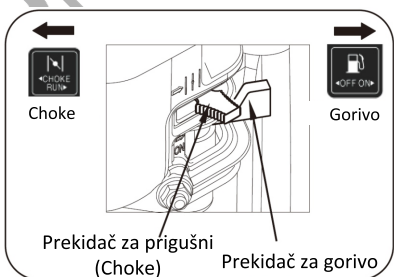
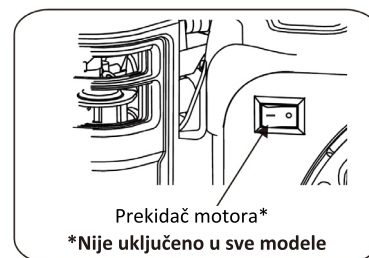
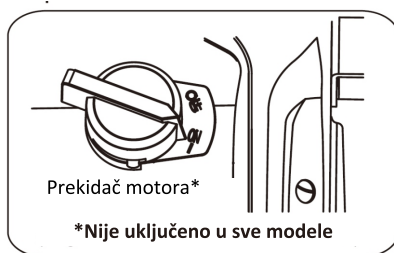
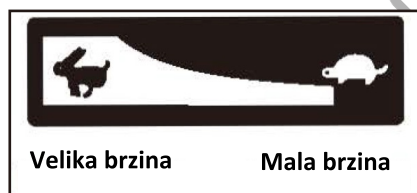
NIKADA ne koristite sredstva za čišćenje motora ili karburetoru u spremniku za gorivo ili može doći do trajnog oštećenja. Važno je spriječiti stvaranje naslaga desni u dijelovima sustava esencijalnog goriva, kao što su karburetor, filtar za gorivo, crijevo za gorivo ili spremnik tijekom skladištenja. Također, iskustvo ukazuje na to da alkoholom pomiješana goriva (nazvana gasohol, etanol ili metanol) mogu privući vlagu, što dovodi do odvajanja i stvaranja kiselina tijekom skladištenja. Kiselo gorivo može oštetiti sustav goriva motora dok je u skladištu. Svakako pregledajte upute navedene u odjeljku "Skladištenje". Učinci starog, ustajalog ili onečišćenog goriva nisu opravdani.

OPREZ: Da biste smanjili naslage desni u sustavu goriva i osigurali jednostavno pokretanje, nemojte koristiti benzin koji je ostao iz prethodne sezone.

3. Pokretanje crpke

- Provjerite stavku prije rada crpke
- Okrenite prekidač motora u položaj "ON" ili "-"

- Isključite razinu prigušivanja i uključite prekidač za gorivo na ručici gasa.
- Okrenite ručicu gasa 1/3 s male brzine na veliku brzinu.



OPREZ: Bez obzira na to može li se prigušivanje otvoriti ili ne može mijenjati s temperaturom ili drugim čimbenicima, na primjer, ako se toplinski motor ponovno pokrene iznad 20°C, prigušnica bi trebala biti otvorena, dok bi se ponovno pokrenula ispod 20°C, prigušnica bi trebala biti zatvorena.

UPOZORENJE: Prije početka provjerite uže za trzaj. Ako je uže ozbiljno istrošeno, neka ga zamijene lokalni ovlašteni trgovci.

Ponovno ustuknite početak

Povucite ručicu startera dok ne osjetite silu otpora za pokretanje motora, a zatim brže povucite da biste ga pokrenuli. Uključite ručicu prigušivanja odmah nakon uspješnog pokretanja motora. Nemojte dugo pokretati motor s isključenom polugom prigušivanja.

UPOZORENJE: POVRATNI UDARAC

Brzo povlačenje starter kabela povući će ruku i ruku prema motoru brže nego što ga možete pustiti. Nenamjerno pokretanje može rezultirati nesrećom.

- Okrenite ručicu gasa na veliku brzinu kako biste pokrenuli motor pod standardnom brzinom.

4. Zaustavljanje crpke

- Okrenite ručicu gasa na malu brzinu kako biste pokretali motore više od 1-2 minute.
- Okrenite prekidač u položaj OFF ili 0 kako biste zaustavili crpku (ne za sve modele).
- Isključite prekidač za gorivo.

Održavanje

Odgovornost je vlasnika/operatora da pravodobno dovrši sve planirano održavanje. Ispravite bilo koji problem prije rada crpke. Uvijek slijedite preporuke i raspored inspekcije i održavanja u ovom priručniku.

OPASNOST: Slučajni startovi mogu uzrokovati teške ozljede ili smrt. Uklonite i uzemljite žicu svjećice prije izvođenja bilo kojeg servisa.

Raspored održavanja

Servisirajte crpku u čistom, suhom i ravnom prostoru. Slijedite servisne intervale navedene na donjem grafikonu. Češće servisirajte crpku kada radite u nepovoljnim uvjetima. Obratite se lokalnom prodavaču usluga za potrebe održavanja crpke.

UPOZORENJE: Nepravilno održavanje ili neispravljanje problema prije rada može uzrokovati kvar i rezultirati materijalnom štetom, ozbiljnim ozljedama ili smrću.

Nepravilno održavanje poništavat će vaše jamstvo.

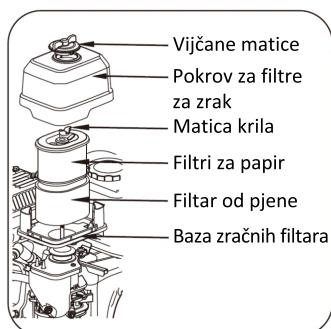
OPREZ: Filtarski element može sadržavati PAH-ove, PAH-ovi su štetni za vaše zdravlje. Nosite rukavice za zaštitu tijekom održavanja filtra za zrak.

Učestalost održavanja		Svaki put prije i nakon upotrebe	Prvi mjesec ili prvih 20 sati	Svaka 3 mjeseca ili 50 sati	Svaki 6 mjeseci ili 100 sati	Svake godine ili 300 sati
Zategnite dijelove	Provjera	✓				
Ulje	Provjera razine ulja	✓				
	Promjena ulja		✓	✓		
Filtar zraka	Provjera	✓				
	Čisto (napomena 1)			✓		
	Provjera (napomena 1)					✓
Svjećica	Provjerite i prilagodite				✓	
	Provjera					✓
Brzina praznog hoda	Provjerite i prilagodite (napomena 2)				✓	
Razmak od ventila	Provjerite i prilagodite (napomena 2)				✓	
Komora za izgaranje	Čisto (napomena 1)	Čisti svakih 200 sati				
Spremnik goriva	Čisto (napomena 1)				✓	
Sustav cijevi za gorivo	Čisto (napomena 1)	Očistite svake 2 godine (po potrebi ga zamijenite novim)				
Crpka	Čisto (napomena 1)					✓
Ventilator za hlađenje	Provjera					✓
Pumpni ventil za dovod vode	Provjera					✓

Promjena ulja

1. Postavite motor na ravnu površinu.
2. Očistite Područje Oko umećenja i odvodnog čepa.
3. Uklonite uljni štapić.
4. Uklonite Čep za odvod ulja i ostavite da ulje potpuno isuši.
5. Zamijenite i potpuno zategnite odvodni Čep.
6. Dodajte preporučeno ulje do gornje granice (vidi Gore dodajte UPUTE za ulje).
7. Ponovno instalirajte i potpuno zategnite dipstick.
8. Odložite rabljeno ulje u odobreno postrojenje za gospodarenje otpadom.

UPOZORENJE: Ovaj pumpni motor nije napunjen uljem u tvornici. Svaki pokušaj okretanja ili pokretanja motora prije nego što se ispravno napuni preporučenom vrstom i količinom ulja može rezultirati oštećenjem motora i poništiti vaše jamstvo.



Dvostruki filter

1. Rastresite maticu da biste uklonili poklopac filtra.
2. Rastresite krilnu maticu da biste uklonili filter.
3. Očistite filter.

Filtar od pjene: Stavite element pjene u vruću vodu s deterđentom, da se element osuši, zamotajte i utisnite u čistu i vodenu tkaninu za sisanje. Nakon čišćenja namočite ga u čistom ulju neko vrijeme prije zamotavanja i ponovno ga utisnite u čistu i vodenu tkaninu koja sisa.

Filtar papira: Lagano dodirnite kako biste omekšali tvrdi filter iznutra prema van kako bi prljavština mogla otpasti. Nikada ne četkajte prljavštinu, što prljavštinu može pretvoriti u filter papira. Promijenite novi filter papira ako je previše prljav.

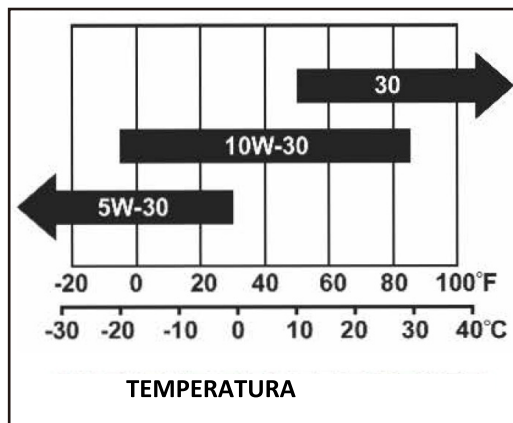
4. Ponovno sastavite filter natrag na jedinice.
5. Pričvrstite poklopac s vijčanom maticom prema dolje.

Napomena 1.: češće održavanje potrebno je kada motor radi intenzivno ili u prašnjavom području.
Napomena 2: Svako održavanje trebaju obavljati iskusni korisnici ili lokalni ovlašteni distributer.

Opće održavanje

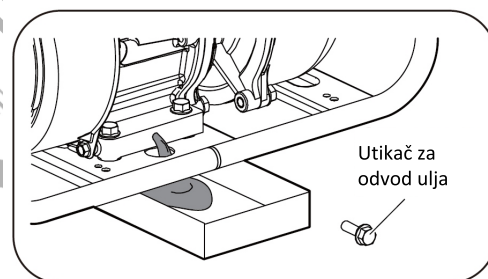
Motorno ulje

SAE 1 OW-30 preporučuje se za opću uporabu na svim temperaturama. Ostale viskoznosti prikazane na grafikonu mogu se koristiti kada je prosječna temperatura u vašem području unutar navedenog raspona.

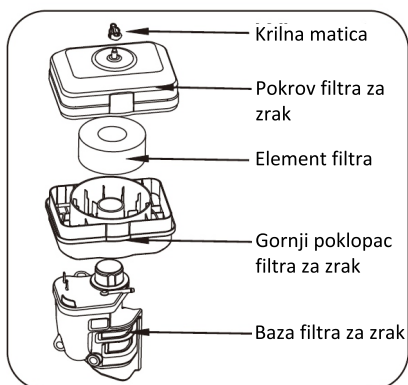


Dodavanje ulja

1. Postavite motor na ravnu površinu.
2. Izvadite dipstick i obrišite ga čistim.
3. Dodajte ulje preporučene vrste na gornju granicu štapića.
4. Potpuno zavijte dipstick.



OPREZ: Promijenite ulje kada je motor topao od rada.



Filter za uljnu kupelj

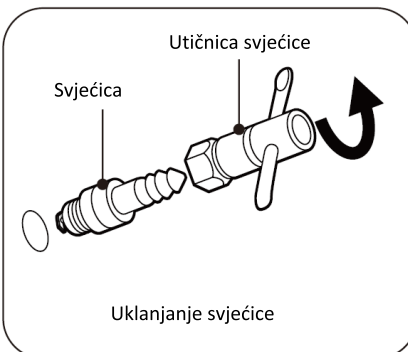
1. Otpustite krilnu maticu i uklonite pokrov filtra za zrak, izvadite filter za zrak kako biste provjerili, zamijenite novi ako je loše oštećen.
2. Čišćenje elementa filtra: upotrijebite poseban blagi deterđent za čišćenje filtra i sušenje. Zatim ga namočite u čisto ulje i ponovno osušite.
3. Ulijte ulje u filter gornje bočne poklopce, a zatim ga očistite deterđentom za elemente filtra i osušite.
4. Napunite čisto ulje u gornjem poklopcu do označene razine.
5. Ponovno sastavite elemente filtra, pokrov i maticu.

UPOZORENJE: NE pokretajte motor bez filtra za zrak, može doći do ozbiljne opasnosti.

Svjećica

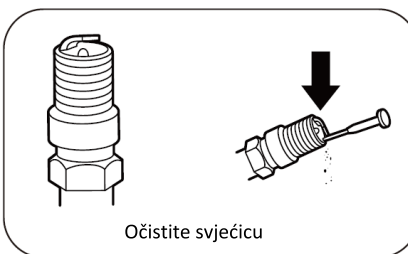
1. Očistite prljavštinu s poklopca svjeće i baze svjeće.
 2. Uklonite poklopac svjeće.
 3. Koristite ključ utičnice za labavo i uklanjanje svjeće.
 4. Pregledajte svjeću i perilicu svjeće, ako je oštećena ili istrošena, zamijenite novom. Očistite svjeću žičanom četkom ako je ponovno upotrijebite.
 5. Provjerite razmak od svjeće.
- Pažljivo savijte bočnu elektrodu kako biste po potrebi prilagodili razmak. Razmak od svjeće: 0,6 mm - 0,8 mm
6. Pažljivo ručno navucite utikač u motor.
 7. Nakon što svjeća svjeća svjetiljka stišće, upotrijebite ključ svjeće da biste je zategnuli. Zatezanje okretnog momenta svjeće: 20-25 Nm
 8. Pričvrstite pokretanje svjeće na utikač.

UPOZORENJE: Koristite samo preporučenu svjeću ili ekvivalent. NEMOJTE koristiti svjeće koje imaju neodgovarajući toplinski raspon.



Odvodnik iskre (primjenjivi tipovi)

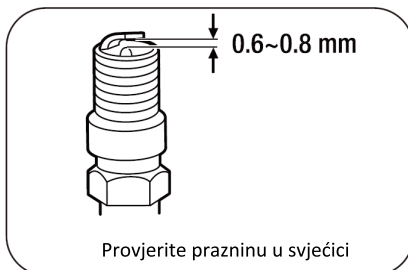
1. Ostavite motor da se potpuno ohladi prije servisiranja odvodnika iskre.
2. Uklonite dva vijka koja drže pokrovnu ploču koja zadržava kraj odvodnika iskre na prigušivaču.
3. Uklonite zaslon odvodnika iskre.
4. Pažljivo uklonite naslage ugljika sa zaslona odvodnika iskre žičanom četkom.



Usaglašavanje

Za vaš motor nije potrebna druga usluga i/ili podešavanje. Neodobrena podešavanja ili neovlašteno mijenjanje mogu oštetiti vaš motor i električne uređaje i poništiti vaše jamstvo. Za takve potrebe obratite se lokalnom trgovcu.

UPOZORENJE: Petljanje s guvernerom tvorničkog seta oštetit će vaš motor i poništiti vaše jamstvo.



Rješavanje problema

Stavka	Problem	Otopina
Motor se teško može pokrenuti ili se ne može pokrenuti	Gas zatvoren	Otvorite guvernera gasa
	Zaustavni prekidač zatvoren	Uključivanje prekidača u položaj UKLJUČENO ili -
	Otvorilo se gušenje	Zatvorite gušenje
	Nakupljanje ugljika iz svjeće	Uklonite nakupljanje ugljika
	Svjećica i otvor za paljenje veliki ili mali	Prilagodite razmak standardnoj vrijednosti
	Oštećenje svjećice	Zamijenite ga novim
	Koristi se inferiorno ulje ili gorivo	Promijenite novo gorivo ili ulje
	Motor radi preopterećen ili pregrijan	Provjerite radno stanje motora
	Nedovoljno ulja	Dodajte ulje na standardnu razinu
Crpka ne može raditi ili radi s niskim tlakom nakon pokretanja motora	Filtar nečistoća je blokiran	Provjerite i uklonite nečistoće
	Nedovoljna količina vode u pumpi	Odvijte gumeni čep kako biste napunili dovoljno vode
	Problem na vodovodnoj cijevi poput bloka, otpuštanja, curenja i duljine cijevi predugo ili promjera preuskog	Provjerite vodovodnu cijev i prilagodite
	Ulazna cijev nije u vodi	Provjerite i stavite ga u vodu
	Curenje ulazne cijevi	Provjerite vezu
	Montaža pumpe previsoka	Spustite visinu montaže
	Motor radi na pre niskim brzinama	Okrenite guvernera gasa na veliku brzinu

Ako se problemi i dalje ne rješavaju u skladu s gore navedenim problemom snimanja ili drugim problemom uzrokovanim tijekom rada, za pomoć se obratite lokalnom ovlaštenom trgovcu. Neovlašteno rastavljanje na crpki poništavat će vaše jamstvo.

Skladištenje i prijevoz

Uskladištenje

Crpku treba pokrenuti najmanje jednom u 2 tjedna i pustiti da radi najmanje 20 minuta. Slijedite upute u nastavku za dugotrajno skladištenje ako crpka neće biti u funkciji 2 mjeseca ili više.

OPASNOST: Požar ili eksplozija

Benzin je vrlo zapaljiv i izuzetno eksplozivan.

Ispraznite spremnik za gorivo i isključite ventil za gorivo prije skladištenja ili transporta ove crpke.

1. Uklonite ulje kao poglavlje o održavanju i servisu koje pokazuje kada je motor crpke vruć nakon rada.
2. Ostavite crpku da se potpuno ohladi.
3. Potpuno ispraznite svo gorivo iz spremnika za gorivo, crijeva za gorivo i karburetor.
4. Uklonite svjećicu i ulijte oko 1 oz. motornog ulja u cilindar. Ponovno instalirajte svjećicu. Pumpa radilice polako za distribuciju ulja i podmazivanje cilindra.
5. Povucite trzaj dok se ne osjeti otpor.
6. Uklonite čep za izlaz vode i očistite crpku čistom vodom, a zatim ispustite svu vodu prije ponovnog spajanja čepa.
7. Očistite izgled pumpe i zaštitite crpku u slučaju prašnjavog nakupljanja.
8. Uređaj čuvajte na čistom, suhom području i izvan izravnog sunčevog svjetla.

Prijevoz

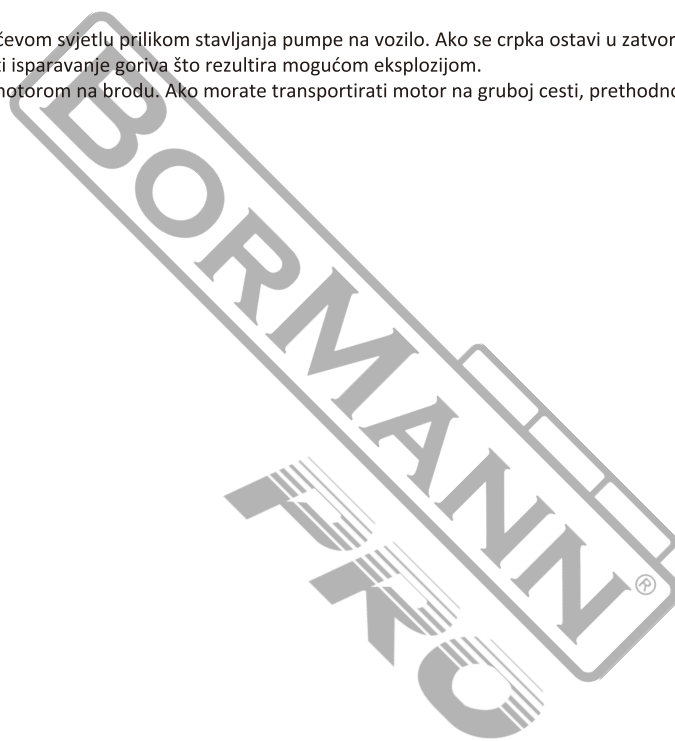
Kako bi se spriječilo izlijevanje goriva prilikom transporta ili tijekom privremenog skladištenja, crpku treba osigurati uspravno u normalnom radnom položaju, s isključenim prekidačima.

OPASNOST: Prije prijevoza

Nemojte previše puniti spremnik.

Izbjegavajte mjesto izloženo izravnom sunčevom svjetlu prilikom stavljanja pumpe na vozilo. Ako se crpka ostavi u zatvorenom vozilu mnogo sati, visoka temperatura unutar vozila može uzrokovati isparavanje goriva što rezultira mogućom eksplozijom.

Ne vozite grubom cestom dulje vrijeme s motorom na brodu. Ako morate transportirati motor na gruboj cesti, prethodno ispustite gorivo iz motora.



* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske, popravne ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσνέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καύσιμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadapés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglasavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavi mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavi. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (malopobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГАРАНЦИЯ

BG

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитуване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неотризиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

ГАРАНЦИЈА

NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компания, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компания. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

GARANȚIE

RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilajele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

GARANCIA

HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkor európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIALIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyeknél illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gażolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-ilmnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lill-entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlil tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew Ĥsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tiriserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estiz jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' tħadim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-għodda li jiġu sostitwiti jibgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra daww imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew Ĥsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiedzialnych kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesyłać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zstrzeżę sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".

1874#/V1.4